



**PARLEMENT BRUXELLOIS  
BRUSSELS PARLEMENT**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Séance plénière du  
VENDREDI 15 DÉCEMBRE 2017**  
(Séance de l'après-midi)

—  
**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 15 DECEMBER 2017**  
(Namiddagvergadering)

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlement.brussels](mailto:criv@parlement.brussels)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
[www.parlement.brussels](http://www.parlement.brussels)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlement.brussels](mailto:criv@parlement.brussels)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
[www.parlement.brussels](http://www.parlement.brussels)

**SOMMAIRE**

EXCUSÉS	7
QUESTION D'ACTUALITÉ	7
Question d'actualité de Mme Véronique Jamouille	
à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Prestations familiales et le Contrôle des Films,	
et à Mme Céline Fremault, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Prestations familiales et le Contrôle des Films,	
concernant "la communication du Collège réuni sur le nouveau système des allocations familiales à la lumière du dernier 'Baromètre des parents' de la Ligue des familles".	
PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT	10
Projet d'ordonnance ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2017 (n <sup>os</sup> B-95/1 et 2 – 2017/2018)	
Projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2017 (n <sup>os</sup> B-96/1, 2 et 3 – 2017/2018)	
Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2018 (n <sup>os</sup> B-97/1 et 2 – 2017/2018)	
Projet d'ordonnance contenant le Budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2018 (n <sup>os</sup> B-98/1, 2 et 3 – 2017/2018)	

**INHOUD**

VERONTSCHULDIGD	7
ACTUALITEITSVRAAG	7
Actualiteitsvraag van mevrouw Véronique Jamouille	
aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, het Gezinsbeleid en de Filmkeuring,	
en aan mevrouw Céline Fremault, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, het Gezinsbeleid en de Filmkeuring,	
betreffende "de communicatie van het Verenigd College over het nieuwe model van kinderbijslag in het licht van de jongste Baromètre des parents van de Ligue des familles".	
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING	10
Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2017 (nrs. B-95/1 en 2 – 2017/2018)	
Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2017 (nrs. B-96/1, 2 en 3 – 2017/2018)	
Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. B-97/1 en 2 – 2017/2018)	
Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. B-98/1, 2 en 3 – 2017/2018)	

Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2017 (n<sup>os</sup> A-589/1 et 2 – 2017/2018)

Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2017 (n<sup>os</sup> A-590/1 et 2 – 2017/2018)

Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2018 (n<sup>os</sup> A-591/1 et 2 – 2017/2018)

Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2018 (n<sup>os</sup> A-592/1 et 2 – 2017/2018)

Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2018 (n<sup>os</sup> A-594/1 et 2 – 2017/2018)

Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2018 (n<sup>os</sup> A-595/1 et 2 – 2017/2018)

Poursuite de la discussion générale 11  
conjointe – Orateurs :

Mme Zoé Genot (Ecolo)

M. Alain Maron (Ecolo)

M. Johan Van den Driessche (N-VA)

M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni

Mme Cieltje Van Achter (N-VA)

Mme Liesbet Dhaene (N-VA)

M. Michel Colson (DéFI)

M. Emmanuel De Bock (DéFI)

Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2017 (nrs. A-589/1 en 2 – 2017/2018)

Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2017 (nrs. A-590/1 en 2 – 2017/2018)

Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. A-591/1 en 2 – 2017/2018)

Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. A-592/1 en 2 – 2017/2018)

Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. A-594/1 en 2 – 2017/2018)

Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. A-595/1 en 2 – 2017/2018)

Voortzetting van de samengevoegde 11  
algemene bespreking – Sprekers:

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo)

De heer Alain Maron (Ecolo)

De heer Johan Van den Driessche (N-VA)

De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)

Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA)

De heer Michel Colson (DéFI)

De heer Emmanuel De Bock (DéFI)

M. Paul Delva (CD&V)		De heer Paul Delva (CD&V)	
Mme Brigitte Grouwels (CD&V)		Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V)	
M. Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang)		De heer Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang)	
M. Michaël Verbauwhede (PTB*PVDA-GO!)		De heer Michaël Verbauwhede (PTB*PVDA-GO!)	
Mme Claire Geraets (PTB*PVDA-GO!)		Mevrouw Claire Geraets (PTB*PVDA-GO!)	
Mme Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!)		Mevrouw Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!)	
M. Vincent De Wolf (MR)		De heer Vincent De Wolf (MR)	
Discussions des articles	84	Artikelsgewijze besprekingen	84
VOTES NOMINATIFS	91	NAAMSTEMMINGEN	91
sur l'ensemble du projet d'ordonnance visant à modifier certaines dispositions relatives à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait (n <sup>os</sup> B-100/1 et 2 – 2017/2018).	91	over het geheel van het ontwerp van ordonnantie strekkende tot het wijzigen van een aantal bepalingen betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade (nrs. B-100/1 en 2 – 2017/2018).	91
sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 17 juin 2016 entre la Communauté flamande, la Région wallonne, la Commission communautaire commune et la Communauté germanophone concernant la transposition dans la législation des prestations familiales de la directive 2011/98/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 établissant une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays tiers à résider et à travailler sur le territoire d'un État membre et établissant un socle commun de droits pour les travailleurs issus de pays tiers qui résident légalement dans un État membre (n <sup>os</sup> B-101/1 et 2 – 2017/2018).	91	over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 17 juni 2016 tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Duitstalige Gemeenschap houdende omzetting in de gezinsbijslagwetgeving van richtlijn 2011/98/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende één enkele aanvraagprocedure voor een gecombineerde vergunning voor onderdanen van derde landen om te verblijven en te werken op het grondgebied van een lidstaat alsmede inzake een gemeenschappelijk pakket rechten voor werknemers uit derde landen die legaal in een lidstaat verblijven (nrs. B-101/1 en 2 – 2017/2018).	91
sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune	92	over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappe-	92

pour l'année budgétaire 2017 (n <sup>os</sup> B-95/1 et 2 - 2017/2018).		lijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2017 (nrs. B-95/1 en 2 – 2017/2018).	
sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2017 (n <sup>os</sup> B-96/1, 2 et 3 - 2017/2018).	92	over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2017 (nrs. B-96/1, 2 en 3 – 2017/2018).	92
sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2018 (n <sup>os</sup> B-97/1 et 2 – 2017/2018).	93	over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. B-97/1 en 2 – 2017/2018).	93
sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2018 (n <sup>os</sup> B-98/1, 2 et 3 - 2017/2018).	93	over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. B-98/1, 2 en 3 – 2017/2018).	93
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	95	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	95

**PRÉSIDENTE : M. CHARLES PICQUÉ, PRÉSIDENT.**  
**VOORZITTERSCHAP: DE HEER CHARLES PICQUÉ, VOORZITTER.**

---

*- La séance est ouverte à 16h22.*

*- De vergadering wordt geopend om 16.22 uur.*

**EXCUSÉS**

**M. le président.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Corinne De Permentier ;
- M. Youssef Handichi.

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.**- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Corinne De Permentier;
- de heer Youssef Handichi.

**QUESTION D'ACTUALITÉ**

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la question d'actualité de Mme Jamoulle.

**ACTUALITEITSVRAAG**

**De voorzitter.**- Aan de orde is de actualiteitsvraag van mevrouw Jamoulle.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME VÉRONIQUE JAMOULLE**

**À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES PRESTATIONS FAMILIALES ET LE CONTRÔLE DES FILMS,**

**ET À MME CÉLINE FREMAULT, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES PRESTATIONS FAMILIALES ET LE CONTRÔLE DES FILMS,**

**ACTUALITEITSVRAAG VAN MEVROUW VÉRONIQUE JAMOULLE**

**AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, HET GEZINSBELEID EN DE FILMKEURING,**

**EN AAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, HET GEZINSBELEID EN DE FILMKEURING,**

concernant "la communication du Collège réuni sur le nouveau système des allocations familiales à la lumière du dernier 'Baromètre des parents' de la Ligue des familles".

**M. le président.**- La membre du Collège réuni Céline Fremault répondra à la question d'actualité.

La parole est à Mme Jamouille.

**Mme Véronique Jamouille (PS).**- Le troisième Baromètre des parents de la Ligue des familles vient d'être présenté. Ce sondage s'est intéressé, entre autres, aux allocations familiales.

De cette enquête, il ressort que beaucoup de parents ne sont pas au courant de la réforme en cours, que les allocations familiales occupent une place très importante dans le budget de plus 60% des familles et une part essentielle pour 19% d'entre elles. Cela confirme les résultats de précédentes enquêtes, particulièrement sur les familles monoparentales. Il ressort également de l'enquête que beaucoup de familles sont inquiètes des changements à venir, la majorité d'entre elles craignant surtout une diminution des allocations familiales.

Notre Région est la seule à ne pas avoir encore de nouveau modèle. Où en est-on ? Les blocages subsistent-ils encore ? Que comptez-vous faire pour tranquilliser les parents qui craignent de ne pas être payés à temps ?

Enfin, la FGTB a présenté hier un modèle d'allocations familiales. Qu'en pensez-vous ? Comptez-vous associer les partenaires sociaux au débat ? Allez-vous présenter une nouvelle proposition à vos collègues du Collège réuni ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Fremault.

**Mme Céline Fremault, membre du Collège réuni.**- Nous devons effectivement nous atteler à définir un modèle. Une série de décisions de principe ont été prises le mois dernier, notamment sur les circuits de paiement. J'en ai parlé longuement en Commission du budget.

J'entends qu'aujourd'hui, un sondage s'est penché

betreffende "de communicatie van het Verenigd College over het nieuwe model van kinderbijslag in het licht van de jongste Baromètre des parents van de Ligue des familles".

**De voorzitter.**- Collegelid Céline Fremault zal de actualiteitsvraag beantwoorden.

Mevrouw Jamouille heeft het woord.

**Mevrouw Véronique Jamouille (PS)** (in het Frans).- *De Ligue des familles heeft haar derde Baromètre des parents voorgesteld. Uit die enquête blijkt dat heel wat ouders niet op de hoogte zijn van de hervorming van de kinderbijslag, terwijl die voor 60% van de gezinnen een heel belangrijk deel en voor 19% een essentieel deel van hun budget vertegenwoordigt. Uit de enquête blijkt ook dat heel wat gezinnen ongerust zijn over de veranderingen, omdat ze vrezen dat ze minder kinderbijslag zullen ontvangen.*

*Het Brussels Gewest is het enige gewest dat nog geen nieuw model uitgewerkt heeft. Hoever staat men daarmee? Welke struikelblokken zijn er nog? Hoe zult u ouders geruststellen die vrezen dat ze niet op tijd zullen worden betaald?*

*Het Algemeen Belgisch Vakverbond (ABVV) heeft gisteren een kinderbijslagmodel voorgesteld. Wat vindt u daarvan? Zult u de sociale gesprekspartners bij het debat betrekken? Zult u een nieuw voorstel aan de rest van de regering voorleggen?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Fremault heeft het woord.

**Mevrouw Céline Fremault, lid van het Verenigd College** (in het Frans).- *We moeten inderdaad nog een model vastleggen. We hebben vorige maand al enkele beslissingen genomen, onder meer over de betalingscircuits.*

*Volgens de enquête over de kinderbijslag heerst er ongerustheid bij de gezinnen. Daarom pleiten*



sur la place des allocations familiales. Il en ressort des inquiétudes dues au manque de compréhension du nouveau système. C'est pour cette raison que certains partis plaident en faveur de systèmes similaires au niveau des différentes Régions.

En tout cas, dès que le modèle sera défini, un plan de communication fort sera établi. Aujourd'hui, la priorité est la continuité des paiements. Une série de textes ont été adoptés et ont été présentés hier dans cette assemblée.

L'ordonnance relative à l'agrément et au financement des opérateurs privés est en cours de rédaction. Elle sera présentée au parlement au début de l'été. Aucun risque ne sera pris par rapport au paiement des allocations familiales pour les familles bruxelloises.

Les divergences des modèles résultent de la sixième réforme de l'État. Par contre, un accord de coopération est en cours de rédaction pour veiller à la continuité des paiements en cas de déménagement de familles d'une entité vers une autre.

J'entends aussi des inquiétudes chez des familles qui changent de Région, qui sont recomposées et qui angoissent à l'idée de devoir passer d'un modèle à un autre si ceux-ci sont différents.

Je vous avoue que je n'ai pas eu beaucoup de temps pour me pencher sur l'étude de la Fédération générale du travail de Belgique (FGTB), eu égard, notamment, aux discussions de ces derniers jours sur le pacte énergétique. Je ne manquerai pas de le faire dans les jours qui viennent.

**M. le président.**- La parole est à Mme Jamouille.

**Mme Véronique Jamouille (PS).**- Il est essentiel de rassurer les familles quant à la non-diminution de leurs allocations familiales, et de faire en sorte qu'il n'y ait pas de rupture dans les paiements.

Au-delà du modèle qui sera choisi, c'est vraiment ce qui inquiète le plus les familles. Et nous savons combien les allocations familiales sont essentielles pour beaucoup de familles à Bruxelles.

*sommige partijen voor hetzelfde systeem in de verschillende gewesten.*

*Zodra het model vastgelegd is, komt er een grote informatiecampagne. Vandaag is de continuïteit van de betalingen onze eerste prioriteit. De ordonnantie over de erkenning en financiering van de privéspelers is in de maak. Ze zal aan het begin van de zomer aan het parlement worden voorgelegd. Met betrekking tot de betalingen willen we geen enkel risico nemen.*

*Het bestaan van verschillende modellen is een gevolg van de zesde staatshervorming. We werken evenwel aan een samenwerkingsakkoord om voor de continuïteit van de betalingen te zorgen wanneer gezinnen naar een ander gewest verhuizen.*

*Ik heb door het debat over het energiepact niet veel tijd gehad om me over de studie van het ABVV te buigen, maar ik zal er de komende dagen werk van maken.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Jamouille heeft het woord.

**Mevrouw Véronique Jamouille (PS)** *(in het Frans).*- *Het is belangrijk om de gezinnen gerust te stellen dat de kinderbijslag niet zal dalen en dat de betalingen niet onderbroken zullen worden, want de kinderbijslag is voor veel Brusselse gezinnen van levensbelang.*

**PROJETS D'ORDONNANCE ET DE  
RÈGLEMENT**

**PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE  
BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA  
COMMISSION COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE POUR L'ANNÉE  
BUDGÉTAIRE 2017 (N<sup>OS</sup> B-95/1 ET 2 –  
2017/2018)**

**PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE  
BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE  
LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE POUR L'ANNÉE  
BUDGÉTAIRE 2017 (N<sup>OS</sup> B-96/1, 2 ET 3 –  
2017/2018)**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE  
BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA  
COMMISSION COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE POUR L'ANNÉE  
BUDGÉTAIRE 2018 (N<sup>OS</sup> B-97/1 ET 2 –  
2017/2018)**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE  
BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE  
LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE POUR L'ANNÉE  
BUDGÉTAIRE 2018 (N<sup>OS</sup> B-98/1, 2 ET 3 –  
2017/2018)**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT  
L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES  
ET MOYENS DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE  
BUDGÉTAIRE 2017 (N<sup>OS</sup> A-589/1 ET 2 –  
2017/2018)**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT  
L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL  
DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE  
BUDGÉTAIRE 2017 (N<sup>OS</sup> A-590/1 ET 2 –  
2017/2018)**

**ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN  
VAN VERORDENING**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEN-  
DE AANPASSING VAN DE MIDDELEN-  
BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAP-  
PELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE  
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2017  
(NRS. B-95/1 EN 2 – 2017/2018)**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEN-  
DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE  
UITGAVENBEGROTING VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEEN-  
SCHAPSCOMMISSIE VOOR HET  
BEGROTINGSJAAR 2017 (NRS. B-96/1, 2  
EN 3 – 2017/2018)**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING  
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR  
HET BEGROTINGSJAAR 2018 (NRS. B-  
97/1 EN 2 – 2017/2018)**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEN-  
DE DE ALGEMENE UITGAVEN-  
BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAP-  
PELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE  
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2018  
(NRS. B-98/1, 2 EN 3 – 2017/2018)**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE  
MIDDELENBEGROTING VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST  
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2017  
(NRS. A-589/1 EN 2 – 2017/2018)**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE  
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR  
2017 (NRS. A-590/1 EN 2 – 2017/2018)**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2018 (N<sup>OS</sup> A-591/1 ET 2 – 2017/2018)**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2018 (N<sup>OS</sup> A-592/1 ET 2 – 2017/2018)**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2018 (N<sup>OS</sup> A-594/1 ET 2 – 2017/2018)**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2018 (N<sup>OS</sup> A-595/1 ET 2 – 2017/2018)**

*Poursuite de la discussion générale conjointe*

**M. le président.**- La parole est à Mme Genot.

**Mme Zoé Genot (Ecolo).**- Certains collègues ne sont pas très friands de chiffres. Peut-être est-ce dû à ma formation, mais en ce qui me concerne, je ne déteste pas passer une soirée devant ma pile de chiffres en regardant une bêtise à la télévision !

*(Remarques de M. Vanhengel)*

J'ai une formation d'économiste, M. Vanhengel. Je sais que notre assemblée compte de nombreux juristes, mais la variété n'est pas à dédaigner.

Cette année, j'ai choisi de ne pas vous parler du budget, mais de l'ajustement budgétaire. D'ailleurs, ce dont nous discutons aujourd'hui et ce que nous voterons tout à l'heure, ce n'est pas seulement le

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2018 (NRS. A-591/1 EN 2 – 2017/2018)**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2018 (NRS. A-592/1 EN 2 – 2017/2018)**

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2018 (NRS. A-594/1 EN 2 – 2017/2018)**

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2018 (NRS. A-595/1 EN 2 – 2017/2018)**

*Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking*

**De voorzitter.**- Mevrouw Genot heeft het woord.

**Mevrouw Zoé Genot (Ecolo)** *(in het Frans).*- *Sommigen hier houden niet zo van cijfers. Zelf zit ik liever een avond cijfers door te nemen dan naar een dom televisieprogramma te kijken.*

*(Opmerkingen van de heer Vanhengel)*

*Ik ben econoom van opleiding. Ik weet dat hier veel juristen zitten, maar verscheidenheid is niet te versmaden.*

*In plaats van over de begroting, wil ik het dit jaar hebben over de begrotingsaanpassing, waarover we straks ook zullen stemmen.*

*Uiteraard is de begroting interessant, maar ze*

budget, mais aussi l'ajustement budgétaire.

Bien sûr, le budget est intéressant, mais il reflète une intention, un discours. L'ajustement, lui, se rapproche nettement plus de la réalité et des actes qui ont été posés. C'est en effet au moment de l'ajustement que l'on voit ce qui a été effectué ou ce que l'on peut récupérer pour l'affecter à une autre politique.

L'idéal serait de discuter des comptes, qui reflètent la vérité en donnant une image fidèle de ce qui s'est passé. Malheureusement, on en dispose toujours assez tardivement et le parlement n'organise pas de vrai débat à leur sujet. Je pense que cela évoluera dans les années à venir.

Lorsqu'on se penche sur l'ajustement, la première chose que l'on inspecte, ce sont les recettes. Première mauvaise surprise : elles présentent un manque à gagner de 157 millions d'euros.

Jamais les nouvelles n'ont été aussi mauvaises. Lors des précédents ajustements budgétaires, jamais la surestimation n'avait été aussi importante.

Quelles sont les recettes qui baissent ? La loi spéciale de financement, les parts relatives à l'impôt des personnes physiques (IPP), le niveau des impôts régionaux, les taxes régionales : tout a été surestimé.

L'année dernière déjà, nous avons eu un manque à gagner de 140 millions d'euros, mais nous avons pu compenser avec les réserves de la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB) et l'une ou l'autre contribution exceptionnelle avait permis de cacher cet état de fait. Cette année, ce ne sera pas possible.

Ce qui nous inquiète, c'est le glissement de la fiscalité (tax shift). Quand nous avons discuté du tax shift dans cet hémicycle, on nous a dit qu'il était neutre. L'objectif était donc de réorienter la fiscalité en allégeant la fiscalité sur le travail et en la renforçant sur l'immobilier, pour une plus grande justice et des rentrées fiscales équivalentes. Or, des indices laissent tout de même apparaître que ce tax shift n'est pas aussi neutre que cela.

De la même manière, on a réformé les droits de succession et de donation en nous assurant qu'il n'y aurait pas de réelles conséquences pour les

*geeft niet meer dan een voornemen weer. De begrotingsaanpassing geeft echter een veel duidelijker beeld van wat werd uitgevoerd en welke middelen aan een ander beleidsdomein kunnen worden toegekend.*

*Het zou nog beter zijn als we de rekeningen konden bespreken, maar die krijgen we vrij laat en het parlement debatteert er niet echt over. Ik verwacht dat daar de komende jaren verandering in komt.*

*Het eerste waar ik in de begrotingsaanpassing naar kijk, zijn de inkomsten. Ik stel vast dat daar een tekort van 157 miljoen euro is.*

*Nooit eerder was de overschatting zo groot. Als ik wat meer in detail kijk, stel ik ook vast dat alle inkomsten werden overschat.*

*Vorig jaar was er al een tekort van 140 miljoen euro, dat de regering echter kon compenseren met de reserves van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) en enkele bijzondere bijdragen. Dat is dit jaar niet mogelijk.*

*Vooraf de taxshift verontrust mij. Tijdens de besprekingen werd er gezegd dat die neutraal zou zijn. Het doel was om de belastingen rechtvaardiger te maken door de belasting op arbeid te verlagen en die op vastgoed te verhogen. Het lijkt er echter op dat de taxshift toch niet zo neutraal is.*

*De regering hervormde ook de successierechten en de schenkingsrechten. Ze beweerde dat dat geen echte gevolgen voor de Brusselaars zou hebben en dat het aantal schenkingen sterk zou toenemen. Uit de cijfers valt dat echter niet af te leiden.*

*De cijfers wijken steeds verder af van wat de regering belooft. Het zou dan ook interessant zijn als u ons op het ogenblik van de taxshift gegevens in verband met de verwachtingen kunt bezorgen. Hoe zien de huidige cijfers er trouwens uit? Waar komt het verschil vandaan?*

*Hét grote probleem waar de Brusselaars het momenteel over hebben, is de mobiliteit. Iedereen is het erover eens dat er veel moet worden geïnvesteerd in een beter openbaar vervoer. Als de verplaatsingen sneller gebeuren, zullen meer*

Bruxellois et que cela allait multiplier les donations. Malheureusement, là non plus, les chiffres ne sont pas au rendez-vous.

Entre les discours et la réalité des chiffres, le fossé semble se creuser. Il serait donc intéressant, M. le ministre du Budget, que vous nous fassiez part des projections au moment de la réforme liée au tax shift. Par ailleurs, quels sont les chiffres actuels et d'où provient le décalage que l'on observe ? Penchons-nous à présent sur le grand problème des dépenses rencontré par les Bruxellois.

Lorsque vous croisez un Bruxellois en rue, il vous parlera soit des problèmes de météo, soit des problèmes de mobilité. En effet, Bruxelles souffre grandement de la congestion automobile. Tout le monde s'accorde à dire qu'il faut investir massivement dans les transports en commun afin que de plus en plus de gens y aient recours. Pour ce faire, les transports en commun doivent aller plus vite.

Malheureusement, depuis le début de cette législature, et pour la première fois dans l'histoire récente, la vitesse commerciale décroît. Jusqu'alors, nous parvenions chaque année à améliorer la situation, et donc la vitesse des bus et des trams. Aujourd'hui, cette tendance s'inverse : les bus et les trams ralentissent. Dans de telles conditions, comment susciter l'adhésion des Bruxellois aux transports en commun ?

Au sujet de l'ajustement, évoquons par exemple les dépenses pour travaux d'investissement en vue de l'amélioration de la vitesse commerciale du réseau de surface. Cela concerne Avanti. Ce projet, pourtant intéressant, s'est vu amputer de trois millions d'euros, qui seront consacrés au réseau du métro. Pas d'amélioration de la vitesse commerciale en vue, donc !

Par ailleurs, eu égard aux dépenses de la STIB nécessaires pour financer les travaux d'investissement des ouvrages et équipements des transports publics, on évoque une baisse de 5,4 millions d'euros. Cette baisse - que je croyais éventuellement due à des retards - s'expliquerait par "une meilleure gestion interne de la facturation des projets de voies par la STIB".

Si l'on est capable d'économiser cinq millions d'euros en améliorant la gestion interne de la

*mensen er gebruik van maken.*

*Helaas neemt de reïssnelheid sinds het begin van deze regeerperiode af, terwijl ze tot dan elk jaar een beetje verbeterde. Bussen en trams rijden langzamer. In die omstandigheden is het moeilijk om de Brusselaars ervan te overtuigen dat ze het openbaar vervoer moeten nemen.*

*Laten we er binnen de begrotingsaanpassing even de uitgaven voor de verbetering van de reïssnelheid op het bovengrondse net bij nemen. Het betreft Avanti, een interessant project, waar de regering echter 3 miljoen euro bij weghaalt om ze in de metro te investeren. Trams en bussen zullen dus langzamer blijven rijden.*

*De MIVB investeerde overigens 5,4 miljoen euro minder in kunstwerken en uitrusting. De verklaring daarvoor zou zijn dat de MIVB de facturen voor spoorwerken intern beter onder controle heeft.*

*Dat betekent dat de MIVB vroeger een groot probleem had met haar facturen, of dat ze draak steekt met het parlement!*

*De kapitaaloverdracht aan de MIVB voor investeringswerken of de verbetering van de reïssnelheid neemt met 2 miljoen euro af, ook dankzij een miraculeus beter beheer van de facturen.*

*De tussenkomst van het Brussels Gewest in de investeringen van de MIVB is met 18 miljoen euro, of 50%, gedaald. De reden daarvoor zouden vertragingen in de werken zijn. Er kon bovendien geld voor de vernieuwing van de sporen worden gebruikt. De MIVB heeft met andere woorden minder sporen vervangen.*

*Bovendien is de enveloppe van de federale regering voor investeringen in het openbaar vervoer met 15 miljoen afgenomen. Binnen de dotatie van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel (GOB) krijgt de MIVB 23 miljoen euro minder.*

*Met dergelijke cijfers zal het moeilijk zijn om de Brusselaars ervan te overtuigen dat de regering alles in het werk stelt om hun situatie te verbeteren.*

facturation, cela signifie soit qu'il y avait vraiment un gros problème auparavant, soit que l'on se fiche du parlement !

Le transfert en capital à la STIB afin de financer ses dépenses pour travaux d'investissements ou pour l'amélioration de la vitesse commerciale baisse quant à lui de deux millions d'euros, à nouveau grâce au miracle de la gestion rigoureuse de la facturation.

Le budget d'ajustement de la STIB permet-il enfin de découvrir des investissements massifs pour la vitesse commerciale ? Au poste consacré à l'intervention de la Région bruxelloise dans les investissements de la STIB, on constate au contraire une diminution de 18 millions d'euros, soit une réduction de 50%. On invoque ici les retards des chantiers et le fait que l'on a pu puiser dans le renouvellement des voies. Il y aura donc moins de voies renouvelées.

Ensuite, on constate que l'enveloppe que le pouvoir fédéral nous accordait en guise de coup de pouce pour les investissements dans les transports en commun a été rabotée de 15 millions d'euros. Au niveau de la dotation du Service public régional de Bruxelles (SPRB) pour les grands investissements dans les transports en commun, ce sont 23 millions de moins qui tombent dans l'escarcelle de la STIB.

En tout, ce sont donc 3, 5, 2, 18, 15 et 23 millions d'euros de moins qui sont dédiés à la vitesse commerciale des transports en commun. Il va être difficile de convaincre les Bruxellois que l'on fait tout pour améliorer leur situation !

Vous allez dire : "Décidément la mobilité n'est pas gâtée". Quand on se penche sur la rénovation des tunnels, on constate qu'on a été nettement plus généreux puisqu'à l'ajustement, on constate qu'on est passé de 325 millions à 506 millions d'euros. Manifestement, quand on veut trouver de l'argent pour ce qu'on considère comme ses priorités, cela fonctionne. Cependant, continuer à investir autant dans la mobilité automobile, est-ce vraiment le choix que l'on veut poser quand on pense à 20, 30, 40 ou 50 ans ? Je n'en suis pas certaine.

Une autre grande préoccupation des Bruxelloises et des Bruxellois est le logement. Ce qui les préoccupe souvent, ce sont les logements vides et inoccupés. Or, quand on regarde à l'ajustement les

*Het budget voor de tunnels daarentegen steeg van 325 miljoen naar 506 miljoen euro. Het is dus wel degelijk mogelijk om geld te vinden voor belangrijke investeringen. De vraag is of het wel zo verstandig is om nog zoveel in de auto te investeren.*

*Een ander thema dat de Brusselaars zorgen baart, is de leegstand op de woningmarkt. Als ik in de begrotingsaanpassing naar de leegstandbelasting kijk, dan meen ik dat eigenaars van leegstaande panden zich in de handen kunnen wrijven, want die belasting heeft 50% minder opgeleverd dan verwacht. Uit de verklaring die we daarvoor kregen, valt niet op te maken of dat komt doordat er minder leegstand is of omdat de belasting niet altijd wordt geïnd.*

*Onder opdracht 25 voor huisvesting is er 60 miljoen euro minder opgenomen, ofschoon huisvesting een van de grote Brusselse uitdagingen vormt. De minister wil dat zo veel mogelijk Brusselaars een woning kunnen kopen. De dotatie aan het Woningfonds, dat gezinnen met een bescheiden inkomen ondersteunt bij de aankoop van een woning, werd bij de aanpassing vreemd genoeg met 30% verlaagd. Als verklaring daarvoor zei de regering dat er minder aanvragen waren en dat de gezinnen sinds de laatste hervorming minder geld krijgen.*

*Ook werkgelegenheid is een thema waar veel over te zeggen valt. Onder de jongerengarantie vallen zeer veel maatregelen, onder andere ook het inschakelingscontract. Dat is een echte arbeids-overeenkomst van een jaar voor laaggeschoolde jongeren, waarvoor sociale bijdragen worden betaald.*

*Toen de minister in juni 2016 aankondigde dat de inschakelingscontracten goed zouden zijn voor 655 banen, was ik verheugd. Begin juli van dat jaar zouden die 655 jongeren aan de slag gaan. Op dat ogenblik bleek echter dat er slechts 4 waren aangeworven. Het probleem was dat kandidaten op 1 juli 18 maanden werkloos moesten zijn om voor zo'n contract in aanmerking te komen. Wie een dag meer of minder had gewerkt, kon het vergeten.*

*De maatregel kende dan ook een miserabele start. De minister deelde nog mee dat het Brussels Observatorium voor de Werkgelegenheid*

taxes sur ces fameux logements inoccupés, on se rend compte que les propriétaires indéclicats qui laissent leurs logements vides peuvent se réjouir car ces taxes ont diminué de 50%. Les explications fournies à cet égard ne sont pas très claires et on ne peut pas nous dire pourquoi elles ont chuté. Soit la situation s'est améliorée et il n'y a plus de logement vide, soit la cellule n'est pas en état de faire entrer ces amendes.

Pourtant, la ministre se félicite de sa politique de logement mais quand on voit la mission 25 dédiée au logement, on constate qu'elle perd 60 millions d'euros alors que chacun sait que l'accès au logement constitue un enjeu majeur pour les Bruxellois. Vous me direz que la ministre dit souvent qu'il est important que les Bruxellois puissent acheter. Or, quand on voit quelle est la dotation au Fonds du logement qui soutient les familles moyennes et modestes dans l'achat de logements, on constate que le budget qui lui est consacré a été raboté de 30% à l'ajustement. Le gouvernement a répondu à cette question qu'il y avait moins de demandes et que le calcul unitaire est moins favorable depuis la dernière réforme. Autrement dit, les gens reçoivent moins pour pouvoir acheter.

Bref, ce n'est pas vraiment brillant.

Après la mobilité et le logement, l'emploi est l'autre enjeu majeur pour les Bruxellois. Je vais revenir sur la garantie jeunes. On sait que dans ce dispositif, il y a toutes les formations, les petits stages de quelques mois à 800 euros mais il y a aussi une mesure qu'on avait beaucoup soutenue parce qu'elle nous enthousiasmait, c'est le contrat d'insertion.

Là, on parlait enfin d'un vrai contrat de travail d'un an pour des jeunes peu qualifiés avec des cotisations pour la pension, le chômage, une première expérience au service du public, etc. J'avoue que quand le ministre a annoncé en juin 2016 sur les réseaux sociaux qu'il allait lancer 655 postes, je l'ai applaudi. Je l'ai même félicité sur les réseaux sociaux. Ce n'est pas tous les jours que je félicite un ministre mais là, je ne pouvais que le féliciter pour les 655 postes qui allaient être ouverts pour des jeunes qui en ont besoin.

Début juillet, quand devait normalement commencer l'engagement de ces 655 jeunes et que je me suis rendue compte qu'en fait, seuls quatre

*verwachtte dat 479 personen in 2016 aan de slag konden gaan. Aangezien het jaar nog maar halfweg was, konden het er volgens hem tegen het jaareinde een kleine duizend zijn.*

*Na wat rekenwerk kwam ik tot de conclusie dat de maatregel ongeveer 3.000 jongeren aan een job zou helpen. Dat was uitstekend nieuws. Nu laat de minister echter weten dat er slechts 302 inschakelingscontracten werden getekend. Dat blijkt ook uit de verlaging van het budget met 40%, of 6,4 miljoen euro.*

*Wat wel een goede zaak is in deze begrotings-aanpassing, is de verhoging met 17,5 miljoen euro voor de tewerkstelling in kinderdagverblijven en voor de uitbreiding van de instapklassen in het kleuteronderwijs. Daar pleit Ecolo al lang voor.*

*Uit peilingen blijkt dat de Brusselaars zich zorgen maken over het milieu. Een van de manieren om de uitstoot van broeikasgassen tegen te gaan, is woningen isoleren, zodat er minder verwarming nodig is. Toch stel ik vast dat 30% van de middelen voor energiepremies niet wordt gebruikt.*

*Bij scholen bedraagt die onderbenutting zelfs 75% en bij de OCMW's 60%. Daar moet u wat aan doen.*

*In de strijd tegen de klimaatverandering mag het niet bij mooie woorden blijven. De Brusselaars moeten gestimuleerd worden om de energiepremies te gebruiken. Tussen 2004 en 2014 nam de uitstoot van broeikasgassen met 25% af. Daar moeten we opnieuw naartoe.*

*Ook de toename van het aantal ministeries baart de mensen zorgen. Ik heb nog nooit een burger om een nieuw ministerie weten vragen. Toch kwamen er drie bij, die de nodige kosten genereren.*

*Ik had gehoopt om daar dankzij de begrotings-aanpassing een beter beeld van te krijgen, maar dat lukte niet, dus heb ik mij tot het Rekenhof gericht. Dat antwoordde dat het onmogelijk is om een duidelijk zicht te krijgen op die kosten, maar dat het interessant zou zijn om de situatie te analyseren, zodat het mij een antwoord kon bezorgen.*

*Ik verwacht van een minister een duidelijk antwoord over de kosten die de nieuwe ministeries*

étaient engagés, j'ai commencé à me dire qu'il y avait un problème. Quel était-il ? Il fallait absolument avoir 18 mois de chômage le 1<sup>er</sup> juillet. Celui qui avait 18 mois et un jour au 1<sup>er</sup> juillet n'était pas recevable dans le cadre de la mesure. Ne parlons même pas de ceux qui avaient 19 ou 24 mois de chômage ! Ils n'étaient pas concernés.

La mesure a commencé très péniblement. Le ministre annonçait : "Aujourd'hui, l'appel à projets lancé le 4 mars révèle des résultats ambitieux. 655 postes sont ouverts au profit des asbl et des pouvoirs publics bruxellois. Selon l'Observatoire bruxellois de l'emploi, en 2016, cela ferait 479 personnes mais nous sommes en demi-année, donc on pourrait l'évaluer en année pleine à un petit millier".

Je calculais donc : 500 jeunes la première année, 1.000 jeunes, la deuxième... Au total, je concluais que nous serions donc à environ 3.000 jeunes mis à l'emploi, ce qui était une excellente nouvelle. Cependant, à l'occasion de cette discussion, le ministre nous annonce 302 mises à l'emploi effectives et l'ajustement budgétaire en témoigne puisque le budget est diminué de 40%, soit 6,4 millions en moins.

Dans cet ajustement budgétaire, nous pouvons cependant nous réjouir de voir une augmentation de 17,5 millions pour la mise à l'emploi dans les crèches grâce au Plan cigogne et le renforcement des classes d'accueil dans l'enseignement maternel. Il s'agit de deux combats menés par Ecolo de longue date et je suis ravie qu'on investisse enfin dans les crèches et les classes de maternelle.

Un autre sujet de préoccupation des Bruxellois, qui transparait dans différents sondages, est l'environnement. Il n'y a pas longtemps, nous avons entendu lors de la tenue de la dernière Conférence des parties (COP) beaucoup de grands discours. Au-delà de ces derniers, un examen de l'ajustement budgétaire nous révèle qu'un des outils importants de réduction des gaz à effets de serre, à côté de la mobilité, est l'action sur le chauffage. Isoler de mieux en mieux nos logements et les bâtiments publics est un besoin majeur. Sur ce sujet, nous constatons une sous-utilisation de 30% du budget consacré aux primes énergies.

Et la situation est encore pire pour les infrastructures scolaires, où la sous-utilisation est

*meebrengen. Het kan gewoonweg niet dat die niets zouden kosten, want mevrouw Debaets gaf al toe dat er voor het genderbeleid alleen al drie ambtenaren aangesteld zouden worden omdat er drie ministeries zijn. Dat geldt voor alle beleidsdomeinen. Vlaanderen en Wallonië hebben die drie ministeries niet nodig, waarom Brussel dan wel?*

*Uit de begrotingsaanpassing moeten we jammer genoeg afleiden dat de investeringen in openbaar vervoer, isolatie van gebouwen en werkgelegenheid voor jongeren niet overeenstemmen met wat de ministers beloven.*

*(Applaus bij Ecolo en Groen)*



de 75%. Elle est de 60% pour les CPAS. Il faudra reprendre les choses en main.

La lutte contre le réchauffement climatique ne doit pas se limiter à de grands discours. Il faut d'urgence mobiliser à nouveau les Bruxellois pour qu'ils recourent massivement à ces primes. Entre 2004 et 2014, nous avons enregistré une réduction de 25% des émissions de gaz à effet de serre. Il faut retrouver cette trajectoire.

Parmi les préoccupations des acteurs politiques bruxellois figure la multiplication des ministères. Je n'ai jamais entendu un citoyen demander la création de nouveaux ministères. Pourtant, cela figurait à l'agenda politique. Trois nouveaux "bazars" ont été créés, avec de nouvelles directions, de nouveaux services généraux, de nouveaux services des litiges et de la communication, etc.

Nous pensions qu'au moment de l'ajustement budgétaire, nous comprendrions enfin. Un peu désemparée, je me suis adressée à la Cour des comptes en lui demandant si elle voyait plus clair dans le coût de ces trois ministères. Elle m'a répondu qu'à l'heure actuelle, il était impossible d'en avoir une idée claire, mais qu'il serait très intéressant d'analyser la situation et de pouvoir nous répondre sur ce point.

Ce que nous attendons aujourd'hui aussi de nos ministres, c'est qu'ils nous fournissent une réponse claire sur le coût de ces nouveaux ministères. Et qu'on ne nous dise pas qu'ils ne coûtent rien. Mme Debaets elle-même a reconnu, en commission ce lundi, qu'au niveau de la politique du genre, il y aurait trois fonctionnaires, puisqu'il y avait trois ministères. Et c'est comme cela dans tous les domaines.

Nous voulons donc savoir ce que coûtent en plus les trois nouveaux ministères. La Flandre et la Wallonie se débrouillent très bien sans cette multiplication d'institutions. Nous ne comprenons pas comment on a pu s'embarquer sans savoir dans cette direction.

Concernant les investissements afin d'améliorer la vitesse commerciale ou l'isolation des bâtiments, ou encore pour engager de jeunes Bruxellois, on constate que les chiffres de l'ajustement budgétaire ne chantent clairement pas la même chanson que nos ministres. Et c'est regrettable.

*(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)*

**M. le président.**- La parole est à M. Maron.

**M. Alain Maron (Ecolo).**- Si on a bien compris, la Région bruxelloise a son régime d'allocations familiales, celui de la désinvolture et celui de l'irresponsabilité. Cela pour trois raisons au moins. D'abord au niveau de l'accueil même de la compétence : l'agrément des caisses de paiement, l'instauration des circuits de paiement et l'intégration de la compétence au sein de l'Office bicommunautaire de la santé et de l'aide aux personnes (Iriscare). Nous ne sommes nulle part.

Une note, approuvée par le gouvernement, prévoit qu'on ne se saisisse de la compétence qu'au 1<sup>er</sup> janvier 2020, soit un an après les autres. Mais certains acteurs prépondérants, des caisses par exemple, nous disent n'avoir été associés à rien et mis devant le fait accompli. Il n'y a donc eu jusqu'ici ni concertation ni progrès dans ce dossier.

En 2019, des caisses seront agréées en Wallonie et en Flandre, mais pas à Bruxelles ! À Bruxelles, tout continuera à fonctionner comme avant. Bienvenue aux situations kafkaïennes ! Bonne chance aux familles qui déménageront d'une Région à l'autre entre 2019 et 2020 !

Ensuite, l'absence de modèle, qui constitue une parfaite illustration de la désinvolture et de l'irresponsabilité. Bruxelles est la seule entité où il n'y a pas d'accord sur le futur modèle d'allocations familiales. Dans les autres Régions, il y a en tout cas eu accord sur un modèle qui supprime les rangs.

À Bruxelles, au moment de l'accueil de la compétence, on restera dans un système nataliste qui a peu évolué ces dernières années. C'est assez paradoxal d'ailleurs de voir que ceux qui plaident pour que le système bruxellois soit à tout prix le même que le système wallon, au point même de paralyser le dossier, vont entraîner un tel blocage qu'il y aura une différence énorme entre les deux. Bruxelles conservera le système actuel, avec des rangs, tandis qu'en Wallonie et en Flandre, il y aura un nouveau système.

Il y aura donc une différence de traitement énorme entre les familles et les enfants bruxellois et ceux

**De voorzitter.**- De heer Maron heeft het woord.

**De heer Alain Maron (Ecolo)** *(in het Frans).*- *Het Brussels Gewest springt te lichtzinnig met de overname van de kinderbijslag om. We staan nog nergens met de erkenning van de betalingskassen, de betalingscircuits en de integratie van de bevoegdheid in de Bicommunautaire Dienst voor Gezondheid en Welzijn (Iriscare).*

*De bevoegdheidsoverdracht is gepland op 1 januari 2020, een jaar na de andere beleidsniveaus, maar de voornaamste partners zeggen dat ze niet werden geraadpleegd en voor een voldongen feit werden geplaatst. Er is dus nog geen overleg of vooruitgang in dit dossier geboekt.*

*In 2019 zullen de kassen erkend zijn in Wallonië en Vlaanderen, maar niet in Brussel. In Brussel zal alles bij het oude blijven. Dat zet de deur open voor kafkaïaanse toestanden, vooral voor gezinnen die tussen 2019 en 2020 naar een ander gewest verhuizen.*

*Bovendien is Brussel het enige gewest dat nog geen akkoord heeft bereikt over het toekomstige model. In de andere gewesten is er op zijn minst een akkoord over de afschaffing van de rangen.*

*Het is paradoxaal dat diegenen die het Brusselse systeem per se op het Waalse systeem willen afstemmen, het dossier zodanig blokkeren dat er een enorme kloof tussen beide systemen zal ontstaan. Bij de overname van de bevoegdheid zal in Brussel het huidige systeem met meerdere rangen gelden, terwijl Vlaanderen en Wallonië een nieuw systeem zullen hebben.*

*De Brusselse kinderen zullen dus niet hetzelfde worden behandeld als de kinderen in de andere gewesten. Dat verschil zal nog groter worden als we het niet eens raken over een Brussels model.*

*Het is onze plicht om een akkoord te bereiken. De anderen mogen niet de indruk krijgen dat we niet in staat zijn om die bevoegdheid te beheren. We mogen niet in de kaart spelen van diegenen die vinden dat we de kinderbijslag aan de gemeenschappen moeten overlaten en dat de*

des deux autres entités. Cette différence est bien plus importante que si nous nous mettions d'accord sur un modèle bruxellois, fût-il différent à la marge des modèles wallon et flamand. Il me semble qu'il existe un accord sur la suppression des rangs, y compris à Bruxelles.

Nous avons la responsabilité de trouver cet accord. À défaut, nous passerons pour des cancre, pour une Région incapable de gérer. Et nous donnerons raison à tous ceux qui disaient que Bruxelles ne devait pas accueillir cette compétence, qu'il fallait la laisser aux Communautés et que les familles bruxelloises auraient à choisir entre les régimes francophone et néerlandophone.

Il y a plus de six mois, Ecolo et Groen ont déposé un modèle. Ensuite, une partie du gouvernement a également déposé un modèle, qui a fuité dans la presse. Celui-ci rejoint globalement l'idée que nous avons nous-mêmes émise de faire basculer tous les enfants dans le nouveau système, y compris ceux qui sont déjà nés, au nom de l'égalité de traitement.

Ensuite, il y a eu un modèle cdH, ou plus exactement un modèle Lutgen, qui a également fuité dans la presse. Celui-ci consiste à mettre en place, à Bruxelles, le même modèle d'allocations familiales qu'en Wallonie. Tel est le modèle cdH d'allocations familiales à Bruxelles ou, en tout cas, ce que nous en avons compris.

C'est ce que vous répétez partout, vous et tous les membres du cdH : il faut le même modèle en Wallonie qu'à Bruxelles. C'est donc ce que nous comprenons, Mme la ministre.

La FGTB sort elle aussi ses chiffres et son modèle, nous en avons parlé lors des questions d'actualité. Cela n'apporte pas grand-chose, car il s'agit d'une espèce de ligne médiane entre les différents modèles sur la table. Sans plus. Il comporte néanmoins un élément intéressant : la mise en exergue, par le FGTB, de la nécessité d'investissements dans cette politique.

Il faut être assez clair. La transition entre le modèle actuel et un nouveau modèle coûtera cher. Que nous gardions une juxtaposition des deux modèles en conservant les enfants déjà nés dans l'ancien modèle et les nouveaux dans le nouveau ou que nous basculions tout le monde dans le nouveau modèle avec un système d'amortissement pour ceux

*Brusselse gezinnen maar moeten kiezen tussen het Nederlandstalige of het Franstalige systeem.*

*Meer dan zes maanden geleden stelden wij samen met Groen een model voor. Nadien heeft ook een deel van de regering een model voorgesteld, dat aansluit bij ons voorstel om alle kinderen in het nieuwe systeem op te nemen in naam van het gelijkheidsbeginsel. Tot slot is er het cdH, dat in Brussel hetzelfde model wil invoeren als in Wallonië.*

*Ook het Algemeen Belgisch Vakverbond (ABVV) heeft zijn cijfers en zijn model bekendgemaakt. Dat model is niet erg vernieuwend, maar het ABVV merkt terecht op dat er extra geld voor de kinderbijslag nodig is. De overschakeling zal duur zijn, ongeacht of we met twee systemen werken (het oude systeem voor de bestaande kinderen en het nieuwe systeem voor de nieuw geboren), dan wel of we alle kinderen in het nieuwe systeem opnemen. De regionalisering mag niet tot een beknipteling op de kinderbijslag leiden. De kinderen mogen niet de dupe worden.*

*Voor het ogenblik zien we geen vooruitgang. We zouden graag hebben dat het debat in het parlement wordt gevoerd. De regering lijkt volledig geblokkeerd. We kunnen hier in het parlement met teksten komen of het debat opentrekken tot de burgers en de spelers op het terrein, maar het is belangrijk dat we snel uit die impasse geraken.*

*Het debat mag niet langer worden verstikt door partijvoorzitters en achter gesloten deuren worden gevoerd. Aangezien de meerderheid niet in staat is om uit de impasse te geraken, moet het parlement of een andere procedure worden geactiveerd. De tijd dringt! Wij zijn in elk geval bereid om mee te werken aan een ontgrendeling van het debat en het uitwerken van oplossingen.*

*Een ander voorbeeld van de lichtzinnigheid van de regering is het gat in de begroting van 14 miljoen euro. Dat gat is ontstaan omdat u in de begroting 2018 niet de laatste cijfers van Famifed hebt ingeschreven, maar de cijfers van 2017, terwijl er dit jaar een indexering van de kinderbijslag heeft plaatsgehadt.*

*We moeten die vergissing op de een of andere manier rechtzetten en de begroting van de GGC*

qui perdraient par rapport à l'ancien modèle : dans tous les cas et pour ces deux hypothèses, les coûts seront importants.

Sur ce point, la FGTB a raison, il faut prévoir un investissement complémentaire. Il est hors de question que la régionalisation des allocations familiales soit l'occasion d'économies budgétaires au détriment des enfants.

Pour le moment, rien n'avance. Nous aimerions que le débat puisse arriver au parlement. Le gouvernement semble plus bloqué que jamais. Ces blocages doivent être dépassés. Soit on arrive ici au parlement avec des textes et on fait avancer le travail parlementaire, comme tout travail parlementaire classique. Soit, si ce n'est vraiment pas possible, on décide de passer à d'autres modes de délibération, éventuellement plus ouverts, avec des citoyens et des acteurs de terrain. Ce blocage, d'une manière ou d'une autre, doit être dépassé.

Il n'est pas question que le débat continue à être étouffé par des présidents de parti et mené uniquement dans des cénacles fermés. Vu que cette majorité est incapable de dépasser ses blocages, le parlement ou d'autres modes doivent maintenant être activés. C'est plus qu'urgent ! Ecolo et Groen sont disponibles pour faire avancer les choses dans une logique clairement positive et constructive. Nous serons en tout cas avec ceux qui permettent de décadenser le débat et de trouver urgemment des solutions.

Troisième élément de cette désinvolture : les 14 millions d'euros de trou dans le budget. Je vous entends encore, M. le ministre, me dire en commission : "Mais vous n'allez pas nous apprendre à calculer !" M. Colson et moi-même nous inquiétions de ce trou - qui avait été décelé par la Cour des comptes - tandis que vous vous moquiez de nous, disant de laisser cela aux professionnels. Mais la semaine suivante, les ministres fonctionnels, eux, nous ont bien confirmé une sous-évaluation de 14 millions d'euros de la dépense, tout simplement parce qu'il y a eu une erreur : vous avez inscrit dans le budget 2018 non pas les derniers chiffres transmis par l'Agence fédérale pour les allocations familiales (Famifed), mais les chiffres de 2017, alors qu'il y a eu cette année une indexation des allocations familiales.

Il va falloir d'une manière ou d'une autre réparer

*opnieuw in evenwicht brengen. Dat mag niet ten koste van de kinderbijslag gaan, maar evenmin ten koste van de andere beleidsmaatregelen van de GGC. Het gaat niet om een klein tekort: het gaat om de helft van de GGC-dotatie aan de OCMW's of om drie vierde van het budget voor de bestrijding van dakloosheid en grote armoede. Er kan geen sprake van zijn om in die budgetten te snoeien. Het gewest zal dus een compensatie voor die 14 miljoen euro moeten zoeken.*

*Het Rekenhof vindt dat de begroting 2018 een aantal begrotingstrucjes bevat, zoals een overdreven hoog onderbenuttingspercentage.*

*Het Rekenhof heeft overigens de rekening 2016 van de GGC niet goedgekeurd omdat ze onvoldoende informatie had ontvangen om zich een goed beeld van de situatie te vormen. Sindsdien heeft de GGC het computerprogramma SAP (systems, applications and products for data processing) ingevoerd, waarmee orde op zaken kan worden gesteld op boekhoudkundig vlak, maar dat volstaat niet, aangezien de GGC-administratie niet voldoende personeel heeft om alle gesubsidieerde verenigingen te controleren.*

*Ik was van plan om de minister-president te interpellieren over de impasse in het dossier van de kinderbijslag, de problemen met de rekeningen en begrotingen en het geruzie tussen de collegeleden, maar hij schittert door zijn aanwezigheid. De goedkeuring van de begroting en de politieke koers is nochtans een belangrijk ogenblik. Wat voor zin heeft het om een socialist aan het hoofd van deze sociale instelling te hebben als hij zich daar niet om bekommert. U moet de heer Vervoort eraan herinneren dat hij voorzitter van het Verenigd College is.*

*Volgens de institutionele wetten van ons land is dat geen figurantenrol. Het is pijnlijk dat de sociale projecten in het slop zitten door het gekibbel binnen het Verenigd College. De minister-president zou het werk kunnen coördineren en resultaten kunnen afdwingen, maar hij is er niet. Hij houdt zich wellicht bezig met meer belangrijke dossiers, zoals het stadion of het Citroënmuseum.*

*De kinderbijslag is niet het enige dossier waar een en ander fout loopt. Ook voor de nieuwkomers is er nog geen samenwerkingsakkoord tussen de*

cette erreur et rééquilibrer le budget de la Cocom. Cela ne se fera évidemment pas sur le dos des allocations familiales, mais cela ne peut pas non plus se faire sur le dos des autres politiques de la Cocom. Ce trou est loin d'être anecdotique : il représente la moitié de la dotation de la Cocom aux centres publics d'action sociale (CPAS), ou encore les trois quarts du budget de la lutte contre le sans-abrisme et la grande pauvreté. Hors de question de procéder à des réductions budgétaires là-dessus ! La Région devra donc, d'une manière ou d'une autre, compenser. Je voudrais qu'ici, dans ce débat en séance plénière, vous vous réengagiez de manière claire à trouver une solution pour ces 14 millions d'euros.

La Cour des comptes a repéré un certain nombre d'astuces budgétaires dans le budget 2018 de la Cocom, dont des sous-utilisations qui sont nettement exagérées. Par ailleurs, elle a également rentré un rapport dont on a un peu parlé dans le cadre du Siamu, mais pas du tout à propos de la Cocom et ses comptes 2016. Voici ce que dit la Cour des comptes : "la Cour n'a pas obtenu d'informations de contrôle suffisantes et appropriées durant l'audit pour pouvoir se forger une opinion avec une assurance raisonnable en ce qui concerne la régularité, la sincérité et la fidélité du compte général". Après, la Cour des comptes dit qu'elle ne valide pas le compte 2016 de la Cocom.

Depuis lors, le système SAP a été mis en place à la Cocom, ce qui devrait resserrer les boulons au niveau de la comptabilité de la Cocom. Mais cela ne suffira pas, car l'administration de la Cocom manque de bras, comme la commission d'enquête sur le Samusocial l'a démontré à suffisance, elle n'a même pas les moyens de contrôler toutes les associations qu'elle subsidie. Outre des solutions logicielles avec le système SAP, il y aura lieu d'investir au niveau de la gouvernance de la Cocom.

J'avais prévu de parler au ministre-président des allocations familiales en rade, des comptes et budgets dans la panade, des guéguerres entre les membres du Collège réuni de la Cocom, y compris parfois en commission. Nous nous demandons parfois où il est. Et du reste, il n'est toujours pas là aujourd'hui, alors qu'on parle du budget de la Région, et que les groupes politiques s'expriment sur les orientations politiques. Il n'est pas là non plus au niveau de la Cocom. C'est à se demander

*bevoegde instanties en dus nog geen Brussels onthaalbeleid. Er is niet de minste coördinatie en de ordonnantie werkt niet.*

*(Opmerkingen van mevrouw Fremault)*

*Het is hoog tijd dat de GGC het dossier aanpakt, de zaken coördineert en een financieringskader uitwerkt.*

*We moeten duidelijkheid scheppen. De gebeurtenissen van de voorbije twee jaar tonen aan dat het beter zou zijn om dit beleid te regionaliseren. Tenzij de GGC werk maakt van die bevoegdheid, maar dat doet ze niet.*

*Bij Iriscare lijkt er eindelijk schot te komen in de overname van de geregionaliseerde dossiers, maar we maken ons zorgen over het functionele organigram, dat niet overeenstemt met dat in de ordonnantie.*

*Waarom een organigram uitwerken voordat de structuren zijn opgericht en voordat er overleg binnen de ION heeft plaatsgehad? Het zijn de sociale gesprekspartners die aan zet zijn in de ION. Door structuren en een organigram te creëren die niet met de ordonnantie overeenstemmen, geeft u de indruk dat de regering de vrije hand wil hebben om mensen te kunnen benoemen zonder rekenschap te hoeven geven aan het beheerscomité.*

*Ook de sociale partners hebben daar kritiek op; het gaat niet enkel om een stokpaardje van Ecolo.*

*(Opmerkingen van de heer Vanhengel)*

*Ecolo heeft een aantal stokpaardjes, maar we hebben ook ideeën en ideologieën. We zijn een politieke partij!*

*Het daklozenbeleid heeft de voorbije maanden volop in de schijnwerpers gestaan. Het verheugt ons dat de zaken eindelijk bewegen. Het Verenigd College heeft de ordonnantie in derde lezing aanzienlijk gewijzigd. U hebt eindelijk naar de spelers op het terrein geluisterd en rekening gehouden met hun aanbevelingen.*

*Tot slot wil ik naar een brief verwijzen die honderden burgers aan de minister-president en aan de regering hebben gericht, maar waarop nog*

quel est l'intérêt d'avoir un socialiste à la tête de cette institution qui s'occupe des affaires sociales, puisqu'il ne s'en occupe pas ! Je voudrais que vous fassiez passer un message à M. Vervoort : il est président du Collège réuni. Vous le savez, M. Vanhengel, Mme Fremault ?

Les lois institutionnelles de ce pays ne stipulent pas qu'il s'agit d'un rôle de figuration. M. Vervoort peut s'occuper de la Cocom. Il n'est pas obligé de vous regarder vous chamailler et ne pas aboutir. Le Parti socialiste pourrait se dire que, finalement, des choses se passent en politique sociale. Il est gênant que ces projets n'aboutissent pas. Le ministre-président pourrait coordonner le travail et faire en sorte que les dossiers aboutissent. Mais le ministre-président n'est pas là. Il s'occupe d'autres dossiers sûrement plus importants, comme celui du stade ou du musée Citroën.

D'autres dossiers posent problème. Pour les primo-arrivants, nous ne voyons aucune perspective d'accord de coopération entre les entités compétentes et, donc, de politique bruxelloise d'accueil. Tout part dans tous les sens, sans la moindre coordination. Et l'ordonnance votée par la Cocom est inopérante.

*(Remarques de Mme Fremault)*

Il est temps que la Cocom se saisisse de cette compétence pour instaurer une obligation, mais surtout une coordination et un cadre de financement de son propre dispositif. Faute de quoi, il n'y aura jamais de politique bruxelloise d'accueil des primo-arrivants.

Il est temps de clarifier la situation. Les événements depuis deux ans démontrent bien qu'il faut régionaliser cette politique. Ou bien, que la Cocom se saisisse véritablement de sa compétence, ce qu'elle ne fait pas.

Au niveau d'Iriscare, il y a une accélération réelle des travaux sur la reprise des matières régionalisées. Si, depuis quelques mois, cela semble enfin bouger, nous ne sommes par contre toujours pas rassurés par l'organigramme fonctionnel qui ne correspond pas à celui prévu dans l'ordonnance.

Pourquoi décider d'un organigramme avant de mettre en place les structures et donc avant que la concertation à l'intérieur de l'OIP puisse avoir lieu ?

*niet is geantwoord. De burgers zijn het er niet mee eens dat mensen slecht behandeld worden en naar dictaturen worden teruggestuurd. Ze zullen de mensen die de overheid uit politieke lafheid weigert ten laste nemen, blijven ontvangen, verzorgen, helpen, voeden en onderdak geven. Zij zullen de fundamentele rechten van elk individu blijven verdedigen. Zij vragen de regering om hun kant te kiezen en hen te steunen, ook al kan dat haar kiezers kosten.*

*Deze brief gaat over de vluchtelingen, maar is eerlijk gezegd van toepassing op het volledige welzijnsbeleid van de GGC.*

*(Applaus bij Ecolo en Groen)*

Ce sont les partenaires sociaux qui sont à la manœuvre dans l'OIP. En créant des structures et un organigramme qui ne correspondent pas à l'ordonnance, vous donnez la méchante impression que le gouvernement veut avoir les mains libres afin de procéder à des nominations sans devoir rendre de comptes au comité de gestion. On voudrait politiser les nominations à l'intérieur d'Iriscare qu'on ne s'y prendrait pas autrement.

Ce fait est d'ailleurs dénoncé par les partenaires sociaux et ils vous ont écrit en ce sens. Il ne s'agit pas d'une lubie d'Ecolo, ce sont les gens qui vont gérer cet OIP qui vous l'écrivent et vous le disent.

*(Remarques de M. Vanhengel)*

Ecolo a parfois des lubies, mais aussi des idées, des idéologies, des actions, nous y travaillons, je vous l'accorde : nous sommes un parti politique !

Je ne vais pas revenir sur la politique des sans-abri, car elle a occupé beaucoup le devant de la scène. On se réjouit que les choses semblent enfin bouger. Il nous revient que le texte en troisième lecture de l'ordonnance est substantiellement modifié par rapport au texte précédent et visiblement dans le bon sens. Vous avez enfin écouté les acteurs de terrain et rejoint un certain nombre de recommandations que nous avons faites nous-mêmes.

Pour conclure, je voudrais citer une lettre adressée au ministre-président et, à travers lui, au gouvernement. Cette lettre, rédigée par des centaines de citoyens, n'a pas encore reçu de réponse. Le sujet est en lien avec la question d'actualité relative à l'accueil des migrants posée tout à l'heure. Mais plus que cela, ce courrier est une parabole de tout ce qui se passe et de tout ce qui ne se passe pas au niveau de la Cocom.

Voici un extrait : "Nous refusons qu'au nom d'un électorat jamais tiré vers le haut, des êtres humains soient maltraités et renvoyés vers des dictatures avérées. Nous continuerons à accueillir, secourir, soigner, nourrir et loger des gens que les pouvoirs publics refusent de prendre en charge uniquement par manque de courage politique. Nous continuerons à défendre les droits les plus élémentaires de tout être humain et nous vous enjoignons de nous soutenir au risque, peut-être, de perdre quelques voix électorales. Nous espérons de

vous et des moyens que vous mettrez à notre disposition (des installations sanitaires dignes, une sécurisation de l'espace, les moyens de l'encadrer ainsi que les outils de gestion humains et matériels). Et si nous sommes exigeants avec vous, c'est avant tout parce que nous le sommes avec nous-mêmes. Nous le sommes dans la mise en place de tous ces petits moyens qui nous permettent de pallier nous-mêmes, une fois de plus, de manière insuffisante mais humaine au moins, les incuries de ceux qui nous dirigent. Alors, M. Vervoort, M. le ministre-président, membre du gouvernement, de quel côté serez-vous quand l'Histoire se souviendra de Bruxelles en 2017 ? Allez-vous nous soutenir, nous, citoyens qui, aujourd'hui et depuis plusieurs mois maintenant, offrons le gîte, la protection, la sécurité et la dignité à ceux que personne ne veut prendre en charge ?".

La question se pose par rapport aux réfugiés, mais, très franchement, elle se pose pour l'ensemble des politiques sociales menées par la Cocom.

*(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)*

**M. le président.**- La parole est à M. Van den Driessche.

**M. Johan Van den Driessche (N-VA)** *(en néerlandais).*- *Nous pensions avoir atteint le sommet du vieux règne du népotisme et de l'opacité en politique avec l'Eurostade et le tunnelgate, mais 2017 a été un grand cru en la matière, surtout de la part du PS, notamment avec le Samusocial, et tant d'autres dossiers.*

*L'année 2017 a aussi été un grand cru en ce qui concerne l'impuissance du gouvernement à parvenir à une politique harmonisée pour l'ensemble de la Région, comme en témoigne notamment la politique chaotique de la propreté où les communes et la Région se volent dans les plumes. J'ai parfois pitié de Mme Debaets qui essaye vainement de mettre en place une smart city en collaboration avec les communes ou une plateforme de vidéo-surveillance en impliquant toutes les zones de polices et les communes.*

*Et il y a encore les communes qui ne trouvent rien de mieux à faire que de rétablir elles-mêmes un impôt sur les antennes relais alors que la Région le*

**De voorzitter.**- De heer Van den Driessche heeft het woord.

**De heer Johan Van den Driessche (N-VA).**- Wij dachten dat we met het Eurostadion en Tunnelgate de afgelopen jaren het hoogtepunt bereikt hadden van een oude politieke cultuur en achterkamertjespolitiek waar gebrek aan transparantie heerst, problemen onder de mat worden geveegd en ministers en burgemeesters zich als baronnen gedragen en aan vriendjespolitiek doen. 2017 was echter weerom een grand-crujaar: Samusocial, de brandweer, het rapport van het Rekenhof, de vriendjespolitiek en het gebrek aan transparantie bij bookingdesk.brussels, de hoge vergoedingen van directieleden en betwistbare investeringsstrategieën bij citydev.brussels, de aanstelling van de schepen van Toerisme bij de stad Brussel, die daardoor ook politiek verantwoordelijk wordt voor haar broer, het ontbreken van afdoende interne controle bij de meeste gemeenten, een plejade van nieuwe instellingen met bijbehorende politieke benoemingen (vooral van PS-getrouwen), waarvoor de andere coalitiepartners de ogen sluiten in ruil voor wat schnabbels, enzovoort, enzovoort.



*supprime.*

*De plus, certaines zones de police ne respectent pas les points d'attention clairs et légitimes du Plan global de sécurité et de prévention, par exemple concernant la lutte contre le trafic de drogue. Les compétences du gouvernement bruxellois butent sur les structures de la Région, surtout en ce qui concerne la police. Et faute de coordination et d'unité dans le commandement, des bataillons ne sont pas intervenus lors de sérieuses échauffourées, ce qui a eu pour résultat le pillage de magasins et a mis la vie de citoyens en danger.*

*J'ai lu avec surprise dans Bruzz que le ministre Vanhengel estimait réaliser pratiquement tout le programme de son parti. Ce programme doit être particulier.*

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni (en néerlandais).**- *Je réalise même une partie du programme de votre parti.*

**M. Johan Van den Driessche (N-VA) (en néerlandais).**- *Je l'apprécie.*

*L'ADN du principal parti au gouvernement présente de profondes erreurs, mais les autres membres de la coalition n'y font rien. Un tiers des institutions fonctionne, un tiers ne fonctionne pas et un tiers fait de l'obstruction. En conséquence, nous devons non pas rénover les institutions bruxelloises, mais les démolir et les reconstruire*

2017 was ook een grand-crujaar wat het onvermogen van de regering betreft om tot een geharmoniseerd beleid voor het hele gewest te komen. Kijken we maar naar het chaotische netheidsbeleid, waar gemeenten en gewest elkaar in de haren zitten, of het uitblijven van het videobeveiligingsplatform en van het smart-citybeleid. Met staatssecretaris Debaets, die hier nu niet aanwezig is, heb ik soms medelijden. Zij probeert een smart-citybeleid te voeren in samenwerking met de gemeenten; zij probeert het videobeveiligingsplatform van de grond te krijgen en daarbij alle gemeenten en politiezones aan boord te hijsen. Beide dossiers lijken onbegonnen werk.

En dan zijn er nog de gemeenten die, nu het gewest de belasting op zendmasten afschaft, er niet beter op vinden dan die maar zelf in te voeren.

Een ander probleem is dat bepaalde politiezones de duidelijke en deugdelijke aandachtspunten uit het Globaal Veiligheids- en Preventieplan (GVPP) niet naleven. Zo komt de strijd tegen drugshandel slechts in twee van de zes politiezones aan bod. De bevoegdheden waarvoor de gewestregering bevoegd is, stuiten op de grenzen van de structuren van het Brussel Gewest, met als hoogtepunt de Brusselse politie. Tijdens ernstige rellen werden sommige bataljons door een gebrek aan eenheid van leiding en coördinatie niet ingezet. Ondertussen werden winkels geplunderd en kwamen de levens van burgers in gevaar.

In Bruzz las ik overigens tot mijn verbazing dat minister Vanhengel naar eigen zeggen vrijwel zijn hele partijprogramma uitvoert. Dat moet dan toch een bijzonder eigenaardig programma zijn.

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College.**- Ik voer zelfs een deel van uw partijprogramma uit.

**De heer Johan Van den Driessche (N-VA).**- Dat waardeer ik.

Het DNA van de belangrijkste regeringspartij vertoont grondige fouten, maar de andere coalitiepartners doen daar niets aan. Een derde van de instellingen werkt, een derde van de instellingen werkt niet en een derde van de instellingen werkt tegen. In die laatste instellingen zit betonrot. Mevrouw Ampe, die spijtig genoeg

*intégralement à partir d'un niveau de pouvoir unique englobant la Région et les communes mais garantissant la proximité avec les citoyens.*

*En conséquence, il nous est impossible d'approuver ce budget.*

*Dans le domaine de l'économie, je déplore que l'objectif européen de consacrer 3% du PIB à la recherche et au développement d'ici 2020 ne soit pas une priorité.*

*Je déplore que de nombreuses entreprises quittent Bruxelles et que, même s'il y a toujours plus d'arrivées que de départs, nous ne puissions pas limiter cet exode. D'après l'Unizo, la principale raison de ces départs est le coût des impôts communaux, mais à cause de la complexité de ses institutions, il n'est pas évident pour la Région de réaliser une harmonisation.*

*La nouvelle agence de soutien aux entreprises est en train de devenir un tel mastodonte qu'elle risque de rater sa complémentarité avec les organisations patronales privées.*

*En ce qui concerne la propreté, on pourrait faire beaucoup mieux. Par exemple, Anvers a plus du double de parcs à conteneurs par habitant. En outre, aucun budget n'a été dégagé pour des toilettes publiques gratuites.*

*Par ailleurs, la collecte des déchets ménagers est chaotique depuis que le nouveau calendrier est entré en vigueur. La Région et les communes se renvoient la balle pour l'entretien de certains parcs et rues, et on peut douter de la transparence et de l'efficacité de la gestion de Bruxelles-Propreté.*

*J'introduirai d'ici peu une question orale sur la question de la sécurité. Avec cinq partenariats locaux de prévention, Bruxelles est à la traîne par rapport aux deux autres Régions, et qu'on ne prétende pas que c'est parce que ce dispositif n'est pas destiné à un tissu urbain. À Anvers, il y en a sept rien qu'au centre-ville.*

*Il est regrettable qu'il y en ait si peu à Bruxelles, d'autant que les statistiques démontrent qu'ils contribuent à améliorer la sécurité. De plus, ils renforcent le sens de la collectivité dans les quartiers.*

niet aanwezig is, heeft mij woensdag geleerd dat afbreken goedkoper is dan renoveren. Ik ben het met haar eens: we moeten de Brusselse instellingen niet renoveren, maar afbreken en helemaal opnieuw opbouwen, vanuit één bestuursniveau dat de gemeenten en het gewest omvat, maar waar het nabijheidsaspect wordt behouden.

Gelet op al die vaststellingen kunnen wij deze begroting onmogelijk goedkeuren. Er zijn talrijke pijnpunten die ons dat beletten. Ik zal er maar een paar opsommen, want ik wil tijd overlaten voor de belangrijke onderwerpen die mijn twee partijgenoten zullen aansnijden.

Op het gebied van economie betreur ik dat er inzake onderzoek en ontwikkeling geen speerpuntenbeleid wordt gevoerd om de Europese doelstelling te halen. Volgens die doelstelling moet tegen 2020 3% van het bbp aan onderzoek en ontwikkeling worden besteed.

Ik betreur dat er heel wat bedrijven uit Brussel wegtrekken. Er komen nog altijd meer nieuwe bedrijven bij dan er vertrekken, maar we zouden een stuk verder staan als we het aantal vertrekkers konden beperken. Een belangrijke reden voor het vertrek van de bedrijven uit Brussel houdt verband met de hoge gemeentebelastingen. Door de complexiteit van zijn instellingen is het voor het gewest niet eenvoudig om een harmonisatie door te voeren, ook al zijn die belastingen volgens een enquête van Unizo de voornaamste reden voor de verhuizing van Brusselse bedrijven naar Vlaams- en Waals-Brabant.

Het nieuwe agentschap ter ondersteuning van het bedrijfsleven is nu al tot een kleine mastodont aan het uitgroeien. De complementariteit met de private werkgeversorganisaties dreigt totaal zoek te raken.

Vervolgens zijn er de problemen rond netheid. We kunnen duidelijk nog veel meer doen, te meer als we Brussel met andere steden vergelijken. In Antwerpen zijn er bijvoorbeeld negen containerparken voor 500.000 inwoners, terwijl er in Brussel maar zeven zijn voor meer dan het dubbele aantal inwoners. Dat geeft toch aan dat er een bijkomende inspanning nodig is. Verder zijn er blijkbaar geen middelen beschikbaar voor gratis en openbare toiletten, terwijl dat toch een

*Quoi qu'il en soit, nous espérons qu'au cours des prochains mois les esprits évolueront en ce qui concerne la fusion des zones de police. Au niveau régional, nous devons pouvoir trouver un lieu pour échanger nos points de vue à ce propos en toute objectivité et sans émotion.*

*En bref, ce budget présente de trop nombreux manquements. La N-VA ne peut dès lors pas l'approuver.*

**M. le président.**- La parole est à Mme Van Achter.

**Mme Cieltje Van Achter (N-VA)** (en néerlandais).- *En 2017, une énergie considérable a été consacrée à dépoussiérer le blason de la politique bruxelloise. Mais tant que l'ancienne politique continuera à sévir au sein de votre gouvernement, l'image de la ville en pâtira et son*

belangrijk aspect van het netheidsbeleid vormt.

Voorts verloopt de ophaling van huishoudelijk afval chaotisch sinds de nieuwe kalender van kracht is geworden. Inzake het onderhoud van bepaalde pleinen en straten zitten de gemeenten en het gewest elkaar in de haren over wie waarvoor verantwoordelijk is. Daarenboven is het beheer van Net Brussel allesbehalve transparant en werpt de efficiënte van de instelling grote vragen op.

Wat veiligheid betreft, beperk ik mij tot een aantal belangrijke punten. Ik zal binnenkort immers een interpellatie over de kwestie indienen. Op het vlak van buurtinformatienetwerken hinken we echt achterop, niet alleen ten opzichte van Vlaanderen, maar ook van Wallonië. Uit de recentste cijfers waar ik over beschik, blijkt dat er maar vijf van zulke netwerken in het Brussels Gewest actief zijn. Daarover wordt dan gezegd dat een dergelijk initiatief beter past bij landelijke gemeenten en niet bestemd is voor een stedelijk weefsel, maar daar ben ik het niet mee eens. Ik neem nog maar eens Antwerpen als referentie: daar zijn er alleen al in het stadscentrum zeven te vinden.

Het is spijtig dat er in Brussel zo weinig buurtinformatienetwerken zijn. Uit de statistieken blijkt immers dat dergelijke netwerken wel degelijk tot meer veiligheid bijdragen. Bovendien versterken dergelijke netwerken het gemeenschapsgevoel in de wijken.

In elk geval hopen we dat de geesten in de loop van de komende maanden zullen rijpen wat de fusie van de politiezones betreft. Op gewestelijk niveau moeten we een plaats kunnen vinden om daarover in alle objectiviteit en zonder emotie van gedachten te wisselen.

Kortom, deze begroting vertoont te veel mankementen, waardoor het voor de N-VA niet mogelijk is om ze goed te keuren.

**De voorzitter.**- Mevrouw Van Achter heeft het woord.

**Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).**- In 2017 ging er redelijk wat energie naar het oppoetsen van het blazoen van de Brusselse politiek. Maar het werkt niet om vochtplekken en betonrot met zilverpoets te verdoezelen. Het favoriete deuntje van de meerderheid luidt dat de anderen moeten

*blason ne reluira pas.*

*La mainmise du PS sur le développement territorial me fait craindre le pire pour l'avenir de notre ville.*

*Comment les choses se passeront-elles dans le cadre du projet Neo, le véhicule de la majorité pour construire le plus gros centre commercial du Benelux sur le plateau du Heysel ? Les règles urbanistiques seront-elles bafouées, comme ce fut le cas pour Docks Brussel ?*

*Les dépenses de Neo sont tenues secrètes. Le ministre-président me répond que les pratiques budgétaires de Neo empêchent une ventilation des dépenses et qu'il ne peut de ce fait nous donner un aperçu de l'utilisation que fait Neo des 165 millions d'euros reçus de la Région.*

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni (en néerlandais).** - *Vous faites comme si ce montant de 165 millions d'euros était déjà versé, ce qui n'est pas le cas.*

**Mme Cieltje Van Achter (N-VA) (en néerlandais).** - *J'aimerais simplement connaître la ventilation des dépenses.*

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni (en néerlandais).** - *Il s'agit de dépenses progressives.*

**Mme Cieltje Van Achter (N-VA) (en néerlandais).** - *Ce qui m'intéresse, ce sont les dépenses qui ont déjà été effectuées.*

*C'est la même histoire pour Kanal, le musée*

stoppen met Brusselbashing. Maar zolang de oude politiek in uw regering blijft heersen, zal het imago van de stad daaronder lijden en zal het blazoen niet opgeblonken geraken.

Ik maak mij zorgen over hoe onze stad er in de toekomst zal uitzien. Op vlak van territoriale ontwikkeling heeft de PS zeer veel macht in handen. De Maatschappij voor Stedelijke Inrichting (MSI), perspective.brussels en Brussel Stedenbouw en Erfgoed (BSE) zijn allemaal vehikels die de minister-president heeft gecreëerd, die hij controleert en waar zijn PS-getrouwen aan het roer staan. Hij koopt gronden, ontwikkelt terreinen en levert zelfs eigen vergunningen af. Sinds de vergunningscarrousel die hij voor Docks Brussel opzette, weten we dat hij daar zeer creatief mee om kan springen.

Hoe zal een en ander verlopen in het kader van het Neoproject, het vehikel van de meerderheid om het grootste shoppingcentrum van de Benelux op de Heizel te bouwen? Zullen ook daar de stedenbouwkundige regels buitenspel worden gezet?

De uitgaven van Neo worden voor ons verborgen gehouden. De minister-president antwoordt mij dat de begrotingspraktijk van Neo geen uitsplitsing van de uitgaven mogelijk maakt. Hij kan ons dus geen overzicht geven van wat Neo doet met de 165 miljoen euro die het van het gewest heeft gekregen. Je houdt het toch niet voor mogelijk dat we daar geen antwoord op krijgen!

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College.** - U doet nu alsof dat bedrag van 165 miljoen euro al gestort is. Zo werkt dat niet.

**Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).** - Ik vraag gewoon een uitsplitsing van de uitgaven en daar krijg ik geen antwoord op.

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College.** - Die uitgaven worden geleidelijk opgebouwd.

**Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).** - Dat weet ik, maar ik wil graag weten wat er in het verleden al is uitgegeven.

Voor Kanal, het museum dat in de Citroëngarage

*qu'abritera le garage Citroën. Le ministre-président a déjà programmé une exposition au printemps, pour laquelle il a conclu un accord avec le centre Pompidou. Il demande de l'argent aux Communautés, mais est incapable d'éclairer le parlement sur le coût de cette exposition et sur les accords financiers avec le Centre Pompidou. Sans parler des nominations politiques dans tous ces véhicules et administrations.*

*L'agence de stationnement parking.brussels est un autre exemple de mauvaise gouvernance. La Cour des comptes a émis de vives critiques à son encontre l'an dernier, mais le gouvernement les a ignorées. Ce gouvernement excelle dans la création de véhicules qui échappent à tout contrôle parlementaire et qui sont gérés de manière totalement irresponsable.*

*Le débat budgétaire se caractérise, comme chaque année, par la rétention d'informations du gouvernement à l'égard du parlement. Je n'ai, par exemple, jamais obtenu du ministre Smet les conventions signées avec les communes pour le subventionnement des pistes cyclables.*

*Le même constat vaut pour le dossier des points noirs routiers. Je ne peux qu'en conclure que le ministre Smet n'ose pas consigner sur papier le fait que les choses n'avancent absolument pas.*

*Un autre problème qui, une fois de plus, est remonté à la surface est celui du morcellement des compétences entre les communes et la Région. Il empêche de mener une politique sérieuse sans gaspiller l'argent du contribuable. La politique en matière de sécurité routière en est un bel exemple.*

*Mme Debaets, vous avez précisé que vous n'étiez compétente que pour les voiries régionales, mais les victimes d'un accident se soucient peu de savoir si celui-ci se produit sur une voirie régionale ou communale.*

*La politique de mobilité laisse d'ailleurs également à désirer sur les voiries régionales. Ce qui me dérange le plus, c'est l'étalement de bonnes nouvelles de ce gouvernement en matière de sécurité routière. Non, Mme la secrétaire d'État, les statistiques des accidents ne vont vraiment pas dans le bon sens. Et non, des campagnes et des caméras supplémentaires n'y changeront rien.*

ondergebracht zal worden, geldt een gelijkaardig verhaal. Volgende lente is daar al een tentoonstelling geprogrammeerd. De minister-president heeft daarover met het Centre Pompidou een akkoord gesloten. Hij vraagt daarvoor geld aan de gemeenschappen, maar kan aan het parlement geen enkele duiding geven over de kostprijs van die tentoonstelling en ook niet over de financiële afspraken met het Centre Pompidou. En dan hebben we het nog niet gehad over de politieke benoemingen in al die vehikels en administraties.

Nog een voorbeeld van wanbeleid zien we bij parking.brussels. Vorig jaar al liet het Rekenhof zich uitermate kritisch over het parkeeragentschap uit. Wat heeft de regering gedaan om met die kritiek rekening te houden? Deze regering blinkt uit in het creëren van vehikels die aan elke parlementaire controle ontsnappen, maar die wel totaal onverantwoord worden bestuurd. De Brusselaars blijven dan ook met hun vragen over het fiasco van het gewestelijk parkeerbeleid zitten.

De begrotingsbesprekingen hebben nogmaals aangetoond dat er nog steeds informatie voor het parlement wordt achtergehouden. Elk jaar is het hetzelfde liedje tijdens het begrotingsdebat. Er wordt wel informatie beloofd, maar die wordt dan niet geleverd. Ik heb bijvoorbeeld aan minister Smet al twee keer gevraagd naar de afspraken die hij met de gemeenten maakt voor de subsidiëring van de fietspaden. Hij had me beloofd om me de convenanten met de gemeenten te bezorgen, maar dat bleek nog maar eens een loze belofte. Heeft minister Smet eigenlijk wel een fietsbeleid, buiten de fietspaden op de Kleine Ring waar hij zo graag naar verwijst? Over alle andere dossiers vernemen we namelijk niets.

Wat is de stand van zaken wat de aanpak van de zwarte verkeerspunten betreft? Ook daarvan zou ik ooit een overzicht krijgen, en ook dat is niet gebeurd. Ik vraag me af of de heer Smet misschien niet langer op papier durft te zetten dat er eigenlijk geen vooruitgang is? Het is in elk geval de enige conclusie die ik uit dit alles kan trekken.

Een ander pijnpunt dat nogmaals aan de oppervlakte is gekomen, is de versnippering van bevoegdheden tussen gewest en gemeenten. Daardoor blijft het onmogelijk om een ernstig beleid te voeren zonder belastinggeld te verspillen. Het verkeersveiligheidsbeleid is daarvan een mooi

*Ce n'est qu'en acceptant la réalité des difficultés que vous rencontrez que vous pourrez agir sur celles-ci, sans vous rendre suspecte de faire du Brusselbashing pour autant.*

*Si vous continuez à mener une politique morcelée et soucieuse de sauver les apparences, nous ne progresserons pas en matière de mobilité et de sécurité routière. Une autre approche s'impose, mais il est clair qu'elle ne viendra pas de ce gouvernement.*

*(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

**M. le président.**- La parole est à Mme Dhaene.

**Mme Liesbet Dhaene (N-VA)** *(en néerlandais).*- *En 2014, 82 institutions unilingues francophones de soins aux personnes âgées de la Cocof ont été transférées à la Cocom, malgré la condition stipulée dans la loi spéciale de financement selon laquelle seules les institutions bilingues pouvaient passer à Bruxelles.*

*Le Collège réuni a fait fi de cette disposition. L'an dernier, vous avez investi 33.000 euros dans des cours de langues dans les maisons de repos bicommunautaires agréées, ce qui équivaut à un maigre montant de 635 euros par institution.*

voorbeeld. Staatssecretaris Debaets is bevoegd voor verkeersveiligheid maar uitsluitend, zegt ze er meteen bij, "op de gewestwegen".

Mevrouw Debaets, voor de burgers die betrokken raken in een ongeval maakt het echt niet uit of het ongeval zich op een gemeente- dan wel op een gewestweg voordoet.

Trouwens, zelfs op de gewestwegen stokt het mobiliteitsbeleid. De camera's voor de trajectcontrole in de Leopold II-tunnel blijven stof vergaren. Wat me nog het meest stoort, is de goednieuwsshow die de regering inzake verkeersveiligheid opvoert. Neen, mevrouw de staatssecretaris, de ongevallencijfers gaan echt niet de goede kant uit. En neen, met wat campagnes en extra camera's zullen we er niet geraken.

Neemt u uw bevoegdheid toch ter harte en zegt u toch waar het op staat. Als u de moeilijkheden die u ondervindt, zou benadrukken, zou er tenminste iets aan gedaan kunnen worden. De bestuurlijke problemen blootleggen is geen Brusselbashing: je moet ze eerst blootleggen opdat er iets aan gedaan kan worden.

Als u voortdoet zoals u bezig bent, met een versnipperd beleid tussen gewest en gemeenten, zullen we op het vlak van mobiliteit en verkeersveiligheid geen vooruitgang boeken. Met wat zilverpoets de schone schijn proberen ophouden, helpt onze stad niet vooruit. Er is nood aan een andere aanpak, maar het is duidelijk dat die niet van deze regering zal komen.

*(Applaus bij de N-VA)*

**De voorzitter.**- Mevrouw Dhaene heeft het woord.

**Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).**- Ik begin graag met de ouderenzorg. In 2014 werden er 82 eentalig Franse instellingen van de Franse Gemeenschapscommissie (Cocof) naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) overgeheveld. De dotatie voor die instellingen is een groot bedrag. Ik heb het al vaak gezegd: de GGC heeft eigenlijk geen recht op die dotatie. Volgens de voorwaarden van de bijzondere financieringswet konden alleen tweetalige instellingen de overstap naar Brussel maken en aan die voorwaarde is niet voldaan.

*La réponse à ma question écrite sur la question dresse un bilan accablant. Sur 82 institutions, 49 ont reçu une visite de contrôle depuis 2014. Seules trois d'entre elles satisfaisaient aux conditions de bilinguisme. Seules treize d'entre elles ont un projet de vie bilingue, c'est-à-dire qu'elles communiquent aussi en néerlandais avec les seniors. Moins de la moitié proposent des animations dans les deux langues. Personne ne connaît le nombre de néerlandophones qui font partie du personnel soignant et administratif.*

*Face à ce constat, la Cocom se contente d'envoyer un courrier aux institutions pour leur rappeler leur obligation d'offrir des soins en néerlandais également.*

*Les choses sont pires encore pour les conventions de rééducation fonctionnelle, puisque ces institutions ne reçoivent même pas de visites de contrôle. Voilà ce qu'il en est de la politique volontariste et complaisante dont se réclame si volontiers le ministre Vanhengel.*

*L'an dernier, j'avais déjà évoqué la Fédération des associations de médecins généralistes de Bruxelles (FAMGB) qui, bien qu'elle rassemble uniquement les médecins francophones de l'agglomération bruxelloise, est agréée comme fédération bicommunautaire par la Cocom.*

*À ma question sur le montant alloué aux institutions d'aide aux personnes pour les formations en langues, le ministre Smet a répondu qu'aucun budget n'était prévu puisqu'il s'agit d'institutions bilingues. Le bilinguisme est manifestement quantité négligeable pour la Cocom.*

*L'octroi de compétences communautaires à Bruxelles a donc pour conséquence que les Flamands bruxellois sont privés de soins dans leur langue. C'est non seulement illégal, mais moralement répréhensible, M. Vanhengel, sachant qu'il s'agit d'un public vulnérable, composé de personnes âgées, parfois séniles, ou de personnes handicapées.*

*En matière de transfert de compétences à la Région, je vous pardonne votre erreur de quatorze millions d'euros, M. Vanhengel, mais pas la politique que vous menez. Quatre ans après le début de la législature, le dossier des allocations familiales est complètement bloqué par des*

Van 82 eentalig Franstalige instellingen heeft het Verenigd College op die manier in een pennentrek tweetalige instellingen gemaakt. Ik heb altijd gezegd dat er op die manier van het vernederlandsen van die instellingen niet veel in huis zou komen. Vorig jaar investeerde u 33.000 euro in vormingen voor taalcursussen in de erkende bicommunautaire bejaardentehuizen. Een veel te lage subsidie, zei ik toen. Er zijn 52 rusthuizen. De andere instellingen nog buiten beschouwing gelaten, kom je aan een bedrag van 635 euro per instelling.

Ik heb gelijk gekregen. Naar aanleiding van mijn schriftelijke vraag naar de stand van zaken inzake de tweetaligheid van de instellingen, was de balans vernietigend. Slechts 49 van de 82 instellingen hebben sinds 2014 één inspectiebezoek gekregen. Van die 49 rust- en verzorgingstehuizen zouden er slechts drie in orde zijn op het vlak van tweetaligheid. Amper 13 daarvan hebben een tweetalig leefproject: zij communiceren dus ook in het Nederlands met de senioren. Minder dan de helft verzorgt animatie in beide talen. Niemand weet hoeveel Nederlandstaligen deel uitmaken van het verzorgend en administratief personeel.

En wat doet de GGC? "De instellingen zullen worden aangeschreven", luidt het antwoord. De GGC stuurt dus een brief om de instellingen eraan te herinneren dat ze ook zorg in het Nederlands moeten aanbieden.

Voor de revalidatieovereenkomsten staan de zaken er nog slechter voor. Die instellingen werden zelfs niet geïnspecteerd. Tot zover het succes van het voluntaristische en inschikkelijke beleid waarop minister Vanhengel zich zo graag beroept. Toch wordt er ook nu geen significante bijkomende begrotingsinspanning geleverd om de tweetaligheid van de instellingen van de GGC te bewerkstelligen. Men houdt de schijn zelfs niet op.

Vorig jaar sprak ik al van de Fédération des associations de médecins généralistes de Bruxelles (FAMGB), de zoveelste zogenaamd tweetalige instelling. Op de website staat duidelijk te lezen dat de federatie van de Brusselse huisartsenvereniging overeenstemt met de kring van de Franstalige Brusselse huisartsen. De FAMGB verenigt alle Franstalige huisartsenverenigingen van de Brusselse agglomeratie. Toch wordt die kring door de GGC erkend en is ze zozegzegd

*querelles au sein du Collège réuni. D'autres dossiers stagnent, comme l'allocation pour l'aide aux personnes âgées (APA), l'assurance autonomie et le droit sanctionnel de la jeunesse.*

*Nous approchons de la fin de la législature et aucun dossier n'est vraiment déjà réglé, ce qui est d'autant plus honteux que les autres Communautés ont déjà bien avancé.*

*Pour ce qui est des compétences historiques, l'intégration citoyenne n'est toujours pas obligatoire, parce que la Cocof n'est pas prête à investir dans des bureaux d'accueil supplémentaires.*

*La politique bruxelloise d'aide aux sans-abri est catastrophique. Le gouvernement n'a pas cru bon d'attendre les recommandations de la commission d'enquête sur le Samusocial pour élaborer une réglementation et créer une agence bruxelloise. Il semble affectionner tout particulièrement les agences et les nominations y afférentes, dont Iriscare est la parfaite illustration.*

*La liste est encore longue, mais je m'arrêterai là. Le Collège réuni mérite un zéro sur dix et la N-VA n'approuvera pas ce budget.*

*(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

*(Remarques de MM. Maron et Colson)*

*Nous remarquons que c'est DÉFI, qui est entièrement francophone, qui définit les priorités du secteur bicommunautaire !*

bicommunautaire. Beste mensen, die vereniging is helemaal niet bicommunautaire. Een vereniging van tweetalige huisartsen was dat wel geweest.

In het kader van de begrotingsbesprekingen vroeg ik aan minister Smet welk bedrag hij toekent aan taalopleidingen voor instellingen die subsidies krijgen in het kader van bijstand aan personen. Het gaat om dagcentra en verenigingen die diensten aanbieden aan bijvoorbeeld bejaarden en mensen met een handicap. Minister Smet zei me dat er in geen enkel budget voorzien was, omdat al die instellingen tweetalig zijn. Hij kent de Brusselse realiteit en ik ken die ondertussen ook. Tweetaligheid is voor de GGC duidelijk 'quantité négligeable'.

De toekenning van gemeenschapsbevoegdheden aan Brussel heeft er dus voor gezorgd dat de Brusselse Vlamingen tot Nederlandsonkundige zorg veroordeeld zijn. Dat is niet alleen onwettig, minister Vanhengel, het is ook moreel verwerpelijk. Concreet gaat het om kwetsbare mensen: ouderen, mensen met een handicap, Vlaams-Brusselse ouderen die bij dementie terugvallen op hun moedertaal. Maar blijkbaar speelt menselijkheid hier geen rol.

Ik wil het nog even hebben over de bevoegdheden die conform de zesde staats hervorming aan het gewest zijn overgedragen, waaronder de kinderbijslag. Mijnheer Vanhengel, fouten maken is menselijk en ik vergeef u uw foutje van 14 miljoen euro. Maar het beleid dat u voert, vergeef ik u niet! Vier jaar na het begin van de legislatuur is het dossier volledig geblokkeerd door twisten binnen het Verenigd College. De tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden? Men heeft de FOD Sociale Zekerheid gevraagd om dat dossier nog wat langer te behartigen. Met de zelfredzaamheidsverzekering staat men nog nergens en over het jeugdsanctierecht moet men nog beginnen te overleggen met de gemeenschappen, terwijl die al zo goed als klaar zijn met een eigen regeling.

Twee jaar geleden lasen we in het verslag van de begrotingsbesprekingen: "Het gaat nog niet echt om een bicommunautair beleid maar om een behoud en de verlenging van een federaal beleid waarvan de budgettaire gevolgen worden ingeschreven in de begroting van de gefedereerde overheden". Twee jaar later kan die tekst gewoon



worden overgenomen. We naderen het einde van de legislatuur en er is werkelijk nog niets in orde. Dat is een blamage, zeker omdat we kunnen vaststellen hoe ver de andere gemeenschappen al zijn gevorderd.

En wat met de historische bevoegdheden? De verplichte inburgering is nog steeds niet verplicht geworden, omdat de Cocof niet bereid is om in bijkomende onthaalbureaus te investeren. Dat lezen we ook dit jaar in haar begroting.

Het is pijnlijk duidelijk geworden dat het Brusselse daklozenbeleid jarenlang een ramp was. Er werd een onderzoekscommissie over Samusocial opgericht, die aanbevelingen moet formuleren. De regering wacht daar niet op, werkt zelf een regeling uit en - wat had je gedacht - richt een Brussels agentschap op. Agentschappen zijn, samen met de bijbehorende benoemingen, ontzettend geliefd bij de Brusselse regering. Dat bleek ook al bij de bespreking van de gewestbegroting.

Dat brengt ons naadloos bij Iriscare, een zoveelste agentschap dat vorig jaar werd opgericht. Intussen krijgt Iriscare 8,014 miljoen euro, en dat voor een 'usine à gaz'. Er zijn drie raden van bestuur en de beslissingen worden genomen door een dertigtal vertegenwoordigers van allerlei groepen die vaak tegenstrijdige belangen behartigen, zoals de verzekeringsinstellingen en de zorggroepen.

Ik kan zo nog een tijdje doorgaan, maar zal het hierbij laten. Het Verenigd College krijgt van mij een nul op tien. De N-VA zal tegen de begroting stemmen.

*(Applaus bij de N-VA)*

*(Opmerkingen van de heer Maron en de heer Colson)*

We merken dat DéFI de prioriteiten voor de bicommunautaire sector vastlegt. Die is namelijk volledig Franstalig!

**M. le président.**- La parole est à M. Colson.

**M. Michel Colson (DéFI).**- Je vais tenter de relever la cote, extrêmement sévère et peu crédible, que notre collègue, Mme Dhaene, vient de donner au budget de la Commission communautaire

**De voorzitter.**- De heer Colson heeft het woord.

**De heer Michel Colson (DéFI)** *(in het Frans).*- Ik ben het helemaal niet eens met het erg strenge en weinig geloofwaardige oordeel van mevrouw Dhaene. Ik betreur ook dat het debat vergiftigd

commune.

Je déplore la pollution de notre débat budgétaire par quelques "smetteries", aussi inutiles qu'injurieuses. Nous divergeons d'avec Mme Dhaene sur ce point, j'ai failli ajouter "pour la première fois", mais ce serait exagéré. Le budget de la Commission communautaire commune de cette année, l'ajusté comme le budget 2018, donne entière satisfaction. Même si nous émettons quelques réserves sur lesquelles j'aurai l'occasion de revenir.

Nous constatons avec satisfaction que les choix opérés par le Collège réuni à l'occasion de cet exercice sont porteurs d'une ambition réelle. En effet, le budget de la Cocom n'est pas le produit d'un jeu à somme nulle dans lequel les différents ministres se seraient livrés à de petits compromis et dans lequel chacun aurait dû faire des concessions sur certains points pour obtenir satisfaction sur d'autres.

Non, au contraire, ce budget apparaît comme la traduction d'une politique claire et cohérente, comme le reflet d'un choix ambitieux et assumé. Outre les dix millions d'euros évoqués, sur lesquels je reviendrai, l'aide aux personnes et la santé bénéficient chacune d'un supplément de 3 millions d'euros. Cela me paraît équitable, équilibré et c'est assez rare pour être souligné.

À l'heure où Bruxelles doit faire face à d'importants défis en raison de la hausse du taux de pauvreté, de la crise des sans-abri et des besoins croissants dans le secteur de la santé, le Collège réuni de la Cocom apporte des réponses fortes : renforcement des moyens d'action des centres publics d'action sociale (CPAS), augmentation des crédits alloués à l'accompagnement structurel des sans-abri, investissement massif dans les infrastructures du secteur de l'aide aux personnes, meilleure prise en charge en matière de santé mentale, informatisation des maisons de repos, projets pilotes en matière d'hospitalisation à domicile.

Passons en revue les principales évolutions observées dans le projet de budget 2018, en nous attardant plus particulièrement sur les choix budgétaires que le groupe DéFI tient à saluer ou à éclaircir.

En ce qui concerne l'important chapitre de l'aide aux personnes, nous notons avec satisfaction qu'à

*wordt door een aantal 'smetten'.*

*Zowel de begroting voor 2018 als de aangepaste begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) voldoet volkomen. Het Verenigd College heeft daarin immers ambitieuze keuzes gemaakt. Het gaat niet om een reeks compromissen tussen ministers die op het ene punt toegeven om voor een ander punt meer te krijgen. Integendeel, onderhavige GGC-begroting weerspiegelt een duidelijk en samenhangend beleid.*

*Zo is het billijk, eerlijk en bovendien uitzonderlijk dat er boven op de eerder vermelde tien miljoen euro nog eens telkens drie miljoen extra wordt vrijgemaakt voor bijstand aan personen en gezondheidszorg.*

*Het Verenigd College komt tegemoet aan de uitdagingen van de toenemende armoede en dakloosheid en de alsmaar stijgende behoeften in de zorgsector, door de middelen voor de OCMW's en de structurele bijstand aan daklozen te verhogen. Het Verenigd College zal ook massaal investeren in de infrastructuur van de sector van de bijstand aan personen, het beheer van de geestelijke gezondheidszorg verbeteren, in meer IT in rusthuizen voorzien en een reeks proefprojecten rond thuishospitalisatie starten.*

*Wat de ontwerpbegroting van 2018 betreft, wil de DéFI-fractie graag twee positieve keuzes onderstrepen.*

*Ten eerste stelt het ons tevreden dat het Verenigd College ervoor gekozen heeft om extra middelen te besteden aan armoedebestrijding, en door meer middelen te verstrekken aan de OCMW's, die op dat vlak een belangrijke rol spelen. Heel wat Brusselaars moeten het immers stellen met een inkomen onder de armoederisicogrens. Zo ontvangt het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn 7,1 miljoen euro meer en neemt ook de dotatie aan de Federatie van Brusselse OCMW's toe. Met die middelen kan voor de negentien Brusselse OCMW's een gemeenschappelijk informaticaprogramma gefinancierd worden.*

*Het verheugt ons ook dat het Verenigd College erin geslaagd is om voor de schuldbemiddelingsdiensten van de OCMW's bijna een miljoen euro uit te trekken. Als je dat allemaal bij elkaar optelt, kom je uit op een structurele herfinanciering van*

l'occasion de cet exercice budgétaire, le Collège réuni de la Cocom a décidé de consacrer des moyens supplémentaires à la lutte contre la pauvreté. Pour rappel, selon l'Observatoire de la santé et du social de Bruxelles-Capitale, près d'un tiers des Bruxellois vivent avec des revenus inférieurs au seuil de risque de pauvreté. Conscient de cette urgence sociale, le Collège réuni a considérablement renforcé les moyens d'action des CPAS qui constituent les véritables fers de lance de la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale, comme l'indiquait d'ailleurs la déclaration de politique générale.

Le groupe DéFI salue notamment l'augmentation substantielle des moyens alloués au Fonds spécial d'action sociale qui progresse de 7,1 millions d'euros par rapport à l'initial 2017 ainsi que la hausse, plus modeste certes, de la dotation versée à la Fédération des CPAS bruxellois qui permettra à celle-ci de financer la conception et la mise en place d'un logiciel informatique commun pour l'ensemble des missions et statistiques des dix-neuf CPAS.

La lutte contre le surendettement étant l'une des priorités pour notre groupe, nous nous réjouissons également que le Collège réuni soit parvenu à dégager près d'un million d'euros au profit des services publics de médiation de dettes gérés par les CPAS. Ce qui n'avait pas été possible à l'initial 2017 le devient en 2018. Sept millions cent plus un million, cela donne bien un refinancement structurel de plus de huit millions d'euros du budget consacré aux CPAS.

Bien entendu, il serait illusoire de penser que ces quelques mesures suffiront à elles seules à résoudre le problème de la pauvreté à Bruxelles. Il n'en demeure pas moins que le Collège réuni pose un geste politique fort et courageux alors que les deux derniers gouvernements fédéraux ont soit largement négligé la lutte contre la pauvreté, soit durci leur politique à l'égard des personnes les plus précarisées en renvoyant la facture de leurs décisions aux communes et aux CPAS. Le Collège réuni de la Cocom prend, lui, ses responsabilités.

S'agissant de la problématique du sans-abrisme, DéFI se retrouve totalement dans les grandes orientations de ce budget. À la suite du scandale du Samusocial et à notre grande satisfaction, le Collège réuni a décidé d'augmenter l'enveloppe

*de OCMW's van meer dan acht miljoen euro.*

*Natuurlijk volstaat dat niet om de armoede in Brussel volledig uit te roeien. Toch is het belangrijk de sterke en moedige beslissingen van het Verenigd College te ondersteunen, zeker in vergelijking met de houding van de huidige en vorige federale regering. Die hebben hun armoedebeleid verwaarloosd of strenger gemaakt ten nadele van de meest kwetsbare burgers, terwijl de gemeenten en de OCMW's voor de gevolgen moesten opdraaien.*

*Ook wat dakloosheid betreft, is DéFI het in grote lijnen met de voorgestelde begroting eens. We vinden het goed dat er meer middelen uitgetrokken worden voor de bijstand aan daklozen en dat het Verenigd College van de gelegenheid gebruikmaakt om de middelen voor verenigingen die daklozen structureel begeleiden, opnieuw in evenwicht te brengen.*

*Uiteraard blijft de GGC ook de noodopvang ondersteunen, maar ze spant zich ook in om de structurele opvang te versterken. Zo komt er een nieuw opvangtehuis en worden er meer middelen vrijgemaakt voor begeleid wonen en projecten als Housing First, evenals voor straatwerkers en dagcentra zoals de vzw DoucheFLUX en de vzw Après tout.*

*Op die manier geeft de GGC een bemoedigend signaal aan de daklozensector. DéFI hoopt dat het Verenigd College dezelfde moedige beslissingen zal nemen bij de opmaak van het langverwachte ontwerp van ordonnantie. We kunnen ons immers niet langer beperken tot het beheren van de gevolgen van dakloosheid. We moeten de voornaamste oorzaken aanpakken, met name kwetsbaarheid, overmatige schulden en een gebrek aan huisvesting.*

*Wat het bejaardenbeleid betreft, verheugt het ons dat er een bijkomend bedrag van 530.000 euro vrijgemaakt is voor thuishulp en dat er middelen beschikbaar zijn om een centrum voor dagopvang te openen.*

*DéFI is ook blij dat het nieuwe meerjarenplan 2017-2023 voor investeringen in infrastructuur voor rusthuizen en voor de opvang van personen met een handicap ten uitvoer wordt gebracht. Zo komen er meer plaatsen in instellingen en*

budgétaire dédiée à l'aide aux sans-abri et en a profité pour opérer un rééquilibrage des moyens au bénéfice des associations qui s'occupent de l'accompagnement structurel et de l'insertion sociale des sans-abri.

Si la Cocom continue, bien évidemment, à soutenir les indispensables dispositifs d'accueil d'urgence, elle consent un effort extrêmement important en vue de renforcer les différents dispositifs d'accompagnement structurel. Je citerai notamment la création d'une nouvelle maison d'accueil, l'augmentation sensible des moyens dédiés au logement accompagné et aux projets de type Housing First, la hausse des budgets octroyés aux travailleurs de rue, le renforcement des moyens consacrés aux centres de jours, dont l'asbl Doucheflux, ou encore l'octroi de moyens supplémentaires à l'asbl Après tout, qui se charge du post-hébergement.

Ces choix budgétaires envoient un signal encourageant au secteur de l'aide aux sans-abri, et le groupe DéFI encourage vivement le Collège réuni à poursuivre dans la même direction lors de l'élaboration du projet d'ordonnance tant attendu. Nous ne pouvons, en effet, plus nous contenter de gérer les conséquences de ce phénomène, nous devons le combattre, en agissant sur ses causes principales, à savoir la précarité, le surendettement et le nombre insuffisant de logements.

Pour ce qui est de la politique en faveur des personnes âgées, nous saluons l'augmentation du contingent pour le service d'aide à domicile à concurrence de 530.000 euros. De même, nous nous réjouissons que des crédits aient été prévus pour financer l'ouverture d'un nouveau centre de jour.

DéFI se félicite de la mise en œuvre du nouveau plan pluriannuel 2017-2023, relatif aux investissements d'infrastructure pour la construction de maisons de repos et d'établissements pour les personnes handicapées.

S'agissant précisément de l'aide aux personnes handicapées, DéFI relève avec satisfaction que des moyens importants ont pu être dégagés, dans le cadre de ce Plan pluriannuel, afin de créer de nouvelles places dans les centres d'hébergement, les centres de jour et les projets d'habitat accompagné.

*dagopvangcentra, evenals meer projecten voor begeleid wonen.*

*Wat de kinderbijslag betreft, is er sprake van een inschattingfout van 14 miljoen euro. Die zal dus rechtgezet moeten worden bij de begrotingsaanpassing. Hoe zal het Verenigd College het tekort wegwerken? Zal het gewest de dotatie verhogen of zult u het ontbrekende bedrag putten uit de onderbenutte bedragen van de GGC-begroting, die volgens het Rekenhof slechts 9,9 miljoen bedragen?*

*Overigens moet het Verenigd College nog steeds een Brussels kinderbijslagmodel uitwerken. Het belang daarvan kan moeilijk overschat worden, want de kinderbijslag vertegenwoordigt zowat 60% van de GGC-begroting.*

*Voor DéFI is het erg belangrijk dat de uitbetaling van de kinderbijslag in geen geval onderbroken wordt en dat er een duurzaam model uitgewerkt wordt. Het Verenigd College heeft een wetenschappelijk onderzoek laten uitvoeren naar de budgettaire gevolgen van de modellen die het in gedachten heeft. Collegelid Smet beloofde om ons de resultaten rond 15 november mee te delen. Hebt u de resultaten van het onderzoek tijdig ontvangen? Zo ja, kunt u de voornaamste conclusies toelichten? Wanneer zullen de parlementsleden het onderzoek kunnen inkijken?*

*Wat de non-profitsector betreft, is DéFI tevreden met de provisie van vijf miljoen euro voor de financiering van toekomstige akkoorden. Is de impact van de taxshift al in dat bedrag verrekend of komt die nog boven op de provisie?*

*Helaas ziet het Verenigd College zich ook genoodzaakt om de middelen voor het openbaar ambt met tien miljoen euro te verhogen, waarvan acht miljoen voor de oprichting van de instelling van openbaar nut (ION) Iriscare en twee miljoen voor de aanwerving van extra personeel voor de bicommunautaire administratie in het kader van de overgehevelde bevoegdheden.*

*Het zijn niet die uitgaven die we betreuren, maar wel het feit dat de federale overheid daar onvoldoende middelen voor overdraagt. Die verborgen kosten ten gevolge van de zesde staats hervorming zijn zeker geen goed nieuws voor de financiën van de GGC. Anders dan de*

Pour les allocations familiales, nous prenons acte de l'erreur matérielle de sous-estimation de 14 millions. Il conviendra en effet de rectifier le tir lors de l'ajustement. Je souhaiterais, entendre comment le Collège réuni entend résorber ce déficit. Envisagez-vous d'augmenter le montant de la dotation versée par la Région ou irez-vous plutôt puiser dans les sous-utilisations, sachant quand même que, d'après la Cour des comptes, le montant total des sous-utilisations de la Cocom ne s'élèverait qu'à 9,9 millions d'euros ?

Au-delà de ce problème, je rappelle que le Collège réuni devra définir les contours du nouveau modèle des allocations bruxelloises. M. Maron en a parlé à sa manière. Il va sans dire que ce chantier revêt une importance capitale du point de vue financier, le budget des allocations familiales représentant à lui seul environ 60% du budget total de la Cocom.

Comme je l'ai déjà souligné lors de précédentes interventions, DéFI considère qu'il faut d'abord et avant tout garantir la pérennité et la continuité du paiement des allocations, et bâtir un système durable. À cet égard, le Collège réuni a commandé une étude scientifique dont l'objectif est d'évaluer l'impact budgétaire des différents modèles sur lesquels le Collège réuni planche. Le ministre Smet s'était engagé à nous communiquer les résultats de cette étude vers le 15 novembre. Je voudrais donc savoir si ces conclusions ont bien été remises dans les délais prescrits. Dans l'affirmative, pourriez-vous nous en exposer les principaux enseignements ? Quand transmettez-vous cette étude aux membres de notre assemblée ?

Pour ce qui est du secteur non marchand, DéFI salue la constitution d'une provision de 5 millions d'euros destinée à financer les futurs accords dans ce secteur. Nous souhaiterions toutefois obtenir quelques précisions au sujet de cette provision. Ce montant de 5 millions d'euros intègre-t-il déjà les effets retour du tax shift ou peut-on espérer qu'à cette provision viendra s'ajouter un montant complémentaire découlant de ses effets ?

Enfin, nous devons malheureusement constater que le Collège réuni se trouve dans l'obligation d'augmenter les crédits alloués à la fonction publique à concurrence de 10 millions d'euros pour couvrir, d'une part, la mise en œuvre de l'OIP Iriscare (pour un montant de 8 millions) et, d'autre part, le recrutement des nouveaux agents de

*Franse Gemeenschapscommissie (Cocof) kan de GGC met haar recurrent tekort van tien miljoen euro niet rekenen op een reddingsboei van 14 miljoen euro.*

*Op het vlak van gezondheidszorg is DéFI tevreden dat het Verenigd College erin geslaagd is een bijkomend bedrag van drie miljoen euro te vinden om het bestaande beleid te versterken en om nieuwe projecten te starten, onder meer rond geestelijke gezondheidszorg. Ik denk aan het netwerk Psy107 voor volwassenen en het project Bru-Stars voor kinderen. Tevens is het een goede zaak dat er 120.000 euro extra vrijgemaakt wordt om een zorgtraject te ontwikkelen voor patiënten met dubbele diagnose, ook al had dat bedrag nog hoger mogen liggen.*

*Op het vlak van ouderenbeleid is DéFI tevreden dat Conectar, het overlegplatform voor thuiszorg, meer subsidies krijgt en dat rusthuizen aangemoedigd worden om vaker een beroep te doen op IT.*

*DéFI kan zich ten slotte ook vinden in het aangekondigde beleid rond de toegankelijkheid van de gezondheidszorg, en dan vooral in de steun aan het eerstelijnsconsultatiebureau dat de Fédération des associations de médecins généralistes de Bruxelles (FAMGB) samen met Dokters van de Wereld (DVDW) heeft opgericht.*

*DéFI staat ook volledig achter de oprichting van een geïntegreerd sociaal gezondheidscentrum in Anderlecht en achter de proefprojecten inzake thuishospitalisatie.*

*Over het Brussels Plan voor de gezondheidszorg vielen er in de commissie tegenstrijdige verklaringen te horen: sommigen protesteerden tegen de budgettaire vertaling van een plan dat nog niet bestaat, terwijl anderen het uitblijven van concrete projecten betreurden. Volgens mij is het Verenigd College erg duidelijk geweest. Er is geen reden om in de begroting op het Brussels Plan voor de gezondheidszorg te anticiperen, maar evenmin om op dat plan te wachten om nieuwe projecten te financieren.*

*Zowel uit de begroting 2018 als uit het nieuwe plan blijkt dat de patiënt een belangrijkere plaats krijgt en de eerstelijnszorg wordt versterkt.*

l'administration bicommunautaire chargés de gérer les compétences transférées lors de la sixième réforme de l'État (pour un montant de 2 millions).

Nous ne déplorons pas de telles dépenses. Nous constatons simplement que cette hausse sensible du budget de la fonction publique n'est pas couverte par les moyens transférés du niveau fédéral et qu'elle doit, dès lors, être financée sur fonds propres. Il s'agit d'un des nombreux "coûts cachés" inhérents aux transferts de compétences survenus dans le cadre de la sixième réforme de l'État et, de toute évidence, ce n'est pas une bonne nouvelle pour les finances de la Cocom. La Sainte-Émilie n'est pas passée par le bicommunautaire. Le sauvetage du budget de la Cocof par une bulle de 14 millions d'euros - qui avait échappé à tout le monde - n'aura pas lieu pour la Cocom, dont le budget accuse même un manque récurrent de 10 millions d'euros.

J'en viens à présent à la politique de la Santé. DéFI se réjouit que le Collège réuni ait réussi, malgré les 10 millions d'euros que je viens d'évoquer, à dégager 3 millions d'euros pour renforcer les politiques en cours, mais surtout pour mettre en œuvre de nouveaux projets qui s'inscrivent dans la droite ligne de la déclaration de politique générale.

Nous saluons particulièrement trois initiatives, et tout d'abord, en matière de santé mentale, le soutien au réseau Psy 107, à destination des adultes, et au projet Bru-Stars, à destination des enfants, qui permet une prise en charge des personnes dans leur lieu de vie dans un but d'intégration individuelle. Par ailleurs, même si ce n'est pas ce dont nous rêvions, nous saluons quand même l'augmentation budgétaire de 120.000 euros pour le développement d'un trajet de soins double diagnostic, via le financement de la cellule mobile d'intervention Maya du centre hospitalier Jean Titeca.

Au niveau des personnes âgées, DéFI salue, en ce qui concerne le maintien à domicile, l'augmentation des subsides alloués à la plate-forme de concertation de soins à domicile Conectar, ainsi qu'en ce qui concerne le secteur résidentiel, l'encouragement à l'informatisation des maisons de repos.

Enfin, DéFI se reconnaît pleinement dans la politique annoncée au niveau de l'accès aux soins de santé pour le public précarisé, tout

*2018 wordt ongetwijfeld een scharnierjaar in de geschiedenis van de GGC. De volgende maanden moet de instelling immers een aantal grote projecten tot een goed einde brengen: de uitwerking van een nieuw model voor de kinderbijslag, de overheveling van de betaling van de kinderbijslag, de ordonnantie over de bijstand aan daklozen en het Brussels Plan voor de gezondheidszorg.*

*We vertrouwen erop dat de meerderheidspartijen erin zullen slagen om politieke daadkracht en begrotingsdiscipline te combineren.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

particulièrement le soutien au dispensaire de première ligne mis en place par la Fédération des associations de médecins généralistes de Bruxelles (FAMGB) et Médecins du monde (MDM), qui réinsère des personnes concernées dans les circuits de soins de santé et de sécurité sociale.

Mais au-delà de ces trois axes, DÉFI salue la création d'un centre social santé intégré à Anderlecht, et les projets pilotes en matière d'hospitalisation à domicile en vue de réaliser un véritable trajet de soins, par exemple les projets de soins intégrés en faveur des malades chroniques dans le cadre de la mise en place d'un guichet unique.

Quant au Plan de santé bruxellois, qui accuse un certain retard, j'ai entendu en Commission des déclarations contradictoires, les uns reprochant des traductions budgétaires d'un plan qui n'existe pas encore, d'autres regrettant, a contrario, l'absence de transposition. À cet égard, il me semble que le Collège réuni a été très clair. Il n'y a pas lieu de chercher dans le budget des anticipations du Plan de santé et, pas davantage, d'attendre ce plan pour financer de nouveaux projets dans la mesure où tant le budget que le Plan de santé visent à mettre en œuvre les grands principes fixés par la déclaration du Collège réuni.

C'est ainsi que la place accrue accordée au patient ou le renforcement de la première ligne de soins sont des concrétisations qui figurent dans le budget 2018 et se retrouveront dans le futur plan.

Voilà ce que nous inspirent ces budgets.

Pour conclure mon intervention, je voudrais insister sur le fait que l'année 2018 marquera, à n'en pas douter, un tournant dans l'histoire de la Cocom. Dans les mois à venir, l'entité bicommunautaire devra en effet mener à bien plusieurs grands chantiers : définition du nouveau modèle des allocations familiales, reprise de la gestion du paiement de ces allocations, élaboration de l'ordonnance réorganisant le principe et le secteur de l'aide au sans-abrisme, élaboration et mise en œuvre du Plan de santé bruxellois.

Gageons que, comme ce fut le cas lors du présent exercice budgétaire, les différents partenaires de la majorité parviendront à combiner volontarisme politique et rigueur budgétaire.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.**- La parole est à M. De Bock.

**M. Emmanuel De Bock (DéFI).**- Nous sommes le premier groupe à avoir donné la priorité au budget de la Cocom. Nous souhaitons ainsi montrer que tant les jeunes, avec le dossier des allocations familiales, que les personnes plus âgées méritent un véritable temps de parole.

*(Sourires)*

**M. Alain Maron (Ecolo).**- Je reconnais bien là l'humilité naturelle de M. De Bock !

**M. Emmanuel De Bock (DéFI).**- Je salue le travail de mon collègue Michel Colson, qui m'a presque tout appris.

Les Belges en général, et les Bruxellois en particulier, ont le sentiment de payer beaucoup trop d'impôts en échange de services insuffisants. Un budget n'est jamais qu'une photographie d'intentions, certes avec des autorisations de dépenses, mais c'est effectivement sur les comptes et sur les ajustements que nous devrions passer beaucoup plus de temps.

L'enjeu de notre budget ne porte pas seulement sur les moyens et sur le fait de savoir qui obtient tel ou tel pourcentage supplémentaire, quel ministre perd ou gagne tel ou tel montant. L'essentiel, pour nous, n'est pas là, car fondamentalement, il n'y a jamais assez d'argent. Et c'est précisément pour cette raison que nous devons nous poser des questions utiles sur les politiques que nous menons. Comment affecter les moyens disponibles pour qu'ils soient les plus efficaces ?

Le budget doit donc nous interpellier sur la question de nos dépenses, sur les moyens affectés à nos politiques et sur la bonne utilisation de ces moyens. Cela pose la question de l'efficacité de nos politiques. Atteignons-nous, avec les moyens utilisés, les objectifs que nous nous sommes fixés ? N'y a-t-il pas d'autres moyens d'y parvenir, éventuellement moins coûteux ? Nous devons partir de nos besoins et mettre en place des politiques qui y répondent, par exemple en matière de crèches, d'écoles ou de mixité sociale. Répondons-nous

**De voorzitter.**- De heer De Bock heeft het woord.

**De heer Emmanuel De Bock (DéFI)** *(in het Frans).*- *Wij zijn de eerste fractie die voorrang heeft gegeven aan de begroting van de GGC. Zowel het dossier van de kinderbijslag als het bejaardenbeleid hebben recht op een debat.*

*(Vrolijkheid)*

**De heer Alain Maron (Ecolo)** *(in het Frans).*- *Ik herken de spontane bescheidenheid van de heer De Bock!*

**De heer Emmanuel De Bock (DéFI)** *(in het Frans).*- *Ik heb veel respect voor het werk van de heer Colson, die mij bijna alles heeft geleerd.*

*De Belgen - en de Brusselaars in het bijzonder - hebben de indruk dat ze te veel belastingen moeten betalen en daarvoor te weinig terugkrijgen. Een begroting is niet meer dan een overzicht van regeringsintenties. Het zou nuttiger zijn om meer tijd te besteden aan de rekeningen en begrotingsaanpassingen.*

*Bij de begroting gaat het er niet alleen om hoeveel geld elke minister krijgt en welke minister middelen verliest of wint. De hamvraag is hoe we de beschikbare middelen het efficiëntst kunnen inzetten. Bereiken we met de ingezette middelen wel de vooropgestelde doelstellingen? Zijn er geen andere, goedkopere manieren om die doelstellingen te bereiken? Is ons beleid wel voldoende op de behoeften afgestemd?*

*We moeten ons beleid evalueren en aanpassen, zoals we ook op politiek niveau hebben gedaan door de inkomens van de hoge ambtenaren te plafonneren. Het is bovendien belangrijk dat de regels met betrekking tot de overheidsopdrachten worden nageleefd en dat er transparantie heerst over de aanwervingen en de toekenning van de subsidies.*

*Ik vind het wel niet vanzelfsprekend dat er voor gewestelijke topfuncties enkel kabinetschefs blijken te solliciteren. Zij zijn ongetwijfeld heel bekwaam en zetten zich met hart en ziel in voor het*



correctement aux enjeux bruxellois et affectons-nous des moyens répondant aux objectifs que nous nous fixons ?

Mon groupe estime qu'il faut parfois oser changer de paradigme, remettre nos politiques à plat pour les évaluer, oser faire ce que nous avons fait au niveau politique, c'est-à-dire, par exemple, plafonner les revenus de hauts dirigeants dans la Région. Il faut aussi s'assurer du respect des marchés publics, d'une transparence dans l'attribution des subsides et au niveau des engagements pris, et exiger systématiquement des rapports annuels complets.

Je ne voudrais pas ici jeter l'opprobre sur nos chefs de cabinet, car ils sont très compétents et exercent correctement leur métier en s'engageant corps et âme - souvent au détriment de leur famille - pour notre Région et ce, dans l'ombre des ministres. Cela étant, le fait de ne voir que des chefs de cabinet postuler pose question. Il en va d'un problème de confiance : nous devons pouvoir offrir à tous les mêmes chances de réussir un examen et, ainsi, de s'engager au service de notre Région.

Il faut faire en sorte que tout un chacun, fort d'une expérience dans le secteur public ou dans le secteur privé, puisse concourir et avoir toutes les chances de réussite.

Concernant le budget, je vous félicite pour l'atteinte de l'équilibre, mais aussi pour la diminution de la dette. Passer de 3,1 milliards d'euros en 2012 à 2,7 milliards d'euros à peine quatre ans plus tard, soit 400 millions d'euros de dette remboursée, c'est aussi s'assurer des conditions de financement de nos politiques pour l'avenir et faire en sorte que notre charge de la dette soit plus facilement supportable. Cela permettra d'affecter nos moyens à d'autres objectifs, en particulier sociaux.

Quelques problèmes subsistent néanmoins. Les encours de 4,1 milliards d'euros vont évidemment hypothéquer nos investissements. Le rythme de croissance des dépenses est inquiétant par rapport aux recettes qui stagnent, voire baissent par rapport au niveau fédéral, qui les a recalculées. Certains départements connaissent des taux de réalisation beaucoup trop faibles, ce qui pose question. C'est le cas de la mobilité et de la recherche scientifique.

Enfin, la part des Bruxellois dans l'impôt des

*gewest, maar iedereen moet dezelfde kansen krijgen om aan een examen deel te nemen en moet daarbij dezelfde slaagkansen hebben.*

*Het is een goede zaak dat de begroting in evenwicht is en dat de schuld sinds 2012 met 400 miljoen euro is gedaald. Daardoor kunnen we onze middelen voor andere doelstellingen aanwenden, in het bijzonder voor het bekostigen van sociale maatregelen.*

*Toch is niet alles rozengeur en maneschijn. Zo legt het uitstaand bedrag van 4,1 miljard euro een hypotheek op onze investeringen. Ook de stijging van de uitgaven ten opzichte van de ontvangsten, die stagneren en zelfs dalen door de herberekening van de federale overheid, is verontrustend. Daarnaast ligt de uitvoeringsgraad in sommige departementen, zoals mobiliteit en wetenschappelijk onderzoek, veel te laag.*

*Bovendien is ook het aandeel Brusselaars dat personenbelasting betaalt, veel te laag. Het percentage bedraagt 8,17%, wat nog minder is dan de vorige jaren. Ondertussen blijven de prijzen, zoals die van de woningen, stijgen. De koopkracht van de Brusselaars, die dankzij onze belastinghervorming is gestegen, krijgt door de federale beslissingen ongetwijfeld een knauw. Ons aandeel in het bruto binnenlands product neemt af. Dat komt deels omdat Brussel heel wat internationale ambtenaren telt, die geen belastingen betalen, maar dankzij hun consumptie (en hun aandeel in de btw) toch enigszins tot de Brusselse financiën bijdragen.*

*Een ander probleem is dat de zesde staatsvorming slecht werd ingeschat door de partijen die ze hebben bedisseld. Voor het eerste jaar had het gewest zich gebaseerd op een autonomiefactor van 25,99%. Ondertussen is gebleken dat die factor 1% lager ligt dan geraamd. Maar 1% van 25%, dat is wel 5% minder ontvangsten, of 115 miljoen euro. Van een pervers effect gesproken!*

*Er is ook een ernstig probleem met de berekening van de personenbelasting en van de onroerende voorheffing. Zo heeft de federale overheid de voorbije jaren geen rekening gehouden met de stijging van de index van de consumptieprijzen, die een invloed heeft op de onroerende voorheffing. De Brusselaars hebben wel hun*

personnes physiques (IPP) est beaucoup trop faible. Le produit intérieur brut (PIB) bruxellois est inférieur à la moyenne nationale. C'est interpellant, car la part des Bruxellois atteint 8,17%, ce qui est encore inférieur aux années précédentes, alors que le prix des choses, et notamment des logements, n'arrête pas d'augmenter.

Le pouvoir d'achat des Bruxellois, qui a augmenté grâce à notre réforme, a certes été entamé par les actions du niveau fédéral, alors que nous avons fait notre effort. On voit que notre part du PIB diminue. Comment est-ce explicable ? Ne s'agit-il pas d'un phénomène lié aux statistiques ? De nombreux fonctionnaires internationaux n'entrent pas dans nos statistiques de contribuables, mais font par contre aussi vivre la Région bruxelloise via la consommation des biens et les recettes de la TVA.

Pendant nos débats en commission s'est posée la question de l'échec de l'évaluation de la sixième réforme de l'État. Pour cette première année, la Région s'était basée sur un facteur d'autonomie de 25,99%. C'était l'estimation, par les négociateurs de la réforme de l'État, des recettes pour la Région bruxelloise. En fait, on se rend compte que ce facteur de stabilisation est 1% inférieur à ce qui avait été décidé. Ce n'est pas rien : 1% de 25%, cela fait 5% de recettes en moins ! Cela fait 115 millions d'euros de recettes à récupérer sur nos moyens par l'État fédéral. Il est particulièrement troublant de voir que la réforme de l'État produit déjà des effets pervers par rapport aux estimations.

Un gros problème se pose, dont nous avons beaucoup débattu avec la Cour des comptes, au sujet du calcul de l'impôt des personnes physiques (IPP) et du précompte immobilier. Les calculs que nous donne l'État fédéral et les rétrocessions à l'IPP, et surtout au précompte immobilier, sont, ces dernières années, systématiquement constants et lissés. L'État fédéral ne tient pas compte, par exemple, de l'indice des prix à la consommation.

En clair, les Bruxellois ont payé leur précompte immobilier à l'État fédéral - nous allons reprendre cette compétence -, mais celui-ci ne nous en a pas retourné 100%. Il y a là quelque chose à aller creuser, que vous devriez étudier de manière très fine. Ces dernières années, malgré l'augmentation, dans certaines communes, des additionnels communaux, et malgré l'indice à la consommation qui joue sur le précompte immobilier, on constate

*onroerende voorheffing aan de federale overheid betaald, maar die heeft het geld niet integraal teruggestort aan het gewest. In sommige gemeenten zijn de ontvangsten de voorbije vijf jaar nagenoeg hetzelfde gebleven, ondanks de verhoging van de gemeentelijke opcentiemen.*

*Hetzelfde geldt voor de berekening van de personenbelasting. Op pagina 59 van het verslag van het Rekenhof staat dat het de berekeningen van de federale regering niet heeft overgedaan. Dat verontrust me. Het Rekenhof aanvaardt de cijfers van de federale overheid blijkbaar zonder slag of stoot, omdat het onvoldoende mankracht heeft om alles na te rekenen. Dat betekent dat de federale overheid ons een cijfer geeft dat we zonder meer in onze rekeningen moeten opnemen. Het is wellicht niet het eerste jaar dat dat op die manier gebeurt. Ik zou op dat inkomstenverlies graag een cijfer zou kunnen plakken.*

*Ik zou graag de correcte rekeningen onder ogen krijgen en de theoretische Brusselse belasting-inkomsten kennen. Wat hebben de Brusselaars werkelijk betaald en welk deel daarvan is naar ons teruggevloeid? Het is de eerste keer dat het Rekenhof toegeeft dat het geen herberekeningen heeft uitgevoerd. Dat is verwonderlijk, aangezien het nu al heeft gewezen op de averechtse effecten van de hervorming van de vennootschapsbelasting die de federale regering probeert door te voeren. Voor het gewest gaat het echter om honderden miljoenen euro, waarvan enkele tienden van een procent al een aardige aanvulling op onze begroting zouden betekenen.*

*We mogen de begroting trouwens nooit overhaast lezen. Onze belastinghervorming heeft resultaat. Bovendien zal de woonbonus, ook al wordt die afgeschaft, over de volgende negentien jaar nog elk jaar een impact van 124 miljoen euro hebben, al kan daarvan 5 miljoen euro worden verhaald. Over negentien jaar hebben we dus 120 miljoen euro extra.*

*We mogen de verminderde inkomsten niet telkens apart bekijken. Het laatste jaar waarin de woonbonus van tel was, hebben sommigen die een goed met een waarde van meer dan 500.000 euro kochten, gekozen voor de woonbonus, terwijl anderen, die van plan waren een woonst van minder dan 500.000 euro te kopen, hun aankoop uitgesteld hebben. Beide operaties worden*

que les recettes sont à peu de choses près similaires ces cinq dernières années et que cet argent n'entre pas dans nos caisses, alors que les Bruxellois ont payé ces impôts.

C'est pareil pour le calcul de l'IPP. À la page 59 de son rapport, la Cour des comptes nous a avoué ne pas avoir refait les calculs du gouvernement fédéral. C'est assez perturbant. Elle a accepté comme tel ce que l'État fédéral lui avait donné, parce qu'elle ne dispose apparemment pas du personnel pour vérifier tous ses calculs. Cela signifie que le niveau fédéral, qui, à mon avis, conserve 5 à 10% du montant global estimé, nous donne un chiffre à inscrire dans nos comptes. Ce n'est sans doute pas la première année que cela se produit et cela entraîne un manque à gagner que j'aimerais chiffrer.

Je voudrais que l'on ait des comptes justes et je voudrais connaître notre impôt bruxellois théorique, c'est-à-dire ce que les Bruxellois ont réellement payé et ce qui nous a été réellement redistribué. C'est la première fois que la Cour des comptes avoue ne pas avoir refait les calculs. C'est d'autant plus étonnant que la Cour des comptes avait déjà prévu les effets pervers de la réforme de l'impôt des sociétés que le gouvernement fédéral essaie de mettre en place. Ici, en revanche, plusieurs éléments importants portent sur plusieurs centaines de millions d'euros et quelques dixièmes de pourcent pourraient gonfler notre budget. C'est de l'argent qui, finalement, échappe aux Bruxellois.

Par ailleurs, je pense qu'il faut se méfier des lectures trop hâtives du budget. Notre réforme fiscale produit ses effets. On ne rappellera jamais assez que l'on a diminué la charge du travail à Bruxelles. De plus, la politique du bonus logement, en voie de disparition, aura encore un impact durant les dix-neuf prochaines années. Son impact est de 124 millions d'euros par an, mais chaque année, elle permettra de récupérer 5 millions d'euros. Dans dix-neuf ans, nous aurons donc 120 millions d'euros de plus.

Il ne faut donc pas toujours analyser isolément les diminutions poste par poste. Elles sont parfois liées à des effets de biais. Par exemple, la dernière année où nous avons fait jouer le bonus logement, certaines personnes qui ont acheté un bien d'une valeur supérieure à 500.000 euros ont préféré bénéficier d'un bonus logement sur les vingt

*opgenomen in de verkoopcijfers van dit jaar.*

*Ik hoop dat er in 2017 veel meer verkopen waren dan in 2016. Om onze belastinghervorming te evalueren, moeten we altijd de trends over meerdere jaren bekijken.*

*De gevolgen voor de eigenaars zijn ook van belang voor ons, omdat we willen dat ze in het Brussels Gewest blijven. Ook moeten we ervoor zorgen dat huurders eigenaars worden.*

*De voorbije jaren is gebleken dat de fiscale maatregelen waarmee de federale regering de toegang tot kredieten bemoeilijkt, catastrofale gevolgen hebben. De daling van de koopkracht is een feit. Gisteren nog stelde de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO) vast dat de belastingdruk van bedrijven naar gezinnen verschuift.*

*Dat blijkt ook uit de statistieken die u tijdens de algemene uiteenzetting hebt gegeven. De forse daling van de werkloosheid gaat helaas gepaard met een stijging van het aantal leefloners.*

*In 2008 telden de negentien gemeenten 30.000 leefloners of daarmee gelijkgestelden. Nu zijn het er 42.000 of 40% meer. In het Vlaams Gewest bedraagt de stijging slechts 20%. De armoedecijfers stijgen in alle gewesten, maar minder opvallend in Wallonië en Vlaanderen dan in Brussel. Vandaag genieten over heel Vlaanderen 36.000 mensen een leefloon, tegenover 42.000 louter in Brussel! Op een bevolking van 6,5 miljoen Vlamingen zijn er dus minder mensen die afhankelijk van het OCMW dan in Brussel! Die sociale uitdaging moeten we onder ogen zien. Net daarom is onze toekomstige financiering zo belangrijk.*

*De verkoopcijfers van vastgoed zijn veelzeggend. Vorig jaar daalden die met zo'n 15% tegenover de jaren daarvoor. Een dergelijke daling ziet men niet in de andere gewesten. We moeten die ontwikkeling goed in de gaten houden, want de registratierechten zijn voor het gewest een belangrijke bron van inkomsten.*

*Ik wil het hebben over de laster die de voorbije maanden over Brussel is gespuid. Gisteren las ik nog een aanval van een aantal universiteits-professoren, die vonden dat het tijd is voor*

prochaines années, tandis que d'autres qui ont acheté un bien d'une valeur inférieure à 500.000 euros ont préféré évidemment postposer leur achat. Ces opérations seront donc intégrées dans les ventes de cette année.

J'espère donc qu'il y aura eu beaucoup plus de ventes en 2017 qu'en 2016. Nous verrons cela à l'ajusté. Pour analyser notre réforme fiscale, il faudra apprécier les tendances sur plusieurs années et non sur une seule.

Il est important de parler de l'enjeu de nos propriétaires, car nous souhaitons les garder au sein de la Région bruxelloise. Il importe également de transformer des locataires en propriétaires. L'accession à la propriété est fondamentale et est fonction des outils fiscaux.

Or, ces dernières années, on constate que les mesures fiscales de durcissement des crédits du gouvernement fédéral sont catastrophiques. La baisse du pouvoir d'achat des citoyens est une réalité. Hier, l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) expliquait encore que le glissement de la fiscalité se faisait des entreprises vers les ménages. En d'autres termes, aujourd'hui, les ménages supportent davantage l'effort budgétaire que les entreprises.

J'en veux pour preuve les statistiques que vous nous avez transmises dans l'exposé général. Alors que le taux de chômage baisse - nous sommes en effet passés de 110.000 à 97.000 demandeurs d'emploi en trois ou quatre ans à peine, ce qui est du jamais vu -, on constate malheureusement une augmentation du nombre de revenus d'intégration sociale.

À bien regarder cette tendance, on constate qu'en 2008, 30.000 personnes bénéficiaient du revenu d'intégration sociale ou assimilé dans les CPAS de nos dix-neuf communes. Nous en sommes aujourd'hui à 42.000, soit 40% de plus. En Région flamande, l'augmentation n'est que de 20%. Ainsi, l'augmentation de la pauvreté se vit aussi dans les autres Régions, mais elle est beaucoup moins importante, aussi bien en Wallonie qu'en Flandre.

Aujourd'hui, 36.000 personnes bénéficient d'un revenu d'intégration sociale dans toute la Flandre, alors que nous en comptons 42.000 à Bruxelles. Sur l'ensemble de la population de 6,5 millions

*vereenvoudiging en minder beleidsniveaus. De media treden soms op als spreekbuis voor die laster, als ze berichten dat we in verhouding met de andere gewesten het grootste aantal politici tellen.*

*Na een eenvoudige opzoeking op het internet constateerde ik dat dat geenszins klopt. In alle simulaties die de media opdissen, gaan het nooit over de provincieraden of de gouverneurs, maar de provincies tellen nog altijd wel een gouverneur, een bestendige deputatie en provincieraadsleden. Er zijn slechts negentien burgemeesters in Brussel, terwijl Wallonië er 262 telt voor nauwelijks driemaal de Brusselse bevolking! Vlaanderen heeft er 308 voor zesmaal de Brusselse bevolking. In verhouding zijn er tweemaal zo veel burgemeesters en schepenen in Vlaanderen en Wallonië!*

d'habitants, il y a donc moins de personnes dépendantes du CPAS dans toute la Flandre qu'il n'y en a à Bruxelles ! Voilà l'enjeu social auquel nous devons aussi faire face. C'est la raison pour laquelle nous devons nous montrer vigilants quant à l'avenir de notre financement et à la rencontre des besoins de l'ensemble de notre population.

Je voudrais souligner que cela se remarque aussi au niveau des chiffres de vente. L'année passée, il y a eu près de 15% de moins de ventes que les années précédentes. Et cette tendance ne se retrouve pas dans les autres Régions de la même manière. Attention à cette évolution, car les impôts que l'on prélève sur ces ventes, les droits d'enregistrement, permettent à la Région de subvenir à ses besoins.

Je voudrais dire un mot sur ce dénigrement de Bruxelles assez virulent que l'on vit depuis plusieurs mois. Encore hier, je voyais dans la presse des attaques émises par des professeurs d'université, philosophes du pouvoir ou de la gestion publique, selon lesquels il faut rationaliser, supprimer des niveaux de pouvoir,... La presse s'en fait parfois le relais, expliquant que nous avons le taux le plus haut de mandataires par rapport aux autres Régions.

J'ai été faire mon petit marché sur internet et j'ai vérifié : ce n'est pas du tout vrai. Dans toutes les simulations que la presse nous a transmises, on ne parle jamais des conseils provinciaux, des gouverneurs... Dans les autres provinces, il y a encore un gouverneur, une députation permanente, des conseillers provinciaux. Il n'y a que dix-neuf bourgmestres à Bruxelles, là où il y en a 262 en Wallonie pour à peine trois fois plus de population ! Il y en a 308 en Flandre pour six fois plus de population ! Proportionnellement, il y a deux fois plus de bourgmestres et échevins en Flandre et en Wallonie !

**M. Alain Maron (Ecolo).**- Doublons le nombre de bourgmestres alors !

**M. Emmanuel De Bock (DéFI).**- C'est là que, clairement, on tombe dans le populisme.

**M. Alain Maron (Ecolo).**- Vous oubliez que Bruxelles est une ville. Combien de kilomètres carrés compte-t-elle ?

**De heer Alain Maron (Ecolo)** *(in het Frans).*- *Laten we dan het aantal burgemeesters maar verdubbelen!*

**De heer Emmanuel De Bock (DéFI)** *(in het Frans).*- *En zo gaan we dan de populistische toer op.*

**De heer Alain Maron (Ecolo)** *(in het Frans).*- *U vergeet dat Brussel een stad is! Met een oppervlakte van hoeveel vierkante kilometer?*

**M. Emmanuel De Bock (DéFI).**- Je trouve que, de la part de ceux et celles qui nous font la leçon de la rationalisation, en Flandre, il ne faut pas tout traduire en deux langues. Aujourd'hui, nous avons une Région bilingue avec ses spécificités. Je suis d'accord de parler de la rationalisation des institutions, je veux bien l'entamer.

**M. Alain Maron (Ecolo).**- Comparez avec les autres villes alors !

**M. Emmanuel De Bock (DéFI).**- Que ceux qui nous donnent des leçons du nord et du sud sur la bonne gestion commencent d'abord par faire tout ce que l'on fait à Bruxelles et qu'ils diminuent eux-mêmes de moitié leurs mandataires. Nous en reparlerons après. Je n'accepte plus cette indignation sélective de gens qui nous imposent des choses qu'ils sont incapables de faire chez eux.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**Mme Cieltje Van Achter (N-VA)** *(en néerlandais)*.- *Vous n'êtes peut-être pas au courant, mais la Flandre travaille activement à la fusion des communes.*

**M. Emmanuel De Bock (DéFI).**- J'aurais encore voulu évoquer le logement, l'emploi, l'économie, l'environnement. J'aurais aussi voulu vous parler du soutien que la Région bruxelloise apporte aux communes. Mais je terminerai avec le logement, car cette matière tient à cœur à mon ami Michel Colson.

Cette politique a toute son importance. Nous disposons d'un nouveau plan quadriennal et la rénovation des logements entamée par M. Doulkeridis se poursuit. Mais il n'y aura jamais assez d'argent pour procéder à la rénovation de nos 40.000 logements et pour construire les milliers de nouveaux logements qui seraient bien nécessaires pour pallier la pauvreté d'une partie de notre population.

La semaine dernière, nous avons assisté à la présentation d'une étude d'Isis Consult épinglant toute la difficulté qu'il y a à mener des politiques rencontrant les objectifs que l'on se fixe. Aujourd'hui, 90% des logements publics sont sociaux et 10% sont moyens. Nous ne répondrons pas à la crise du logement en ne retenant qu'un seul

**De heer Emmanuel De Bock (DéFI)** *(in het Frans)*.- *We zouden bijvoorbeeld kunnen ophouden met alles in twee talen te vertalen. We wonen in een tweetalig gewest, maar als we de instellingen willen vereenvoudigen, wil ik daar gerust mee beginnen.*

**De heer Alain Maron (Ecolo)** *(in het Frans)*.- *Maak eens een vergelijking met andere steden!*

**De heer Emmanuel De Bock (DéFI)** *(in het Frans)*.- *Wie ons vanuit het noorden en het zuiden de les wil spellen, begint best eerst met een voorbeeld te nemen aan Brussel. Ik aanvaard niet langer de selectieve verontwaardiging van mensen die er zelf niet in slagen door te voeren wat ze ons willen opleggen!*

*(Applaus bij de meerderheid)*

**Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)**.- U bent daarvan misschien niet op de hoogte, maar in Vlaanderen wordt er wel degelijk gewerkt aan een fusie van de gemeenten.

**De heer Emmanuel De Bock (DéFI)** *(in het Frans)*.- *Ten slotte wil ik het nog hebben over een uiterst belangrijke materie: het huisvestingsbeleid. Het gewest heeft een nieuw vierjarenplan goedgekeurd en de renovatie van woningen, die tijdens de vorige regeerperiode van start ging, wordt voortgezet. Er zal echter nooit genoeg geld zijn om alle 40.000 woningen te renoveren en daarenboven duizenden nieuwe woningen te bouwen, hoewel die absoluut nodig zijn om een deel van de armoede in het gewest weg te werken.*

*Uit een studie van Isis Consult blijkt hoe moeilijk het zal zijn om de doelstellingen te bereiken. Vandaag is 90% van de openbare woningen een sociale woning en 10% een middelgrote woning. Als we ons maar op een enkel aspect richten, zullen we de wooncrisis niet oplossen. Sociale verhuurkantoren (SVK's) zijn nodig, maar daar mag het niet bij blijven.*

*Bovendien moeten we ons afvragen of de bestaande maatregelen in verhouding tot het nagestreefde doel niet te duur zijn. Het Brussels Gewest biedt Brusselaars bij de aankoop van hun*

aspect. Il faut des agences immobilières sociales (AIS), mais il faut aussi envisager d'autres manières de répondre aux enjeux du logement.

Et il faut également se poser la question de savoir si ce que l'on fait n'est pas trop coûteux en regard des objectifs poursuivis. On a notamment parlé de l'accès au logement moyen, qui coûte en moyenne 100.000 euros par logement en Région bruxelloise. Est-ce vraiment sain, juste et équilibré d'offrir à des Bruxellois leur premier logement avec une aide publique de 100.000 euros ?

Mon groupe préférerait que l'on propose une aide à concurrence de 30.000 euros seulement, mais que l'on soutienne trois fois plus de monde. Tant qu'à aider les gens, voyons ce qui est le plus utile pour le plus grand nombre. Par exemple, la question de l'allocation-loyer permettrait aussi de rencontrer cette demande.

Finalement, construire autant de logements publics en si peu de temps et avec autant de moyens rencontre-t-il les objectifs fixés ? N'y a-t-il pas moyen de modifier son regard porté et ses paradigmes pour faire en sorte que le nombre de personnes aidées soit doublé avec les moyens que nous consacrons à nos politiques ?

C'est avec ce message que je vous laisse clôturer la réflexion sur le budget, que nous soutiendrons évidemment.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.**- La parole est à M. Delva.

**M. Paul Delva (CD&V)** *(en néerlandais)*.- *Ce nouveau budget à l'équilibre nous permet d'honorer les accords intrabelges en la matière, ainsi que l'accord de gouvernement.*

*À la lecture des documents, nous notons une légère augmentation de la dette directe totale par rapport à 2017. Si cette hausse est ponctuelle et liée à une cause technique, cela nous semble acceptable. À plus long terme cependant, la Région doit s'efforcer non seulement de maintenir ses budgets à l'équilibre, mais aussi de réduire sa dette, même si cela ne sera pas chose aisée en raison des défis gigantesques qui l'attendent, dans pratiquement tous les domaines.*

*eerste woning gemiddeld 100.000 euro steun als het om een middelgrote woning gaat. Is dat wel te verantwoorden?*

*DéFI is voorstander van een ondersteuning van maximaal 30.000 euro, waar dan wel drie keer zoveel Brusselaars een beroep op kunnen doen. Zo veel mogelijk mensen moeten steun kunnen genieten. Dat geldt ook voor de huurtoelage.*

*Bereikt het gewest echt zijn doelstellingen als het op korte tijd een bepaald aantal openbare woningen voor een bepaald bedrag laat bouwen? Moet het er niet eerder naar streven om met hetzelfde bedrag een groter aantal personen te ondersteunen?*

*Tot zover mijn bedenkingen over de begroting, die DéFI uiteraard zal goedkeuren.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

**De voorzitter.**- De heer Delva heeft het woord.

**De heer Paul Delva (CD&V).**- Alvorens mijn betoog aan te vatten, zou ik willen benadrukken dat dit opnieuw een begroting in evenwicht is. Daarover bestaan intra-Belgische afspraken en een begrotingsevenwicht is ook opgenomen in het regeerakkoord. Het is dan ook goed om ons daaraan te houden.

In de documenten lezen we een lichte stijging van de totale rechtstreekse schuld ten opzichte van 2017. Als de stijging eenmalig is en een technische oorzaak heeft, lijkt ons dat aanvaardbaar. We mogen wel niet vergeten dat het gewest op lange termijn niet alleen moet streven naar begrotingen in evenwicht, maar ook naar schuldafbouw, ook al is dat in het licht van de gigantische uitdagingen

*(Remarques de M. Vanhengel)*

*Je sais, mais il importe que nous le fassions pour les générations futures.*

*Comme l'an dernier, certains investissements, notamment en ce qui concerne les tunnels, les viaducs et la sécurité, sont maintenus hors budget, ce qui est compréhensible. La Cour des comptes n'est pas certaine que la Commission européenne avalisera cette débudgétisation. Nous avons adopté une résolution en ce sens l'an dernier, et le gouvernement fédéral s'est engagé à en discuter avec la Commission européenne. Quelle que soit la décision de cette dernière, nous devons plus que jamais mener une politique financière prudente, comme c'est déjà le cas aujourd'hui.*

*En matière de mobilité, bien que nous dépendions des autres Régions et des autorités fédérales pour de nombreux aspects, comme la fin de la politique de la voiture de société, la mise en place du réseau express régional (RER), la création de parkings de transit et l'introduction du prélèvement kilométrique pour les véhicules individuels, nous pouvons néanmoins entreprendre beaucoup de choses à notre niveau.*

*La voiture est lentement détrônée par le vélo. Le projet le long de la Petite ceinture est prometteur. Les pistes cyclables ne sont pas nécessaires partout mais doivent, par contre, être ininterrompues et éventuellement complétées par des passerelles aux endroits dangereux.*

*Le gouvernement consacre des sommes importantes à la création de parkings de transit à Bruxelles, alors qu'ils devraient idéalement se situer beaucoup plus loin, en Flandre et en Wallonie. Dès lors, il importe de prévoir un bon système de téléjalonnement pour guider les automobiles vers nos parkings.*

*Le gouvernement doit aussi renforcer l'utilisation des véhicules partagés. Nous attendons également avec impatience le Plan taxis.*

*Le futur parc automobile urbain sera constitué de véhicules partagés, électriques et autonomes. Cette évolution avance à grands pas et il nous faut prendre les devants afin d'aménager l'infrastructure urbaine en conséquence.*

op nagenoeg alle domeinen niet gemakkelijk.

*(Opmerkingen van de heer Vanhengel)*

Dat weet ik, maar voor de toekomstige generaties is het belangrijk dat we dat doen.

Net als vorig jaar worden er bepaalde investeringen buiten de begroting gehouden en dat is begrijpelijk. Het gaat over de tunnels, de viaducten en de veiligheid. Vorig jaar ging het om een bedrag van ruim 100 miljoen euro en om 275 miljoen euro dit jaar. Het Rekenhof wees erop dat het nog niet zeker is dat de Europese Commissie zal aanvaarden dat die investeringen niet in de begroting worden opgenomen. Vorig jaar hebben we daarover een resolutie goedgekeurd. Bovendien heeft de federale regering zich ertoe verbonden om daarover samen met de gemeenschappen en gewesten te onderhandelen met de Europese Commissie. Die heeft zich nog niet uitgesproken, maar ondertussen moeten we er wel rekening mee houden dat die uitspraak wel eens negatief zou kunnen zijn. Dat betekent dat het meer dan ooit noodzakelijk is om een voorzichtig financieel beleid te voeren, zoals dat nu al het geval is.

Brussel staat stil door de dagelijkse stroom van 370.000 wagens, waarvan 200.000 pendelaars. Dagelijks nemen 170.000 Brusselaars hun auto om vervolgens vast te zitten. Het is dus hoog tijd dat mensen hun gedrag wijzigen. Voor heel wat mobiliteitsaspecten zijn we afhankelijk van de andere gewesten of van de federale overheid, bijvoorbeeld het salariswagenbeleid, dat snel moet aangepakt worden, en het gewestelijk expresnet (GEN). We moeten de Vlaamse en Waalse regering ook blijven aansporen om werk te maken van overstapparkings op hun grondgebied. Ook de kilometerheffing voor personenwagens laat op zich wachten, omdat de partners het niet eens geraken. Volgens mij hebben we geen keuze en moeten we alleszins die richting uitgaan.

Toch kunnen we zelf ook heel wat doen.

In deze stad heeft koning auto lang geregeerd, maar die rol is ondertussen overgenomen door koning fiets. Het project langs de Kleine Ring is veelbelovend. Het is belangrijk om te onderstrepen dat er niet overal fietspaden nodig zijn. Er is wel nood aan aaneengesloten fietspaden en dat is al



*Pour ce qui est des transports en commun, nous ne pouvons attendre plus longtemps la nouvelle ligne de métro.*

*Nous devons absolument mener une campagne d'information avec la Société nationale des chemins de fer belges (SNCB) pour que les Bruxellois utilisent davantage l'offre ferroviaire intrabruxelloise.*

*L'attractivité d'une ville dépend, entre autres, de la sécurité, y compris la sécurité routière. Des rues, des pistes cyclables, un cadre de vie et des abords d'école sécurisés restent donc une priorité.*

*Nous soutenons entièrement les initiatives en cours, par exemple en matière de lutte contre le comportement asocial et agressif dans le trafic, dont les jeunes et les enfants sont les premières victimes.*

*En créant le centre de traitement central bruxellois, le secrétaire d'État augmente le risque tant de se faire prendre que d'être sanctionné.*

*La récente proposition d'étendre la zone 30 à l'ensemble du territoire régional ouvre un débat passionnant qui, toutefois, n'a de sens que si nous sommes en mesure de garantir le respect d'une telle disposition.*

*Dans les prochaines années, nous devons non seulement investir dans les mesures favorisant l'emploi, qui sont assurément indispensables, mais aussi dans la santé de notre tissu économique, laquelle est assurée par des secteurs adaptés à notre économie urbaine et créateurs d'emplois pour les jeunes, c'est-à-dire les secteurs de l'économie verte et de la logistique.*

*L'augmentation de 10% du budget réservé aux entreprises est une excellente mesure qui permettra de soutenir les jeunes entrepreneurs, nombreux à Bruxelles.*

*Le point de contact 1819 reçoit un accueil positif auprès des entrepreneurs et mériterait plus d'attention. Par ailleurs, les "packages entrepreneuriaux" annoncés par le ministre de l'Économie piquent notre curiosité.*

*L'Agence bruxelloise pour l'accompagnement de l'entreprise (ABAE) devra assurer le rôle important*

vaker een pijnpunt geweest. Eventueel moet men ook denken aan fietsersbruggen over gevaarlijke punten.

De regering maakt werk van overstapparkings in het gewest. Ze spendeert daaraan veel geld, maar iedereen beseft dat dit niet de juiste oplossing is. Die parkings moeten zich eigenlijk veel verder in Vlaanderen en Wallonië bevinden, maar ze komen er maar niet. Daarom is het belangrijk dat er een goed parkeergeleidingssysteem bestaat dat de auto's naar die parkings leidt.

De regering moet ook streven naar een intensiever gebruik van deelwagens. We wachten bovendien ongeduldig op het Taxiplan. Hopelijk komt er daarin een doorbraak in de komende weken.

De toekomstige automobilitéit in de stad is steeds meer elektrisch. Cruciaal daarin is een degelijke oplaadinfrastructuur. Ik hoop dat de minister daarin vooruitgang boekt. Het stedelijke wagenpark zal in de toekomst niet alleen gedeeld en elektrisch zijn, maar bovendien ook zelfrijdend. Die evolutie gaat met rasse schreden vooruit. We mogen op dat vlak geen al te afwachtende houding aannemen. Ik ben ervan overtuigd dat zelfrijdende wagens er echt aankomen. Voordat we voor voldongen feiten gesteld worden, moeten we zelf bepalen op welke manier we de stedelijke infrastructuur willen aanpassen aan die evolutie.

Ik kan heel lang uitweiden over het openbaar vervoer, maar ik ga dat niet doen. Ik hoop wel dat de metrolijn er snel kan komen. Het dossier dreigt vertraging op te lopen. Er lopen moeilijke discussies met Beliris. Nochtans kan de stad daarop niet langer wachten.

Brussel wordt door heel wat treinlijnen doorkruist, maar de Brusselaars maken daarvan veel te weinig gebruik, vaak omdat ze er niet eens van op de hoogte zijn. Daaraan moeten we aandacht besteden: een communicatiecampagne samen met de NMBS is hoogstnodig.

De aantrekkelijkheid van een stad wordt onder meer bepaald door de veiligheid - inclusief de verkeersveiligheid - ervan. Een permanent inzetten op verkeersveilige straten, fietspaden en veilige woon- en schoolomgevingen is en blijft nodig.

Er zijn al heel wat initiatieven genomen, onder

*de coordinatrice de tous les plans adoptés par le gouvernement. Nous espérons dès lors qu'elle ne deviendra pas une structure lourde, mais un instrument rationnel. Il serait utile de procéder dès aujourd'hui à une estimation des coûts.*

*Dans son exposé de l'an dernier sur la santé de l'économie bruxelloise, le ministre avait évoqué notre difficulté à assurer la promotion de l'économie bruxelloise auprès des autres Régions. Même si de nombreuses améliorations sont souhaitables, nous n'avons pourtant rien à envier à la Flandre et la Wallonie.*

*En matière de commerce extérieur, un sujet rarement abordé au sein de ce parlement, la Région bruxelloise assure 15% des exportations belges. Les entreprises internationales font encore très souvent le choix de s'installer à Bruxelles. L'ABAE jouera un rôle crucial à cet égard.*

*Du reste, j'ai signalé récemment à la secrétaire d'État Jodogne que nous devrions tenter d'attirer à Bruxelles les entreprises privées, établies à Londres ou ailleurs en Angleterre, qui subissent les effets du Brexit.*

*Au chapitre des technologies de l'information et de la communication (TIC), nous nous réjouissons que Bruxelles continue à se développer en tant que smart city. La généralisation du réseau gratuit wifi.brussels est une excellente chose, de même que le raccordement des écoles, d'ici la fin de l'année, au réseau en fibre optique, car les compétences numériques sont un atout dans la société actuelle. Nous soutenons d'ailleurs le choix de la secrétaire d'État d'inscrire l'inclusion numérique comme thème central de l'appel à projets en 2018.*

*Je n'aurai pas le temps d'aborder d'autres thèmes, mais je peux en tout cas annoncer que notre groupe soutiendra ce budget.*

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

andere inzake het opvoeren van de strijd tegen asociaal en agressief gedrag in het verkeer, waarvan kinderen en jongeren het eerste slachtoffer zijn. Die initiatieven krijgen dan ook onze volledige steun.

Het recente voorstel om in heel het gewest een zone 30 in te voeren, opent een boeiend debat, maar dat debat heeft alleen maar zin als we ook de handhaving van die zone 30 kunnen garanderen. Dat moet dringend aangepakt worden. Vandaag zijn de gemeenten bevoegd voor de flitscontroles, maar soms liggen die dwars. Ik vind het bijvoorbeeld hallucinant dat het gewest camera's voor trajectcontrole in de Leopold II-tunnel ophangt maar dat een enkele gemeente pertinent weigert om het nodige te doen om deze controles mogelijk te maken. Zoiets is onbegrijpelijk, zowel voor Brusselaars als voor niet-Brusselaars. Hopelijk krijgen we hierin snel een doorbraak.

Er is voor hardrijders niet alleen een pakkans, maar ook een bestraffingskans. Het is dan ook interessant dat de boetes voortaan verwerkt zullen worden door een externe dienst, zoals in Vlaanderen en Wallonië. Met de oprichting van het Brussels centraal verwerkingscentrum zorgt de staatssecretaris ervoor dat zowel de pakkans als de bestraffingskans toeneemt.

We hebben het vaak over maatregelen voor de werkgelegenheid. Dat is een goede zaak, maar we zouden ook wat meer aandacht moeten besteden aan de gezondheid van ons economische weefsel. We moeten inzetten op sectoren die passen in een stedelijke economie en goed aansluiten bij ons beleid om jonge mensen aan een baan te helpen, zoals de groene sectoren en de logistiek. Ik roep iedereen op om het komende jaar niet alleen bezig te zijn met maatregelen voor de werkgelegenheid, hoe belangrijk die ook zijn, maar ook aandacht te besteden aan maatregelen die bijdragen tot een gezond economisch weefsel.

Het verheugt mij dat het budget voor de ondersteuning van ondernemingen met 10% is gestegen. Brussel is een ondernemersstad en telt veel jonge ondernemers. We moeten ze voldoende steunen.

Ook het contactpunt 1819 verdient meer aandacht. Het is een efficiënt instrument geworden. Ik hoor veel positieve reacties van de ondernemers. Ik ben

voorts heel benieuwd over de zogenaamde 'ondernemingspakketten' die de minister van Economie heeft aangekondigd om de ondernemers op weg te helpen.

De regering heeft tal van plannen goedgekeurd, zoals de Small Business Act, de Strategie 2025 en het NextTechplan. We moeten ervoor zorgen dat die plannen voldoende op elkaar afgestemd zijn. Het Brussels Agentschap voor de Ondersteuning van het Bedrijfsleven (BAOB) zal een belangrijke coördinerende rol spelen. Ik hoop dan ook dat het BAOB geen waterhoofd zal worden, maar een rationeel instrument. Er is zeker behoefte aan rationalisering. De gevolgen zullen wellicht pas op middellange termijn zichtbaar worden, maar het zou nuttig zijn om vandaag al een inschatting van de kosten te maken.

Vorig jaar heeft de minister een uiteenzetting gegeven over de gezondheid van de Brusselse economie. Hij had het toen ook over de werkloosheidscijfers. We slagen er niet goed in om de Brusselse economie goed te promoten bij de andere gewesten. Er zijn natuurlijk heel wat zaken die beter kunnen, maar in vergelijking met Vlaanderen en Wallonië doen we het lang niet slecht. Vaak krijgen bepaalde zaken te weinig aandacht. Neem bijvoorbeeld de jeugdwerkloosheid. We hebben nog een lange weg te gaan, maar als we naar het verleden kijken, gaat het duidelijk in de goede richting. Misschien moeten we daar nog meer de aandacht op vestigen.

Ik wil het ook even hebben over buitenlandse handel. Die kwestie komt helaas slechts zelden aan bod in dit parlement. Het Brussels Gewest neemt 15% van de Belgische export voor zijn rekening. Nog steeds kiezen internationale ondernemingen er heel vaak voor om zich in Brussel te vestigen. Het nieuwe agentschap voor het bedrijfsleven zal daar ook een zeer belangrijke rol in spelen.

Ook de brexit wil ik ter sprake brengen. Onlangs wees ik staatssecretaris Jodogne erop dat we niet enkel onze pijlen moeten richten op Europese agentschappen, maar ook privébedrijven die in Londen of elders in Engeland zijn gevestigd, om ze naar Brussel proberen te halen. Ook voor hen kan onze stad een interessante locatie zijn.

Voordat ik mevrouw Grouwels het woord geef, wil ik afsluiten met een uiteenzetting over ICT.

**M. le président.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels (CD&V)** (*en néerlandais*).- *Nous devons oser être fiers de notre capitale ! Ces propos sont aussi ceux du président de la Commission européenne, Jean-Claude Juncker. En effet, il fait bon vivre à Bruxelles.*

*Nous pouvons être fiers du parcours du gouvernement bruxellois et de ses réalisations positives : le nouveau Plan régional de développement durable (PRDD), qui livre une vision d'avenir à moyen et à long terme ; la réforme du Code bruxellois d'aménagement du territoire (Cobat), qui simplifie et accélère drastiquement les procédures urbanistiques ; l'ordonnance organique de la revitalisation urbaine, qui nous permet d'élargir et d'approfondir les contrats de quartier durables ; le développement des dix nouveaux quartiers de la Région, qui font la part belle à la qualité de vie ; et l'élaboration du tout premier plan régional de sécurité et de prévention, qui formule une vision globale pour les principaux problèmes de sécurité qui se posent à Bruxelles.*

*Si nous devons oser être fiers de notre capitale, nous ne pouvons néanmoins faire l'économie d'un regard sainement critique.*

We zijn tevreden dat Brussel verder wordt uitgebouwd tot smart city. Er is al een hele weg afgelegd en er staan nog meer projecten op stapel. Wifi.brussels, het gratis wifinetwerk, kent veel succes. Ook het komende jaar zal de staatssecretaris voortwerken aan dit hotspotnetwerk. De scholen zullen tegen het einde van deze regeerperiode worden aangesloten op het glasvezelnetwerk. Dat is een zeer goede zaak, want digitale geletterdheid is een troef in de hedendaagse samenleving. We staan trouwens achter de keuze van de staatssecretaris om in 2018 digitale inclusie als kernthema te gebruiken voor de projectoproep. Iedereen in deze stad moet immers mee kunnen reizen met de digitale trein.

Andere thema's behandel ik nu niet omdat de tijd dringt. Ik kan in elk geval aankondigen dat onze fractie deze begroting zal goedkeuren.

*(Applaus bij de meerderheid)*

**De voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V).**- We moeten trots durven te zijn op onze hoofdstad! Dat zeg ik niet alleen, dat zegt ook de voorzitter van de Europese Commissie, de heer Jean-Claude Juncker. In een interview met een Vlaamse krant liet hij onlangs het volgende optekenen: "Waarom toch die zelfkwalling? Telkens er in Brussel iets gebeurt dat zorgen baart, wordt dat zwaar uitvergroot alsof geen burger hier nog veilig zou zijn. Dit is een goed land om te leven!" Als u zichzelf geen complimenten wil geven, dan doe ik het! Natuurlijk is het goed leven in Brussel. Wij moeten fier zijn op onze hoofdstad, net als Juncker!

We mogen best tevreden terugblikken op het parcours van de Brusselse regering. Uit de beleidsbrieven blijkt dat de regering al heel wat positieve zaken heeft gerealiseerd: het nieuwe Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO), dat een toekomstvisie op het gewest formuleert op middellange en lange termijn, de hervorming van het Brussels Wetboek van ruimtelijke ordening (BWRO), dat de stedenbouwkundige procedures aanzienlijk vereenvoudigt en versnelt, de ordonnantie over de organisatie van de stedelijke herwaardering, waardoor we de alom

*Ces derniers mois et semaines, notre capitale a refait parler d'elle de manière négative dans la presse nationale et internationale. Il suffit de penser aux récentes émeutes à la Bourse et aux rapports critiques de la Cour des comptes concernant plusieurs instances bruxelloises. Pour certains, ces événements ont été un nouveau prétexte pour clouer Bruxelles au pilori, sans la moindre connaissance de cause.*

*Ces événements et les vives critiques qui se sont abattues sur la politique bruxelloise doivent nous inciter à passer encore à la vitesse supérieure. Tout comme les autres villes, Bruxelles est confrontée à des problèmes que nous, femmes et hommes politiques, devons résoudre.*

*C'est pourquoi le CD&V aimerait formuler une série de recommandations. Ainsi, en matière de politique policière, nous en appelons à plus d'unité de direction. Le CD&V a été le premier parti flamand de Bruxelles à plaider pour une fusion des six zones de police, certes avec une forte représentation dans les quartiers bruxellois. Nous maintenons ce point de vue.*

*(Remarques de M. Vanhengel et de Mme Dhaene)*

*Nous le plaidons depuis dix ans, sinon plus. Tant mieux si nous partageons tous le même point de vue.*

geprezen duurzame wijkcontracten kunnen verbreden en verdiepen, de ontwikkeling van de tien nieuwe wijken in het gewest, waarbij het aspect levenskwaliteit telkens een centrale plaats krijgt, en de opmaak van het allereerste gewestelijk veiligheids- en preventieplan, dat een overkoepelende visie formuleert over de belangrijkste veiligheidsproblemen waar Brussel mee wordt geconfronteerd. Dat zijn stuk voor stuk sterke realisaties van de huidige Brusselse regering.

Beste collega's, we moeten trots durven te zijn op onze hoofdstad, maar dat mag een gezonde kritische houding niet in de weg staan. Integendeel, we zijn nu eenmaal altijd kritischer voor zaken die ons dierbaar zijn.

We kunnen niet rond de realiteit heen. Onze hoofdstad is de voorbije weken en maanden opnieuw een aantal keer op een negatieve manier in het nationale en internationale nieuws gekomen. Denk maar aan de recente rellen en plunderingen aan het Beursgebouw naar aanleiding van de voetbalwedstrijd tussen Marokko en Ivoorkust. Ik verwijs ook naar een aantal kritische rapporten van het Rekenhof over de gang van zaken bij een aantal Brusselse overheidsinstellingen. Voor sommigen waren deze gebeurtenissen aanleiding om Brussel opnieuw door de mangel te halen. Niet gehinderd door enige kennis van zaken werd Brussel door die mensen bewust verketterd. De minister-president had het onlangs terecht over fake news.

Die gebeurtenissen en de felle kritiek op het Brusselse beleid moeten ons aanzetten om nog een versnelling hoger te schakelen. Net zoals elke andere stad wordt Brussel met bepaalde problemen geconfronteerd. Wij, politici, moeten oplossingen voor die problemen bedenken.

De CD&V doet daarom graag een aantal aanbevelingen. Inzake politiebeleid is er nood aan meer eenheid van leiding. De CD&V was de eerste Vlaams-Brusselse partij die pleitte voor een fusie van de zes politiezones, weliswaar met een sterke vertegenwoordiging in de Brusselse wijken. We blijven bij dat standpunt.

*(Opmerkingen van de heer Vanhengel en mevrouw Dhaene)*

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni** (en néerlandais).- *Mme Grouwels, je siégeais encore dans l'opposition, c'était donc entre 1995 et 2000.*

**Mme Brigitte Grouwels (CD&V)** (en néerlandais).- *Sur la base de la loi d'agglomération, nous avons déjà déposé des initiatives à l'époque de la création de la Région. Dès la création des six zones de police, nous avons dit qu'il s'agissait d'une erreur. Malheureusement, force est de constater que la fusion des zones de police est devenue un dossier communautaire. C'est regrettable, car la sécurité est une tâche essentielle de chaque autorité et un droit de base pour chaque citoyen.*

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni** (en néerlandais).- *M. Cerexhe n'est pas d'accord avec vous.*

*(Remarques de M. Cerexhe)*

**Mme Brigitte Grouwels (CD&V)** (en néerlandais).- *Nous espérons cette fusion pour 2019, à l'occasion des négociations pour la formation de nouveaux gouvernements.*

*Mais soyons réalistes. En attendant cette fusion, nous devons continuer à investir résolument dans ce que l'on appelle les instruments d'action commune. L'un de ceux-ci concerne la plate-forme régionale de vidéosurveillance. Grâce aux efforts de la secrétaire d'État Bianca Debaets, trois des six zones de police bruxelloises l'ont déjà rejointe. Mais il n'empêche qu'une grande zone de police comme Bruxelles-Capitale / Ixelles manque toujours à l'appel, alors qu'elle forme le pivot de la politique de sécurité bruxelloise. C'est pourquoi nous comptons sur le ministre-président pour peser de tout son poids pour obtenir l'adhésion de toutes les zones de police à la plate-forme l'année prochaine.*

*La Cour des comptes a récemment révélé des irrégularités comptables dans le chef de plusieurs organes publics régionaux. L'année prochaine,*

*We pleiten daar al tien jaar of langer voor. Het is des te beter dat we allemaal hetzelfde denken.*

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College**.- *Mevrouw Grouwels, ik zat toen nog in de oppositie, het gaat dus over de periode tussen 1995 en 2000. Ik maakte altijd de vergelijking met de brandweer.*

**Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V)**.- *Op basis van de Agglomeratiewet hebben wij al initiatieven ingediend ten tijde van de oprichting van het gewest. Bij de creatie van de zes politiezones hebben wij vanuit Brussel gezegd dat ze een fout begingen en dat het één zone moest worden, met in elk geval een sterke aanwezigheid in de Brusselse wijken. We blijven bij dat standpunt. Helaas moeten we vaststellen dat de fusie van de politiezones verworden is tot een communautair dossier. Dat is jammer, want veiligheid overstijgt het communautaire. Veiligheid is een kerntaak van elke overheid en een basisrecht voor elke burger.*

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College**.- *De heer Cerexhe is het niet met u eens.*

*(Opmerkingen van de heer Cerexhe)*

**Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V)**.- *Hierover valt nog te discussiëren. Wij hopen dat de fusie er alsnog komt in 2019, wanneer er in ons land onderhandeld wordt over nieuwe regeringen.*

*Maar we moeten realistisch zijn. In afwachting van een fusie moeten we resoluut blijven inzetten op zogenaamde instrumenten van gemeenschappelijke actie. Een daarvan betreft het gewestelijk videobeveiligingsplatform. Bevoegd staatssecretaris Bianca Debaets heeft zich de voorbije jaren hard ingezet om dat platform op te richten. Mede dankzij haar inspanningen zijn er toch al drie van de zes Brusselse politiezones op aangesloten. Niettemin blijft een grote politieke zone als Brussel-Hoofdstad/Elsene, naast twee andere, vooralsnog weigeren om toe te treden tot het gewestelijk videoplatform, terwijl de zone wel de spil vormt van het Brusselse veiligheidsbeleid. Daarom rekenen we erop dat de Brusselse minister-president - die er nu niet is - zijn politieke gewicht in de schaal werpt, zodat volgend jaar alle politiezones aangesloten zijn op het platform.*

*nous devons renforcer le contrôle régional sur ces instances et, si nécessaire, élaborer de nouvelles procédures de contrôle.*

*Quant aux dix nouveaux quartiers définis dans l'accord de gouvernement, ils évoluent chacun à leur rythme. Toutefois, l'évolution est souvent plus lente quand l'autorité fédérale est impliquée, comme via la SNCB. La désignation de Mme Dutordoir à la tête de la SNCB suscite toutefois un nouvel espoir, puisqu'elle a directement fait savoir qu'elle envisage une stratégie de valorisation pour les terrains devenus inutiles aux missions du service public. Cette évolution favorable ouvre de nouvelles perspectives pour le développement du quartier du Midi et le site de Schaarbeek-Formation.*

*De plus, pour ce dernier, le ministre-président indique dans sa lettre d'orientation que les discussions avec le gouvernement fédéral concernant l'achat du terrain ont repris. Le groupe CD&V suit le dossier depuis très longtemps car ce site représente la plus grande réserve foncière disponible en Région bruxelloise, pouvant être développée à court terme.*

*Le CD&V se réjouit également de la nouvelle hausse du budget lié à la politique d'égalité des chances, une hausse de près de 40% par rapport au début de cette législature. Les moyens sont notamment alloués à l'exécution de l'ordonnance sur l'approche intégrée de la dimension du handicap, l'approche intégrée de la dimension de genre et la lutte contre toutes les formes de violence.*

*Heureusement, la secrétaire d'État Debaets n'attend pas le niveau fédéral pour mener une politique efficace, comme à travers le plan d'action bruxellois pour les LGBTIQ. Il est grand temps que le gouvernement fédéral en fasse de même.*

Onlangs bracht het Rekenhof boekhoudkundige onregelmatigheden aan het licht bij een aantal gewestelijke overheidsinstellingen. Eerst en vooral moeten we het Rekenhof dankbaar zijn, want dankzij zijn spuurwerk kwamen die zaken aan het licht.

Nu moeten wij, politici, aan de slag met de terechte vaststellingen van het Rekenhof. Het komende jaar moeten we de gewestelijke controle op die instellingen versterken en, indien nodig, nieuwe controleprocedures uitwerken. Dat is gewoonweg onze verdomde plicht. De Brusselaars verwachten dat we hun belastinggeld als goede huismoeder en huisvader beheren.

De tien nieuwe wijken uit het regeerakkoord evolueren elk op hun eigen tempo. Vaak voltrekt de evolutie zich echter trager, als de federale overheid erbij betrokken is, bijvoorbeeld de NMBS. Met de aanstelling van mevrouw Dutordoir als nieuwe CEO van de NMBS is er echter nieuwe hoop, want ze liet meteen weten dat ze een valorisatiestrategie plant voor de terreinen die niet meer nodig zijn voor de opdrachten van de openbare dienst. Dat is een gunstige evolutie, want ze opent nieuwe perspectieven voor de ontwikkeling van de Zuidwijk en het terrein van Schaarbeek-Vorming.

Na een jarenlange windstilte verwacht de CD&V-fractie in 2018 alvast positief nieuws over Schaarbeek-Vorming. In zijn beleidsbrief liet de minister-president bovendien weten dat de discussies met de federale overheid over de aankoop van het terrein onlangs werden hervat. De CD&V-fractie volgt het dossier al veel langer met bijzondere aandacht, want dat terrein is de grootste vrijgrondreserve in het Brussels Gewest die op korte termijn ontwikkeld kan worden en er zijn al enkele projecten in het vooruitzicht.

De CD&V is tevreden dat het budget voor het gelijkekansenbeleid dit jaar opnieuw stijgt. Voor dit belangrijke beleidsdomein wordt een stijging van bijna 40% tegenover het begin van deze regeerperiode opgetekend. Uiteraard ging het niet om heel veel geld. De middelen gaan onder meer naar de uitvoering van de ordonnantie over handstreaming, gendermainstreaming en de strijd tegen allerlei vormen van geweld.

Staatssecretaris Debaets wacht gelukkig niet op de

**Mme Cieltje Van Achter (N-VA)** (*en néerlandais*).- *Le gouvernement fédéral s'y attelle.*

**Mme Brigitte Grouwels (CD&V)** (*en néerlandais*).- *Le CD&V se réjouit aussi de la volonté de la secrétaire d'État pour l'Égalité des chances de soutenir l'action des différentes associations et des communes en matière d'égalité des chances.*

*La promotion du vivre ensemble dans notre Région et le dialogue entre les religions et les philosophies de vie restent des points importants de la politique de l'égalité des chances. Il faut surtout investir dans la jeunesse.*

*Enfin, nous devons faire de Bruxelles une ville véritablement bilingue, ouverte à la communauté internationale. Ces dernières années, les autorités ont déjà pris énormément de mesures positives pour renforcer le bilinguisme et le plurilinguisme à Bruxelles.*

*Toutefois, nous constatons, sur la base des rapports annuels du vice-gouverneur, que la loi sur l'emploi des langues en matière administrative est insuffisamment respectée au sein des pouvoirs locaux de la Région de Bruxelles-Capitale.*

*C'est pourquoi le CD&V demande au gouvernement bruxellois d'y investir encore davantage l'année prochaine, par exemple en stimulant les formations linguistiques.*

*Il est aussi important d'informer correctement les gens sur la manière dont ils peuvent déposer plainte, quand ils ne sont pas aidés dans la langue officielle de leur choix. En outre, la parité des fonctions dirigeantes dans les communes et les CPAS, qui relève d'une disposition légale, doit être respectée.*

*Bref, le CD&V a toujours nourri l'objectif de faire de Bruxelles une ville à taille humaine, une ville où il fait bon vivre et travailler. Nous plaidons pour une ville plurilingue, où règne la sécurité et où la qualité de vie est défendue.*

federale overheid om een efficiënt beleid te voeren. Ik denk meer bepaald aan het Brusselse actieplan voor LGBTIQ's. Het wordt ook hoog tijd dat de federale overheid er werk van maakt.

**Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)**.- De federale overheid is daarmee bezig.

**Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V)**.- Ook is de CD&V tevreden dat de staatssecretaris voor Gelijke Kansen de gelijkemanswerking van de verschillende verenigingen en gemeenten wil ondersteunen.

De bevordering van het samenleven in het gewest en de dialoog tussen godsdiensten en levensbeschouwingen blijven belangrijke beleidspunten voor het gelijkemansbeleid. Dat verheugt ons. Er moet vooral geïnvesteerd worden in de jeugd. Allochtone en kwetsbare jongeren moeten betere kansen krijgen en de kansen die ze krijgen beter begrijpen.

Tot slot moeten we Brussel nog verder uitbouwen tot een echt tweetalige stad die openstaat voor de internationale gemeenschap. De overheid heeft de voorbije jaren al heel wat belangrijke en positieve maatregelen genomen om de twee- en meertaligheid van Brussel te versterken, zoals extra taalopleidingen, taalpremies en de modernisering van de taalexamens van Selor.

Toch stellen we op basis van de jaarverslagen van de vicegouverneur vast dat de taalwetgeving in bestuurszaken bij de lokale besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onvoldoende wordt nageleefd. De Nederlandstaligen en Nederlandskundigen zijn het slachtoffer van de scheefgetrokken situatie. Ook in de Brusselse openbare ziekenhuizen worden Nederlandstalige patiënten nog altijd niet overal in hun eigen taal aangesproken en verzorgd.

Daarom vraagt de CD&V aan de Brusselse regering om daar volgend jaar nog veel meer op in te zetten. Ik denk bijvoorbeeld aan het stimuleren van taalopleidingen. Verder moet het belang van twee- en meertaligheid worden benadrukt door de overheid.

Het is ook belangrijk om mensen correct te informeren over hoe ze een klacht kunnen indienen, als ze niet worden geholpen in een van



*Quant au budget de la Cocom, mon groupe salue les moyens supplémentaires dégagés cette année. Grâce à l'augmentation de la dotation fédérale et régionale, la Cocom pourra en faire davantage. Bien qu'elle doive assumer plus de charges pour les dossiers transférés dans le cadre de la sixième réforme de l'État, les crédits dédiés à la santé et à l'aide sociale augmentent de plusieurs millions.*

*Nous continuons à marteler l'importance des projections pluriannuelles pour le budget. C'est une obligation légale, mais le pouvoir fédéral ne transmet pas à temps les chiffres nécessaires, empêchant le Collège réuni d'établir en temps utile cette projection.*

*Pour le bon exercice des compétences de la Cocom, surtout celles liées à la sixième réforme de l'État, de bons contacts et une bonne collaboration avec les autres niveaux de pouvoir sont essentiels dans notre pays. Nous devons renforcer ces liens afin d'éviter que les Bruxellois, les Flamands et les Wallons ne deviennent les dupes d'une mauvaise communication ou compréhension entre les différentes entités.*

*Pour les soins de santé également, davantage de moyens sont budgétisés. Nous nous réjouissons du renforcement des centres de quartier et de l'approche du fossé numérique. Nous devons également continuer à investir dans un service parfaitement bilingue.*

*La poursuite du développement de l'Association bruxelloise de télémédecine (Abrumet) est un autre point positif, qui permet une communication rapide et efficace entre tous les acteurs du secteur de la santé.*

*Nous sommes également heureux de la poursuite des investissements dans les soins à domicile. Nous attendons avec intérêt le lancement de projets pilotes dans le cadre de l'hospitalisation à domicile.*

*Avec M. du Bus de Warnaffe, je plaide pour un financement rapide du traitement des patients à double diagnostic.*

*Pour ce qui est de la stratégie à définir en matière d'accueil des sans-abri et d'accueil hivernal, nous insistons pour que la Cocom tienne dûment compte des résultats de la commission d'enquête consacrée*

de officiële talen van hun keuze. Voorts moet de pariteit van leidinggevende functies bij gemeenten en OCMW's worden nageleefd. Het gaat om een wettelijke bepaling en het is niet moeilijk om te controleren of die wordt gerespecteerd. Alle Brusselse instellingen moeten vlot kunnen communiceren met iedereen en iedereen moet zich welkom kunnen voelen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Kortom, de CD&V heeft altijd de bedoeling gehad om Brussel uit te bouwen tot een stad op mensenmaat, een stad waar het goed wonen, werken of verblijven is. We pleiten voor een stad die vlot twee- en meertalig is, waar het veilig is en de levenskwaliteit hoog in het vaandel wordt gedragen. De huidige regering heeft de afgelopen jaren al belangrijke vooruitgang geboekt, maar in 2018 moeten nog een aantal grote stappen worden gezet.

Ik zou graag namens mijn fractie nog een woordje willen zeggen over de begroting van de GGC. Het is positief dat de GGC dit jaar extra middelen krijgt. Dankzij de stijging van de federale en van de gewestelijke dotatie zal de GGC meer kunnen doen. Hoewel de GGC meer kosten moet dragen door de overname van dossiers in het kader van de zesde staats hervorming, nemen de kredieten voor gezondheid en welzijnszorg met enkele miljoenen toe.

We blijven aandringen op meerjarenprognoses voor de begroting. Dat is een wettelijke verplichting, maar de federale overheid geeft de nodige cijfers niet tijdig door, waardoor het Verenigd College die meerjarenprognose niet op tijd kan opstellen.

Voor de goede uitvoering van de bevoegdheden van de GGC, vooral die in verband met de zesde staats hervorming, zijn goede contacten en een vlotte samenwerking met de andere beleidsniveaus in ons land essentieel. We moeten die banden versterken om te vermijden dat de Brusselaars, Vlamingen en Walen de dupe worden van slechte communicatie of een moeilijke verstandhouding tussen de verschillende deelstaten.

Ook voor gezondheidszorg worden meer middelen begroot. We zijn blij met de versterking van de wijkcentra en met de aanpak van de digitale kloof. Het is heel belangrijk dat met iedereen rekening

*au Samusocial et des auditions intéressantes du secteur de l'accueil des sans-abri.*

*Nous souscrivons aux grandes lignes de la politique bicommunautaire et suivrons de près les dossiers, de manière critique et constructive. Nous soutiendrons donc le budget.*

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.**- La parole est à M. Lootens-Stael.

**M. Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang)** *(en néerlandais).*- Depuis la sixième réforme de l'État,

wordt gehouden wanneer we laagdrempelige digitale tools invoeren om persoonlijke medische dossiers te beheren of om patiënten toegang te geven tot zorginitiatieven. Daarnaast moeten we blijven inzetten op een perfect tweetalige dienstverlening, want dat is een absolute must.

De verdere uitbouw van de Brusselse Vereniging voor Medische Telematica (Abrumet) is nog zo een positieve zaak. Dat laat een vlotte en snelle communicatie tussen alle actoren in de gezondheidssector met het oog op een goede opvolging van de zorg per patiënt toe.

We zijn er ook tevreden over dat er voort wordt ingezet op de thuisverzorging en een beleid dat ouderen de kans moet bieden zo lang mogelijk thuis te blijven wonen. We kijken met belangstelling uit naar de opstart van proefprojecten in het kader van de thuishospitalisatie.

Samen met de heer du Bus de Warnaffe breek ik een lans voor de snelle financiering van de behandeling van patiënten met een dubbele diagnose. Daar wordt werk van gemaakt. Wij volgen dat dossier aandachtig.

Er valt heel wat te zeggen over de sociale aangelegenheden. Gezien de beperkte tijd moet ik enkele zaken overslaan.

We dringen erop aan dat de GGC, bij de bepaling van de strategie voor opvang van daklozen en de winteropvang, terdege rekening houdt met de resultaten van de onderzoekscommissie betreffende Samusocial en van de interessante hoorzittingen van de thuislozenopvangsector in het parlement. Nieuwe voorstellen moeten daaraan worden aangepast.

Wij onderschrijven de grote lijnen van het bicommunautair beleid en zullen de dossiers kritisch en constructief van nabij volgen. Zoals de heer Delva al zei, zullen wij de begroting steunen.

*(Applaus bij de meerderheid)*

**De voorzitter.**- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

**De heer Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang).**- Vandaag heb ik al heel wat in dit

*la Région bruxelloise est partiellement compétente pour la politique de sécurité. Dans une tentative naïve de mettre fin à la supplique bruxelloise annuelle pour obtenir plus d'argent du niveau fédéral - ce qui équivaut, en réalité, à plus d'argent flamand - Bruxelles hérite non seulement de nouvelles compétences mais aussi de moyens importants.*

*Ces moyens sont malheureusement utilisés pour créer de nouveaux services, structures, postes et emplois, et non pour mener une politique de sécurité dont les résultats seraient perceptibles dans nos rues et nos quartiers.*

*Les esprits naïfs pensaient que la sixième réforme de l'État aboutirait de facto à une zone de police unifiée. Les événements récents, et notamment les émeutes des derniers mois et semaines, ont démontré qu'il n'en était rien.*

*Ce budget ne laisse en rien présager une amélioration sur ce plan, alors qu'assurer la sécurité des citoyens est, depuis l'Antiquité, la préoccupation de tout État organisé. Ce n'est, hélas, plus le cas depuis longtemps en de nombreux coins d'Europe et sûrement pas à Bruxelles.*

*La Région bruxelloise est l'incarnation politique de Mister Creosote, ce personnage obèse d'un film des Monty Python, qui mange tout ce qui se présente jusqu'à exploser. Chaque année, elle quémande plus de moyens mais ne prouve à aucun moment qu'elle peut ou veut utiliser ces fonds de manière responsable.*

*La semaine dernière encore, le ministre Jambon déclarait qu'il ne voulait pas imposer de zone de police unique à Bruxelles, malgré le cinéma de la N-VA bruxelloise. Le bourgmestre d'Etterbeek a clairement fait entendre qu'il voyait dans la proposition une tentative de renforcer le pouvoir des Flamands à l'échelle régionale.*

*(M. Bernard Clerfayt, doyen d'âge, prend place au fauteuil présidentiel)*

*En lisant entre les lignes, on comprend qu'il ne peut y avoir de zone de police bruxelloise unique parce que les bourgmestres francophones craignent de perdre leur pouvoir. Bref, la sécurité des Bruxellois*

parlement gehoord. Veel van wat ik in mijn meer dan twintigjarige parlementaire carrière heb gezien, verbleekt erbij. In feite passen de meeste van die zaken niet echt in de kerstsfeer. Ik wil mij dan ook voorzichtig opstellen in mijn betoog over de begroting. Ik zal u wat sparen en bepaalde zaken voor na Nieuwjaar bewaren.

Sinds de zesde staatshervorming is het Brussels Gewest gedeeltelijk bevoegd voor zijn veiligheidsbeleid. In een naïeve poging om een einde te maken aan de jaarlijkse Brusselse smeekbede voor meer federaal geld, en dus in de praktijk meer Vlaams geld, kreeg Brussel er naast de nieuwe bevoegdheden nog eens een smak geld bij.

Helaas moeten we vaststellen dat het veiligheidsbeleid eens te meer op zijn Brussels wordt geregeld: een hoofdstedelijke dynamiek, een duidelijke visie en een gedurfde ambitie blijven volledig uit. Het geld wordt gebruikt voor nieuwe structuren en diensten, voor nieuwe posten en baantjes, maar niet om een veiligheidsbeleid te voeren waarvan de resultaten in onze straten en wijken merkbaar zijn.

Naïeve zielen dachten dat er door de zesde staatshervorming de facto een zachte eenmaking van de Brusselse politiezones zou worden doorgevoerd. Het omgekeerde bleek het geval. De rellen, en vooral het uitblijven van een gepaste reactie daarop, hebben dat de afgelopen weken en maanden aangetoond.

Gezien de voorliggende begroting lijkt het er alvast niet op dat de Brusselaars op dat vlak beterschap mogen verwachten. Het verzekeren van de veiligheid van de burgers is sinds de oudheid nochtans steeds de bekommernis geweest van iedere georganiseerde staatsvorm. Helaas blijkt alsmear vaker dat zulks op heel wat plaatsen in Europa en zeker in Brussel lang niet meer het geval is. Veiligheid is niet langer de topprioriteit van de overheid. De overheid is zelf de topprioriteit van de overheid geworden.

De Brusselse overheid is meer en meer verworden tot Mister Creosote. Voor wie niet naar Monty Python gekeken heeft, Mister Creosote is een dodelijk obese man die alles opvreet wat hij tegenkomt, tot hij in al zijn vraatzucht explodeert. Wel, het Brussels Gewest is de politieke belichaming van Mister Creosote. Het gewest

*est subordonnée au pouvoir de la francophonie.*

*Les nombreux scandales qui ont émaillé les derniers mois sont une preuve supplémentaire de la gestion totalement inefficace des moyens par la Région. Ils sont révélateurs d'une culture du profit profondément enracinée dans le parti socialiste, mais pas uniquement. Voilà ce qu'il en est de la réalité bruxelloise, pour laquelle le gouvernement bruxellois mendie année après année à la porte des autorités fédérales.*

*Dans ces conditions, comment s'étonner que Bruxelles ne dispose pas des moyens nécessaires pour s'attaquer à des problèmes pourtant fondamentaux auxquels la Région et sa population sont confrontées depuis des années, comme le piteux état du réseau d'égouttage.*

*Le mantra du gouvernement est bien connu : ce sont les autorités fédérales, et pas Bruxelles, qui doivent casquer, parce que tout est la faute des navetteurs. Vous ne cessez de répéter que Bruxelles est sous-financée, alors qu'il semblerait qu'il y ait toujours assez d'argent pour subventionner d'obscures initiatives et asbl ou distribuer de généreux jetons de présence.*

*C'est peine perdue d'espérer, cette année encore, des mesures substantielles en vue de stimuler le commerce, l'industrie et les investissements en Région bruxelloise. La classe moyenne, les entrepreneurs, ainsi que les investisseurs et les petites et moyennes entreprises (PME) disparaissent, victimes d'une politique d'immobilité inconsidérée, en emportant avec eux les revenus et les emplois.*

*Aucune trace non plus dans ce budget d'une injection substantielle dans le logement social, alors que la liste d'attente continue à s'allonger. Les plans élaborés en début de législature manquaient déjà singulièrement d'ambition.*

*En dépit de tout cela, nous espérons une amélioration et quelque ambition et dynamisme de la part du gouvernement.*

*En résumé, ce gouvernement s'est totalement fourvoyé dans le choix de ses priorités. La gauche caviar est à la manœuvre, et préfère s'investir dans des projets de prestige plutôt que répondre aux besoins essentiels de la population. Elle n'envisage*

voert een jaarlijks terugkerende jeremiade voor meer geld en middelen ten tonele, maar bewijst op geen enkel moment dat het die extra middelen op een verantwoorde manier kan of wil inzetten.

Afgelopen week nog verklaarde minister Jambon, prominent vertegenwoordiger van het draagvlak-confederalisme, dat hij geen eengemaakte politiezone aan Brussel wil opleggen, ondanks het theater van de Brusselse N-VA. De burgemeester van Etterbeek liet toen duidelijk verstaan waar het de Franstaligen om te doen is. Hij ziet in het voorstel vooral een poging van de Vlamingen om meer macht te krijgen, want het machtsvoordeel van de Nederlandstaligen bevindt zich op het gewestelijke en niet op het gemeentelijke niveau.

*(De heer Bernard Clerfayt, oudste lid in jaren, treedt als voorzitter op)*

Voor wie tussen de regels kan lezen, er mag duidelijk geen eengemaakte Brusselse politiezone komen, omdat de Franstalige burgemeesters vrezen dat ze op die manier hun macht uit handen moeten geven. Kortom, de veiligheid van de Brusselaars is ondergeschikt aan de macht van de francofonie. We nemen daar akte van.

De vele schandalen van de voorbije maanden zijn een ander bewijs dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn middelen op een totaal inadequate manier inzet. Die schandalen wijzen op een diepgeworteld en voornamelijk, maar niet uitsluitend, socialistisch profitaat in de stad. Daarbij denk ik dan aan het beruchte Samusocial-verhaal, het financiële wanbeheer bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH) en de honderden duizenden euro's die Actiris over de balk wil smijten. Dat geld wil Actiris niet gebruiken om werkzoekenden, die zich vaak in een precaire toestand bevinden, op te leiden, maar om een vergaderzaal voor het directiecomité te renoveren. Dat en niets anders is de Brusselse realiteit, waarvoor de Brusselse regering jaar na jaar aan de federale bedelpoort staat.

En dan staat men versted dat Brussel niet de nodige middelen heeft om nochtans zeer belangrijke zaken aan te pakken! In de begroting moet men opnieuw met een vergrootglas speuren

*d'inscrire les problèmes à l'ordre du jour que lorsqu'une commission, avec jetons de présence à la clé, peut être mise en place.*

*Ce gouvernement ne cesse de réclamer plus d'argent pour la politique de sécurité, mais ne fait rien des moyens obtenus. Bruxelles mérite mieux, et c'est urgent !*

*Nous ne pouvons approuver ce budget asocial, qui témoigne d'un manque cuisant d'ambition et qui, comme les budgets du précédent gouvernement, se réduit surtout à une politique d'annonces.*

naar extra middelen voor de renovatie van het rioolnet, terwijl grote zinkgaten in de Brusselse wegen stilaan even frequent worden als orkanen op de Caraïben. Misschien kunnen we elk Brussels zinkgat ook een naam geven. Zo zouden we het meest recente zinkgat in Schaarbeek 'zinkgat Guy' kunnen dopen of, na het debacle van vandaag, 'zinkgat Pascal'.

Ondertussen ken ik de mantra van de regering uit het hoofd: niet Brussel, maar de federale overheid moet alles betalen, want het is allemaal de schuld van de pendelaars. Jaar na jaar herhaalt u tot vervelens toe dat Brussel ondergefinancierd is. Er is blijkbaar wel altijd genoeg geld beschikbaar om bedenkelijke vzw's en initiatieven te subsidiëren of om rijkelijk zitpenningen uit te keren, terwijl er nooit geld is om de fundamentele problemen aan te pakken, waarmee het gewest en de bevolking al jaren kampen.

Zo is het ook dit jaar weer tevergeefs hopen op substantiële maatregelen om de handel, de nijverheid en de investeringen in het gewest een broodnodig duwtje in de rug te geven. Door de onkunde op mobiliteitsvlak, zowel van het gewest als van de stad Brussel, trekken opnieuw heel wat bedrijven weg uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, als ze al niet failliet gaan. De stad bloedt dood. Samen met middenstanders en ondernemers, met investeerders en kmo's, verdwijnen ook de inkomsten en de werkgelegenheid uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zeker in de Brusselse binnenstad zijn het ondoordachte immobiliteitsbeleid en de groeiende onveiligheid daar niet vreemd aan.

In de begroting is het ook vruchteloos zoeken naar een substantiële injectie in de sociale woningbouw en de renovatie van sociale woningen. De plannen die bij het begin van de legislatuur werden opgesteld, waren al bijzonder weinig ambitieus en we kunnen ons niet van de indruk ontdoen dat zelfs die weinig ambitieuze plannen voor de regering nog te hoog gegrepen zijn. Ik moet toegeven dat het misschien beter is om iets minder ambitieuze plannen te maken, aangezien er van de fabelachtige plannen van de vorige regering uiteindelijk helemaal niets in huis is gekomen.

Toch hopen we dat er beterschap op komst is. Zo staan er meer mensen op de wachtlijst voor een sociale woning dan er überhaupt sociale woningen

zijn. Op dat vlak mogen we van het gewest enige ambitie en daadkracht verwachten.

Kortom, deze regering heeft haar prioriteiten totaal verkeerd gekozen. Kaviaarsocialisten van rode én van blauwe stempel zwaaien er de plak. Die zetten liever in op prestigeprojecten dan op de basisbehoeften van de bevolking. Ze laten tranen omdat er volgend jaar in Grimbergen geen voetbalmatches kunnen worden gespeeld, maar laten geen moment hun slaap verstoren als vele burgers, die zich in een precare situatie bevinden, niet aan een sociale woning geraken. De kaviaarsocialisten uit deze regering denken er pas aan om de problemen op de agenda te zetten en aan te pakken, als er een commissie met bijhorende zitpenningen voor kan worden opgericht.

We zitten met een regering die meer, meer en nog eens meer geld vraagt voor het veiligheidsbeleid. Wanneer dat geld binnen is, vangt ze er niets mee aan. Brussel verdient veel beter en heeft dat ook dringend nodig!

Wij kunnen onderhavige asociale begroting, die van bitter weinig ambitie getuigt en die net zoals de begrotingen van de vorige regering vooral op aankondigingspolitiek neerkomt, niet goedkeuren.

**M. le président.**- La parole est à M. Verbauwheide.

**M. Michaël Verbauwheide (PTB\*PVDA-GO!).**- J'ai beaucoup entendu parler de chiffres et de gestion. Je souhaite vous parler d'abord des gens. Avant cette séance, le PTB a recueilli beaucoup de témoignages et je voudrais vous parler de Nadia et de tous ses proches.

Nadia habite avec sa fille dans un petit appartement à Schaerbeek. En janvier, elle a vu une de ses voisines mourir dans un incendie d'un logement social. Elle sait que dans les autres logements sociaux de la Région bruxelloise, et c'est le cas à Schaerbeek, la situation n'est pas glorieuse. La presse nous a révélé qu'un logement social sur cinq, à Schaerbeek, n'avait pas de salle de bains. Je ne vise pas seulement Schaerbeek. Cela se vérifie dans beaucoup d'autres communes. La situation des logements sociaux est trop souvent délabrée dans notre Région.

**De voorzitter.**- De heer Verbauwheide heeft het woord.

**De heer Michaël Verbauwheide (PTB\*PVDA-GO!) (in het Frans).**- *Ik wil het niet over cijfers maar over mensen hebben. De PTB heeft heel wat getuigenissen verzameld. Nadia, bijvoorbeeld, woont samen met haar dochter in een klein appartement in Schaerbeek. In januari zijn haar burens omgekomen bij een brand in hun sociale woning. De sociale woningen in het gewest zijn er heel slecht aan toe. Volgens de pers beschikt een op de vijf sociale woningen zelfs niet over een badkamer.*

*Nadia woont niet in een sociale woning maar in een privé-appartement dat veel te duur is omdat de huurprijzen niet omkaderd zijn. De huurprijs van haar woning stijgt dus sneller dan haar inkomen. Al zeven jaar staat zij op een wachtlijst voor een sociale woning, net zoals 40.000 andere Brusselaars. Tegen de snelheid waarmee sociale woningen worden gebouwd, zal het nog decennia*

Nadia n'a pas la "chance" d'être dans un logement social. Elle vit dans un appartement privé qui est cher, trop cher, elle consacre la moitié son salaire pour se loger avec sa fille à Bruxelles. C'est compréhensible puisqu'il n'y a pas d'encadrement des loyers. Son loyer a donc augmenté beaucoup plus rapidement que son salaire. Elle est inscrite depuis sept ans sur une liste d'attente pour un logement social. Comme plus de 40.000 autres Bruxellois, elle attend, mais elle est motivée et ne perd pas espoir. Elle sait aussi qu'à la vitesse actuelle de construction de logements sociaux, il faudra plusieurs dizaines d'années pour que l'ensemble des candidats ait effectivement un logement social.

Sur le plan professionnel, Nadia ne se plaint pas trop. Elle a du travail. Elle travaille en titres-services. Quelque 220 millions d'euros sont réservés à cette politique dans le budget 2018. Il s'agit d'emplois souvent très précaires et les conditions de travail y sont assez mauvaises.

Son fils, malheureusement, n'a pas d'emploi. Il n'a pas non plus terminé ses études secondaires. Il voulait devenir avocat mais, sans diplôme du secondaire, c'est impossible. C'est même difficile aussi de trouver du travail.

Il ne trouve pas de travail. Alors, que fait-il ? Il est stagiaire. Vous connaissez ces stages de caissier chez Carrefour ou de réassortisseur dans d'autres grandes surfaces. Ce sont en fait des métiers déguisés en stages. Mais au moins, il a quelque chose même s'il sait que cela ne paie pas bien. Impossible de voler de ses propres ailes avec un salaire pareil.

Il sait aussi que cela permet au gouvernement de bomber le torse, de dire que le chômage diminue et que, s'il diminue, c'est que nous sommes sur la bonne voie. Lui ne voit que son incapacité à voler de ses propres ailes.

Le cousin de Nadia a plus de chance. Il est chauffeur de bus à la STIB et il aime son métier. Il transporte des gens toute la journée et il se sent utile. Mais les conditions de travail à la STIB sont de plus en plus difficiles. Il témoigne et nous dit que de nombreux dépôts fonctionnent de plus en plus en sous-effectifs. Il aime son métier, mais pas au point de travailler jusqu'à 67 ans. Il a presque 50 ans aujourd'hui et, depuis ses 40 ans, il a mal au

*duren vooraleer alle kandidaten een woning krijgen toegewezen.*

*Op professioneel vlak heeft Nadia niet echt te klagen. Zij werkt in het systeem van de dienstencheques, waar jobonzekerheid en slechte werkomstandigheden heersen. Haar zoon heeft jammer genoeg geen job. Hij wou advocaat worden, maar zonder middelbare schooldiploma is zoiets onmogelijk. Zelfs werk vinden is moeilijk.*

*Hij werkt momenteel als stagiair. Kent u die stages als kassier of herbevoorrader in supermarkten? Dat zijn eigenlijk jobs die verpakt worden als stages. Het inkomen volstaat echter niet om op eigen benen te staan. De regering kan ondertussen wel zeggen dat de werkloosheid daalt en dat we op het goede pad zijn.*

*Nadia's neef is buschauffeur bij de MIVB en houdt van zijn job. Hij voelt zich nuttig. Hij sukkel echter al tien jaar met rugpijn en denkt, nu op zijn vijftigste, dat hij het nooit zal volhouden tot hij 67 is. Om die reden zal hij op 19 december ook deelnemen aan de betoging voor het behoud van de huidige pensioenregeling.*

*Jacques, een vriend van Nadia, verplaatst zich als gevolg van een ziekte in een rolstoel. Na een jarenlange strijd heeft hij uiteindelijk een aangepaste woning gevonden. Niet alle personen met een beperkte mobiliteit hebben dat geluk. Er wordt nog steeds onvoldoende rekening gehouden met deze mensen. Ook zich in Brussel verplaatsen blijft moeilijk.*

*Laatste getuigenis: Ilias gaat vaak naar de dokter omdat hij aan astma lijdt. Gelukkig is hij ingeschreven in een medisch huis met een forfaitair betaalsysteem. Tijdens pieken van vervuiling kan hij niet normaal ademhalen. Dan moet hij een dubbele dosis aérosol nemen en doet te voet hij dubbel zo lang over eenzelfde traject. Wanneer het regent, voelt hij zich even wat beter.*

*Veel mensen maken mee wat Ilias meemaakt. Het gaat om mensen die gevoelig zijn voor fijnstof: kinderen, astmapatiënten en senioren. Voor mensen met een goede gezondheid is luchtvervuiling een stille doder. Meer dan 600 voortijdige overlijdens per jaar in Brussel worden veroorzaakt door vervuiling.*

dos. Il s'estime donc incapable de travailler jusqu'à 67 ans et c'est pour cette raison qu'il participera à la manifestation de ce mardi 19 décembre pour défendre les pensions.

Un ami de Nadia, Jacques, que certains connaissent sans doute ici, ne se déplace plus qu'en chaise roulante à la suite d'une saleté de maladie. Il s'est battu et, après de nombreux mois de lutte acharnée, il a réussi à obtenir un logement adapté à sa situation. Il n'y en avait pas suffisamment, mais il s'est battu et il a gagné. Tous n'ont pas eu sa chance mais, comme toutes les personnes à mobilité réduite, Jacques éprouve encore des difficultés à se déplacer dans Bruxelles. Il sait que l'offre destinée aux personnes à mobilité réduite est trop faible.

Dernier témoignage : Ilias va souvent chez le médecin. Heureusement, il est inscrit dans une maison médicale au forfait, donc il ne doit pas payer sa visite médicale à chaque fois. Il va souvent chez le médecin parce qu'il a de l'asthme. Certains parlent d'installer des instruments pour mesurer la pollution de l'air, mais Ilias est un baromètre. Quand les concentrations de pollution sont dans le rouge, il n'arrive plus à respirer normalement. Il le sent. Il prend une double dose d'aérosol doseur et, pour marcher, il met le double du temps pour faire le même trajet. Sinon, il a l'impression de ne plus avoir assez d'air, ou il a des quintes de toux. Comme l'hiver dernier, il y a eu plusieurs jours d'affilée avec peu de vent et de pluie, il a souffert. Quand il pleut, il se sent mieux, car cela permet d'évacuer un peu la pollution dans l'air.

Ce que vit Ilias, il y en a plein d'autres qui le vivent aussi. Ce sont surtout les gens déjà sensibles aux particules fines et à la pollution qui souffrent le plus : les enfants, les asthmatiques, les personnes âgées. Pour les gens en bonne santé, la pollution est plutôt un tueur silencieux. Plus de 600 décès prématurés par an à Bruxelles sont causés par la pollution.

Je voulais donner tous ces témoignages, car c'est le Bruxelles des gens que nous, au niveau du PTB, rencontrons tous les jours. Le Bruxelles de Nadia, de son fils, de son cousin, de Jacques... Ce Bruxelles qui entend tous les jours les ministres bruxellois, à la télévision ou dans les journaux, pratiquer la méthode Coué : ça va mieux, le chômage diminue, on augmente un peu les budgets par-ci, on les diminue un peu par-là pour

*Ik geef die getuigenissen omdat dat voor de PTB Brussel is. Datzelfde Brussel hoort of leest elke dag over ministers die zeggen dat alles beter gaat, de werkloosheid daalt en budgetten worden verhoogd. Het begrotingsevenwicht wordt een fetisj. Er zijn echter mensen voor wie het leven in Brussel moeilijk is. In de begroting die u voor 2018 voorlegt, zien wij ook geen visie die het leven van die mensen fundamenteel zal veranderen.*

*Het begrotingsevenwicht dat u wilt bereiken, verhindert investeringen. Dit jaar wordt 275 miljoen euro aan uitgaven geneutraliseerd. De regering houdt geen rekening met die uitgaven om de Europese convergentienormen te respecteren.*

*Dat lijkt een technische kwestie, maar het gaat wel degelijk om een politiek debat. De regering schippert tussen twee standpunten: enerzijds wil ze de Europese regels respecteren en anderzijds beseft ze dat de nodige investeringen voor het gewest dan moeilijk worden.*

*De meerderheid heeft ook een resolutie gestemd die een versoepeling van de Europese regelgeving vraagt, onder meer van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie (VSCB) en het Europees Systeem van Rekeningen (ESR) 2010.*

*Behalve de sp.a, hebben echter alle huidige meerderheidspartijen dat bezuinigingsverdrag goedgekeurd. De PTB heeft dat niet gedaan. Diezelfde partijen klagen nu dat die normen de gemeenten de adem afsnijden en dat ze de nodige investeringen niet kunnen doen om aan de behoeften van de bevolking tegemoet te komen.*

*Voor de PTB zijn die investeringen het probleem niet. De regering had een reeks investeringen in het openbaar vervoer gepland, die ze vervolgens geneutraliseerd heeft. Wij zijn het daarmee eens, maar de Europese Unie misschien niet. Zelfs het Rekenhof bevestigt dat die werkwijze onzekerheid inhoudt.*

*Andere Europese landen en gemeenten werden al tot de orde geroepen omdat ze sommige uitgaven niet mochten neutraliseren. De PTB is voorstander van investeringen, maar ook van burgerlijke ongehoorzaamheid tegenover de neoliberale Europese Unie. De logica van de Europese bezuinigingsverdragen moet in vraag worden*



l'équilibre... L'équilibre du budget devient un horizon fétichiste à atteindre. Mais derrière ces budgets, ces chiffres, il y a des gens pour qui la vie est difficile à Bruxelles. Et dans le budget que vous nous soumettez pour 2018, nous ne trouvons pas quelle vision va fondamentalement changer la vie de gens.

L'équilibre budgétaire que vous voulez atteindre empêche les investissements. L'an dernier, le gouvernement bruxellois a procédé à une sorte de tour de passe-passe pour retirer une centaine de millions d'euros. Cette année, ce sont 275 millions d'euros de dépenses qui sont neutralisés. Le gouvernement ne tient pas compte de ces dépenses afin de respecter les normes de convergence au niveau européen.

Cela a l'air d'un débat technique, mais c'est en fait très politique. Le gouvernement navigue entre deux positions. D'une part, il dit vouloir respecter les règles européennes, ce qui est notamment inscrit dans l'accord de gouvernement. De l'autre, le gouvernement et les partis de la majorité se rendent compte que finalement, c'est un peu difficile de faire les investissements nécessaires pour la Région, tout en respectant le cadre européen.

C'est d'ailleurs pour cette raison que vous êtes un peu mal pris. D'ailleurs, la majorité a voté une résolution qui demande un assouplissement des règles européennes, notamment du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance (TSCG) et du système européen des comptes nationaux et régionaux (SEC) 2010.

Mais qui a voté ce traité d'austérité il y a quelques années ? À part le sp.a, tous les partis de l'actuelle majorité. Qui a voté les normes SEC 2010 ? Ce n'est pas le PTB. Ce sont les partis qui, aujourd'hui, gouvernent. Et ils se plaignent maintenant des normes SEC 2010 qui étranglent les communes et ne permettent pas de réaliser les investissements à même de répondre aux besoins de la population.

Pour le PTB, le problème n'est pas de réaliser des investissements. Vous avez prévu une série d'investissements dans les transports en commun. Vous les avez neutralisés et nous approuvons totalement cette politique. Toutefois, le risque est que l'Union européenne n'accepte pas le tour de passe-passe de la Région. D'ailleurs, la Cour des comptes le dit : "Tant que la Commission

*gesteld. Er zijn openbare investeringen nodig in openbaar vervoer, huisvesting, gezondheidszorg en onderwijs. Als we investeringen verhinderen, geven we de grote privépromotoren en multinationals vrij spel.*

*(verder in het Nederlands)*

Ik zie een aantal gemiste kansen, zeker in het kader van de zogenaamde taxshift. De regering zou meer geld kunnen binnenhalen om te investeren. Niet alles is de schuld van de Europese Unie. Het is de Brusselse regering zelf die verzuimt om dat geld te gaan halen en om de rijkdom die we in Brussel hebben te herverdelen.

*(verder in het Frans)*

*Voor onze partij heeft de taxshift van de Brusselse regering gefaald. De daling van de schenkingsrechten op vastgoed is een maatregel die enkel de rijksten ten goede komt. Wie kan bij leven een of meerdere woningen in Brussel schenken? Al zeker Nadia niet.*

*Volgens minister Vanhengel zou dat meer geld opbrengen. Maar neen. Voor 2016 raamde u de inkomsten uit de schenkingsrechten op 100 miljoen euro. Voor 2018 is dat nog maar 98 miljoen euro.*

*Wat de mobiliteit betreft, willen de meeste Belgen volgens een enquête van Le Soir niet meer bedrijfswagens, maar wel meer en beter openbaar vervoer. Wij juichen het bevriezen van de tarieven voor openbaar vervoer toe, maar die zouden moeten dalen. Als de MIVB-tarieven de evolutie van de lonen zouden zijn gevolgd, zouden abonnementen nu ongeveer 100 euro minder kosten dan de huidige prijs.*

*Andere Europese steden tonen aan dat lagere tarieven of gratis openbaar vervoer leiden tot massaal gebruik. Dat is, volgens ons, een interessante idee.*

*De MIVB stelt vast dat steeds meer mensen het openbaar vervoer nemen, maar dat er onvoldoende trams en bussen zijn. De MIVB zou over onvoldoende middelen beschikken om de geplande uitgaven voor 2017 en 2018 te dekken. Volgens het Rekenhof bedragen de geplande investeringen in het openbaar vervoer 429,8 miljoen euro, in de plaats van 548,8 miljoen euro, zoals voorzien in*

européenne n'aura pas pris position à ce sujet, le pouvoir du gouvernement bruxellois d'exclure effectivement ces investissements du contrôle du respect de la norme par la Région de Bruxelles-Capitale demeurera incertain."

D'autres communes et pays d'Europe ont été rappelés à l'ordre : ils ne peuvent pas neutraliser certaines dépenses. Pour le PTB, il faut investir, mais aussi oser la désobéissance civile face à l'Union européenne néolibérale. C'est la logique même des traités d'austérité européens qu'il faut remettre en cause. Il faut permettre les investissements publics, certainement dans les secteurs qui en ont besoin, comme les transports publics, le logement, les soins de santé, l'éducation, etc. Empêcher ces investissements publics, c'est laisser les gros promoteurs privés et les multinationales s'emparer de ces matières.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Je vois une série d'occasions manquées, à l'évidence en ce qui concerne la taxshift. Le gouvernement pourrait engranger plus de moyens pour investir à Bruxelles. L'Union européenne n'est pas responsable de tout.*

*(poursuivant en français)*

Le gouvernement bruxellois a aussi procédé à son tax shift, qui est en partie un échec, à notre sens. La baisse des droits de donation sur les immeubles est en effet une mesure qui ne peut profiter qu'aux plus riches. Qui peut donner, de son vivant, un ou plusieurs immeubles à Bruxelles ? Certainement pas Nadia, dont je vous ai parlé tout à l'heure.

"Mais pas de problème, cela va rapporter plus d'argent", avait dit le ministre Vanhengel. Au contraire. À l'initial 2016, vous prévoyiez 100 millions d'euros de rentrées sur les droits de donation. Or, l'initial 2018 ne prévoit plus que 98 millions d'euros. C'est moins que ce que vous aviez prévu en 2016.

Venons-en à la politique de mobilité. La dernière enquête publiée par Le Soir le montre encore : la majorité des Belges ne veulent pas plus de voitures de société. Ils veulent plus de transports en commun, des transports plus fréquents, confortables et accessibles. Nous saluons le gel des tarifs décidé depuis deux ans à Bruxelles, mais nous pensons

*het meerjareninvesteringsplan voor openbaar vervoer. De bedragen doen dalen om de commerciële snelheid te verbeteren is een fout. Om aantrekkelijk te zijn, moet de frequentie van het vervoer verbeteren.*

*De dotatie bestemd voor een beter vervoersaanbod, met de nieuwe tramlijn 9 en de verlenging van tram 94, maakt een volledig jaar uitbating en de ontwikkeling van nieuwe initiatieven onmogelijk. Die initiatieven zijn dan misschien positief, maar zullen niet volstaan om de behoeften op het vlak van mobiliteit in Brussel op te lossen.*

*Uw ambitie volstaat niet om de files te doen afnemen of om de gewoonten van de autobestuurders zodanig diepgaand te wijzigen dat ze het openbaar vervoer nemen. Met uw visie zullen ze zich eerder in hun stuur vastbijten of voortijdig sterven ten gevolge van luchtvervuiling.*

*Het is aan de regering om alternatieven aan te bieden. Minister Smet heeft zelf toegegeven dat trams 55 en 25 overvol zitten. Dan moet je de Brusselaar niet verwijten dat hij de auto neemt.*

*De overheid moet haar verantwoordelijkheid nemen om de luchtkwaliteit te verbeteren en de klimaatopwarming te bestrijden. Daar is een ambitieus mobiliteitsbeleid voor nodig. Met partnerschappen met de privésector, zoals voor het herstel van de tunnels, zullen we er niet komen.*

*Mevrouw Geraets zal nu de GGC-bevoegdheden aankaarten en nadien zal mevrouw El Bakri het over huisvesting hebben.*

qu'il faut envisager de baisser les tarifs, qui avaient fortement augmenté les années précédentes. Si les tarifs de la STIB avaient suivi l'évolution des salaires, les abonnements coûteraient près de 100 euros de moins qu'aujourd'hui.

Le gel des tarifs, c'est bien, mais selon nous, pour rendre les transports en commun plus attractifs, il faut jouer sur la politique des tarifs. D'autres villes européennes montrent qu'avec une diminution des tarifs, voire la gratuité, les gens utilisent massivement les transports en commun. C'est, à notre avis, une piste à explorer.

Les besoins de la STIB sont immenses et les conditions de travail de plus en plus difficiles. Le personnel de la STIB constate que de plus en plus de gens prennent les transports publics, mais qu'il n'y a pas assez de trams et de bus.

La STIB elle-même déclare ne pas avoir assez d'argent pour couvrir l'ensemble des dépenses prévues en 2017 et en 2018. La Cour des comptes relève que dans le budget, les montants destinés aux investissements dans les transports publics sont de 429,8 millions d'euros, au lieu des 548,8 millions d'euros prévus dans le plan pluriannuel d'investissement dans les transports publics. Réduire les montants pour améliorer la vitesse commerciale est une erreur. Pour attirer les gens, il faut augmenter la fréquence.

La dotation destinée à améliorer l'offre de transport, avec la mise en service du tram 9 et le prolongement du 94, ne permet même pas de couvrir une année entière d'exploitation, et encore moins de développer de nouvelles initiatives. Cela fait des années que l'on entend parler de ces nouvelles offres et de rien d'autre. Or, nous avons besoin de plus de lignes de tram et de bus dans la ville. Malheureusement, ces initiatives, aussi positives soient-elles, ne suffiront pas à résoudre les besoins des Bruxellois en mobilité.

Votre ambition n'est pas suffisante pour réduire les embouteillages ou pour changer en profondeur les habitudes des adeptes de la voiture et faire en sorte qu'ils prennent les transports en commun.

Cette vision poussera plutôt les gens à mordre leur volant ou à mourir prématurément en raison de la pollution. Les gens ont besoin de plusieurs alternatives et il appartient au gouvernement d'en

fournir. Le ministre Smet a lui-même reconnu en commission que les trams 55 et 25 étaient bondés. Accuser ensuite les Bruxellois de circuler en voiture est un peu facile.

Les pouvoirs publics doivent prendre leurs responsabilités pour améliorer la qualité de l'air et lutter contre le réchauffement climatique. Cela passera par une politique de mobilité ambitieuse. Ce n'est pas en faisant des partenariats avec le secteur privé, comme vous le faites pour sauver les tunnels, que l'on y arrivera.

Claire Geraets abordera maintenant les questions bicommunautaires et Mathilde El Bakri lui succédera pour évoquer la question du logement.

**M. le président.**- La parole est à Mme Geraets.

**Mme Claire Geraets (PTB\*PVDA-GO!).**- Je voudrais intervenir à propos du budget et des projets de la Cocom, qui détermine la vie de 1.200.000 Bruxellois.

Ce matin, la presse révélait que, selon le forum bruxellois de lutte contre la pauvreté et la Fondation Roi Baudouin, 20 à 25% des ménages bruxellois ont des difficultés à payer leurs factures d'énergie et limitaient pour cette raison leur consommation.

Sur Facebook, Carine réagit : "J'ai un compteur à budget. Tous les mois, à partir du 15, je dois choisir entre payer l'essence de ma voiture pour aller travailler, payer l'électricité et donc le chauffage de mon logement, car la chaudière utilise cette énergie ou nourrir mes enfants. J'ai choisi le compteur à budget pour ne pas avoir de facture de régulation à la fin de l'année, mais je ne m'attendais pas à l'avoir tous les mois."

Carine est sans doute une travailleuse pauvre, comme il en existe de plus en plus. En 2014, un enfant sur quatre naissait dans une famille vivant sous le seuil de pauvreté à Bruxelles. En 2017, trois en plus tard à peine, c'est un sur trois. Cela va vite, très vite.

Vous ne lutterez pas contre la pauvreté en vous contentant d'engager des assistants sociaux dans les services de médiation de dettes. Il faut éliminer l'endettement. Mme Fremault, la ministre en charge de la lutte contre la pauvreté, signale d'ailleurs que

**De voorzitter.**- Mevrouw Geraets heeft het woord.

**Mevrouw Claire Geraets (PTB\*PVDA-GO!) (in het Frans).**- *De begroting en de projecten van de GGC beïnvloeden het leven van 1,2 miljoen Brusselaars.*

*Volgens de vzw Forum bruxellois de lutte contre la pauvreté en de Koning Boudewijnstichting heeft 20 tot 25% van de Brusselse gezinnen het moeilijk om zijn energiefactuur te betalen. Daarom beperken ze hun energieverbruik.*

*In 2014 werd in Brussel één kind op vier geboren in een gezin met een inkomen onder de armoederempel. In 2017 was dat er al één op de drie. De armoede neemt ijzinglekend snel toe in het gewest.*

*Als u er zich toe beperkt om maatschappelijk werkers naar de schuldbemiddelingsdiensten te sturen, zal de armoede niet afnemen. U moet iets doen aan de oorzaken, onder andere de hoge kosten voor gezondheidszorg, energie, belastingen, huur en voeding.*

*De regering beloofde in 2014 dat er elke twee jaar een plan voor armoedebestrijding zou komen. Het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van Brussel-Hoofdstad zorgde voor de nodige analyses en voorstellen. Waarop wacht de regering nog?*

*Uw proefprojecten zullen een beperkte groep Brusselse armen soelaas bieden, terwijl honderdduizenden mensen gezondheidszorg om financiële redenen uitstellen. Het volstaat niet om*

l'endettement vient du coût des soins de santé, de l'énergie, des taxes, des loyers et de l'alimentation.

Oui, l'alimentation coûte cher, mais on ne va pas y arriver non plus avec seulement quelques épiceries sociales supplémentaires. On attend un plan de lutte contre la pauvreté depuis 2014, qui devrait venir tous les deux ans. Les analyses et les propositions de l'Observatoire de la santé et du social sont là. Qu'attend le gouvernement ?

J'espère pour Carine qu'elle ne tombera pas malade, et ses enfants non plus. Vous vous félicitez de mettre sur pied quelques projets pilotes qui vont résoudre la question pour quelques-uns, alors que des centaines de milliers de Bruxellois reportent leurs soins de santé pour raisons financières.

Un petit rappel de la réalité ne vous fera pas de mal : en 2013, déjà, 22% des Bruxellois reportaient des soins de santé pour raisons financières. Plus les revenus sont bas, plus la proportion augmente, évidemment. Et, aujourd'hui, la situation s'est encore aggravée. On ne va pas y arriver avec une ou deux maisons médicales à l'acte en plus. On attend aussi le Plan de santé bruxellois promis depuis deux ans.

J'espère pour la famille de Carine qu'elle pourra continuer à payer son loyer et qu'elle ne va pas se retrouver à la rue. Car, d'après les chiffres Centre d'appui au secteur bruxellois d'aide aux sans-abri (La Strada), il y avait 3.386 personnes sans abri ou mal logées en novembre 2016, avant le démarrage du plan hivernal, et 4.094 en mars 2017, pendant le plan hivernal. Soit 700 personnes supplémentaires donc, sans compter celles accueillies dans le cadre du plan hivernal et qui se sont retrouvées à la rue quelques semaines plus tard.

*(M. Charles Picqué, président, reprend place au fauteuil présidentiel)*

Ce n'est pas une nouvelle maison d'accueil qui pourra offrir une solution à ces 700 sans-abri supplémentaires.

La Strada a mené une autre enquête : parmi les 700 personnes vivant dans la rue en permanence, 65% y sont depuis plus d'un an.

*twee nieuwe gezondheidscentra te openen. U moet ook eindelijk eens werk maken van het Brussels Plan voor de gezondheidszorg.*

*Wie zijn facturen niet langer kan betalen, belandt vaak op straat. Uit cijfers van het Steunpunt Thuislozenzorg Brussel (La Strada) blijkt dat in november 2016, voor het Winterplan van start ging, 3.386 personen dakloos of slecht gehuisvest waren. In maart 2017, terwijl het Winterplan nog liep, waren dat er 700 meer. Na de stopzetting van het Winterplan belandden wellicht nog veel meer personen op straat.*

*(De heer Charles Picqué, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)*

*Een nieuw opvangcentrum lost het probleem voor die 700 extra daklozen niet op.*

*Uit ander onderzoek van La Strada blijkt dat 65% van wie permanent op straat leeft, dat al meer dan een jaar doet.*

*Tijdens hoorzittingen verklaarden verenigingen dat het mogelijk is om de dakloosheid in Brussel een halt toe te roepen. Ze hadden concrete voorstellen om dat te bewerkstelligen. De overheid moet echter wel de moed hebben om de nodige middelen op tafel te leggen. Met het huidige bedrag van 18,5 miljoen euro kunnen niet meer dan 1.500 personen geholpen worden.*

*De Brusselaars kunnen er niet langer tegen dat mensen op straat moeten slapen in de vierde rijkste regio van Europa. Daarom startte de vereniging 400 Daken een campagne om de Brusselse daklozen aan een woning te helpen.*

*De GGC-begroting komt met andere woorden geenszins tegemoet aan de belangrijkste behoeften van de Brusselaars. De GGC moet dringend uit het budgettaire keurslijf breken, dat onder andere door Europa wordt opgelegd.*

*(Applaus bij PTB\*PVDA-GO!)*

Lors des auditions en commission, des associations nous ont expliqué longuement qu'il est possible de mettre fin au sans-abrisme à Bruxelles, et leurs responsables ont des propositions concrètes pour y arriver. Leurs travailleurs sont sur le terrain depuis des années et ont la volonté de mettre fin au sans-abrisme. Médecins du Monde l'a rappelé dans une carte blanche du 16 novembre dernier, intitulée "Repenser le sans-abrisme n'a jamais été aussi possible". Mais celle-ci précise aussi que la question à laquelle le Parlement bruxellois devra répondre est simple : "Combien de personnes nous engageons-nous à sortir de la rue ?" Le politique devra préciser, par son budget, quel espoir il offre à qui. Avec ses actuels 18,5 millions d'euros, Bruxelles ne peut espérer venir en aide à plus de 1.500 personnes. Faites vos calculs.

Les citoyens l'ont bien compris : l'association 400 Toits lance une campagne pour reloger les sans-abri à Bruxelles. Car les Bruxellois ne supportent pas de voir leurs semblables dormir dans la rue, dans leur Région qui est la quatrième la plus riche d'Europe.

En conclusion, le budget de la Cocom ne répond en rien aux besoins vitaux des Bruxellois. Sans rompre avec les carcans budgétaires et l'austérité imposés par l'Europe, jamais il n'y arrivera.

*(Applaudissements sur les bancs du PTB\*PVDA-GO !)*

**M. le président.**- La parole est à Mme El Bakri.

**Mme Mathilde El Bakri (PTB\*PVDA-GO!).**- J'interviendrai essentiellement sur le budget consacré au logement. Les ménages bruxellois ont de plus en plus de mal à se loger et consacrent une part de plus en plus grande de leur budget à leur logement. Pourtant, le budget que votre gouvernement consacre à la politique du logement, lui, diminue : une baisse de près de 60 millions d'euros par rapport à l'ajusté 2016.

Et cette amputation de 15% du budget total, où allez-vous la chercher ? Le budget de la politique du logement social est raboté de 33 millions d'euros. C'est un choix antisocial que tous les ménages bruxellois subiront de plein fouet, plus particulièrement ceux inscrits sur une liste d'attente pour un logement social. Ils sont près de 48.000

**De voorzitter.**- Mevrouw El Bakri heeft het woord.

**Mevrouw Mathilde El Bakri (PTB\*PVDA-GO!) (in het Frans).**- *Steeds meer Brusselaars vinden moeilijk een geschikte woning, die bovendien een alsmaar grotere hap uit hun budget neemt. Toch besteedt de GGC steeds minder geld aan haar huisvestingsbeleid: het budget daalt met 60 miljoen tegenover de aangepaste begroting voor 2016.*

*Er gaat 33 miljoen euro minder naar sociale huisvesting. Daarmee neemt u een antisociale maatregel, waar vooral de 48.000 Brusselse gezinnen die op een sociale woning wachten, zwaar onder lijden. Het aantal gezinnen op de wachtlijst is de voorbije twaalf jaar overigens sterk toegenomen.*

aujourd'hui, un chiffre qui ne fait qu'augmenter.

Il n'est dès lors pas étonnant de voir se multiplier les cas de ménages en attente d'un logement social depuis parfois neuf, voire douze ans.

Aujourd'hui, même avec deux enfants handicapés à charge et un seul revenu dans le ménage, on n'échappe pas à la liste d'attente. C'est le cas de Samira, qui a dû attendre plusieurs années avant d'avoir accès à un logement social. Aujourd'hui, elle me dit qu'elle peut s'estimer heureuse, car elle a enfin obtenu son logement social. Le seul problème, c'est qu'il est situé au cinquième étage et qu'elle a deux enfants handicapés.

Vu le peu d'investissements consentis dans la rénovation des logements sociaux, l'ascenseur est en panne un jour sur deux. Lorsque son mari n'est pas présent, cette mère de famille n'ose même pas sortir avec ses enfants handicapés, de peur de rester coincée au rez-de-chaussée.

C'est là une conséquence très concrète de vos choix budgétaires et de votre désinvestissement. C'est une conséquence très concrète de votre décision de diminuer les subventions d'investissement pour la construction et la rénovation des logements sociaux.

Pourtant, Bruxelles présente un potentiel gigantesque, avec la lutte à mener contre les logements vides. Les chiffres que Mme Fremault a communiqués en Commission du logement le prouvent. Elle cite elle-même les relevés des compteurs Hydrobru et Sibelga, qui prouvent que l'on se situe bien au-delà de l'estimation bien connue de 30.000 logements vides à Bruxelles.

La création de logements sociaux de qualité sur nos dernières réserves foncières est une autre piste, même si vous répétez à l'envi que l'on manque de terrains constructibles à Bruxelles.

Face au géant du béton Extensa, qui vient d'acquérir un terrain de près de 35 hectares sur le site de Tour & Taxis, vous déroulez cependant le tapis rouge. D'ailleurs, le Plan particulier d'affectation du sol, très controversé, a été approuvé par votre gouvernement, et vous n'avez même pas été capables de négocier ne fût-ce qu'un logement social dans ce projet luxueux.

*Zelfs gezinnen met twee kinderen met een handicap en slechts één inkomen, komen op een wachtlijst terecht. Als ze uiteindelijk in een sociale woning terecht kunnen, is die vaak niet aangepast voor personen met een handicap. Met de beperkte investeringen in de renovatie van sociale woningen, valt er op dat vlak niet veel beterschap te verwachten.*

*Dat is jammer, want als de leegstand beter wordt bestreden, heeft Brussel een enorm potentieel. Uit de opname van de meterstanden door Hydrobru en Sibelga blijkt immers dat meer dan 30.000 Brusselse woningen leegstaan.*

*Een andere mogelijkheid is het bouwen van kwaliteitsvolle sociale woningen op de laatste beschikbare gronden in Brussel, al blijft u herhalen dat er daarvoor te weinig bouwgrond is in het gewest.*

*Desalniettemin rolde u voor de betongigant Extensa de rode looper uit toen die 35 ha grond kocht op de site van Tour & Taxis. U keurde overigens het omstreden bijzonder bestemmingsplan (BBP) goed, terwijl dat prestigeproject geen enkele sociale woning zal opleveren. Dat zou nochtans zeker niet het einde betekenen voor Extensa, een vastgoedochter van de holding Ackermans en Van Haaren, die betrokken was bij de Paradise Papers.*

*De keuzes die u nu maakt, zullen nog meer Brusselse gezinnen in de armoede duwen, aangezien u zelfs de huurprijzen niet begrenst.*

*U legt met andere woorden een antisociale begroting voor, die niet is afgestemd op de problemen waarmee de Brusselse gezinnen kampen.*

*De PTB zal deze begroting dan ook niet goedkeuren.*

*(Applaus bij PTB\*PVDA-GO!)*

Pourtant, cela n'aurait pas ruiné Extensa, filiale immobilière du holding Ackermans et Van Haaren, tristement célèbre pour son implication dans les Paradise Papers. Non, cela ne l'aurait pas ruinée !

Par contre, vos choix actuels vont continuer à ruiner les ménages bruxellois, qui ne pourront même pas bénéficier d'un plafonnement des loyers, mesure à laquelle votre gouvernement est fermement opposé. Nous avons pu entendre les arguments de Mme Fremault à ce sujet.

Le plafonnement des loyers pourrait pourtant offrir une belle bulle d'oxygène aux ménages bruxellois. On l'a vu à Paris récemment. D'ailleurs, la décision du gouvernement Macron d'annuler l'encadrement des loyers a rapidement eu des conséquences néfastes pour les locataires parisiens. Ainsi, Guillaume, qui venait de trouver un logement à Paris la veille de l'annulation des arrêtés, a vu son loyer passer en moins de 24 heures de 1.030 euros à 1.100 euros. Une différence de 70 euros, ce n'est pas la mer à boire, me direz-vous. Détrompez-vous, 70 euros, ce n'est pas rien quand on perçoit un salaire moyen et que l'on doit compter chaque euro pour terminer le mois.

En conclusion, nous constatons que vous nous présentez, en termes de logement, un budget antisocial, qui est tout sauf en phase avec l'urgence sociale à laquelle sont confrontés les ménages bruxellois.

Vous l'aurez compris, nous voterons contre votre budget.

*(Applaudissements sur les bancs du PTB\*PVDA-GO !)*

**M. le président.**- La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni.**- Vu l'heure tardive, je ne pense pas que l'assemblée s'attende à ce que je réponde in extenso à toutes les remarques et à toutes les questions.

*(Remarques)*

**M. Alain Maron (Ecolo).**- On ne s'y attend pas de toute façon...

**De voorzitter.**- De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College** *(in het Frans).*- *Gezien het late uur veronderstel ik dat er niet van mij verwacht wordt dat ik in mijn antwoord in detail tred.*

*(Opmerkingen)*

**De heer Alain Maron (Ecolo)** *(in het Frans).*- *Dat verwachtten we toch al niet...*



**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni.**- Vous savez, dans mon groupe, on me traite de "Cubain", car quand je commence mes discours, je peux tenir pendant des heures.

*(Colloques)*

Je m'efforcerai de m'en tenir à l'essentiel, en me référant à l'excellent rapport qui a été fait de nos travaux en commission, sur lesquels je reviendrai à la fin de mon intervention. La présidence de M. Picqué a d'ailleurs un bon effet sur l'ensemble de ces activités. J'ai une certaine expérience des commissions et parlements de ce pays et, dans celle-ci, l'on parvient à réaliser un vrai travail parlementaire.

Pour en revenir à l'essentiel, ce budget est le dixième budget à l'équilibre que je vous présente dans cette assemblée. Il reflète les ambitions de notre gouvernement.

Ayant entendu toutes les interventions, je réalise qu'une grande partie de ces ambitions sont un peu perdues dans le brouhaha du souci pointilleux de certains, lorsqu'ils critiquent ce budget ou débattent de celui-ci.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Des travaux d'une telle envergure n'avaient encore jamais été entrepris dans cette Région.*

*Le gouvernement n'avait encore jamais affecté de tels moyens au soutien des communes.*

*(poursuivant en français)*

Depuis quelques années déjà, nous dégageons tous les moyens nécessaires pour que toutes les communes puissent travailler correctement, avec des finances stabilisées. Je n'ai entendu personne l'évoquer, alors qu'il s'agit pourtant d'une véritable innovation, mais c'est la raison pour laquelle nous avons maintenant intégré le boni cumulé de toutes les communes dans notre résultat budgétaire. Dans ce pays, nous prenons de l'avance et, en tant qu'entité fédérée régionale, nous prenons la responsabilité de l'ensemble de l'entité 2, ce qui ne se fait ni en Flandre, ni en Wallonie.

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College (in het Frans).**- *Binnen mijn fractie word ik nochtans weleens "de Cubaan" genoemd, omdat ik uren kan doorgaan.*

*(Samenspraak)*

*Ik probeer mij tot het belangrijkste te beperken en verwijs naar het uitstekende verslag van de werkzaamheden in de commissie. Het voorzitterschap van de heer Picqué heeft overigens een positief effect op die werkzaamheden.*

*Dit is de tiende begroting in evenwicht die ik aan deze vergadering kan voorleggen. Ze weerspiegelt de ambities van de regering. Ik stel vast dat sommigen die ambities door hun pietluttige kritiek op de begroting niet meer zien.*

*(verder in het Nederlands)*

*Nog nooit zijn er zoveel grote werven opgestart in dit gewest.*

*Nog nooit heeft de regering zoveel middelen uitgetrokken om de gemeenten te ondersteunen.*

*(verder in het Frans)*

*Daar heb ik niemand over gehoord, terwijl het om een echte vernieuwing gaat. Het is de reden waarom we het gecumuleerde overschot van alle gemeenten in ons begrotingsresultaat hebben opgenomen. Daarmee lopen we binnen België voorop.*

*Toen ik nog voor een krant verslag uitbracht van de Brusselse gemeenteraden, ging het steevast over het enorme tekort bij bepaalde gemeenten. In 1995, toen ik in dit parlement in de oppositie zat, bestonden die tekorten nog steeds.*

*De voorbije zes jaar, en vooral tijdens deze regeerperiode, werd de ondersteuning van de gemeenten echter versneld, zodat ze op zijn minst een begroting in evenwicht hebben en allemaal goed kunnen functioneren.*

*Daarnaast was het lang geleden dat de structurele daling van de werkloosheid in Brussel zo lang aanhield.*

Lorsque je réalisais des comptes rendus des conseils communaux dans notre Région pour un grand journal néerlandophone, mes articles ne portaient que sur l'immense déficit de certaines de nos communes. Lorsque je suis arrivé dans ce parlement en 1995, au sein de l'opposition, nous connaissions toujours de gros problèmes de déficits communaux.

Et lorsque je suis devenu membre du gouvernement, cinq ans plus tard, ce problème persistait, mais se résorbait progressivement. Ce n'est toutefois qu'au cours de ces cinq ou six dernières années, et surtout pendant cette législature, que nous avons accéléré le rythme afin que les communes soient à l'équilibre ou en léger boni et que, dans l'ensemble de l'entité régionale, elles puissent toutes bien fonctionner.

Cela fait bien longtemps qu'une période de baisse structurelle aussi longue du chômage n'avait plus été observée à Bruxelles.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le taux de chômage continue à régresser systématiquement et le taux de chômage des jeunes diminue de manière spectaculaire et beaucoup plus nette que dans les autres villes du pays.*

*(poursuivant en français)*

Et cela, nous devons l'intégrer de plus en plus dans nos raisonnements. La fédéralisation a voulu que l'on se dirige vers une entité fédérée avec trois Régions. Or, nous avons la fâcheuse habitude, dans ce pays, et parfois au sein même de ce parlement, de comparer les chiffres des trois Régions. Je l'ai encore entendu aujourd'hui à de multiples reprises dans les interventions faites à la tribune. C'est une erreur.

*(Remarques de M. De Lille)*

En effet, vous êtes l'un des seuls à avoir fait la comparaison exacte, à savoir comparer les résultats économiques, de chômage ou de mobilité avec les villes de ce pays, dont nous sommes de loin la plus grande. Les résultats de la politique menée en Région de Bruxelles-Capitale doivent être comparés à ceux obtenus à Liège, Namur, Charleroi, Anvers, Gand, voire Malines.

*(verder in het Nederlands)*

Dat hebben we al jaren niet meer meegemaakt. De werkloosheid blijft systematisch dalen en ook de jeugdwerkloosheid neemt spectaculair af, veel meer dan in de andere steden van dit land. Dat is nog veel belangrijker.

*(verder in het Frans)*

*Daar zullen we vaker rekening mee moeten houden. Door de federalisering bestaan er drie gewesten naast elkaar. Binnen België en zelfs binnen dit parlement begaan we echter vaak de fout om de cijfers van die drie gewesten met elkaar te vergelijken.*

*(Opmerkingen van de heer De Lille)*

*U bent inderdaad een van de weinigen die de Brusselse cijfers vergeleek met die van andere Belgische steden.*

*(verder in het Nederlands)*

Die vergelijkingen blijken te kloppen.

*(verder in het Frans)*

*Ik leid eruit af dat we trots mogen zijn op het werk dat het Brusselse parlement, de regering, de gemeenten en de OCMW's hebben verricht.*

*Brussel is de crisis vlot te boven gekomen. Uit de begrotingsresultaten van 2017 blijkt dat we de bijzonder moeilijke economische situatie van na de aanslagen achter ons hebben gelaten.*

*(verder in het Nederlands)*

Ik heb dat hier zelfs niet meer gehoord. Dat is toch formidabel. Het betekent dat Brussel met een ongelooflijke veerkracht de economische crisis heeft overleefd die we moesten doorstaan na aanslagen die nog nooit in de Brusselse geschiedenis waren voorgekomen.

Als er over begrotingen en cijfers wordt gepraat, is het eigenaardig dat men zelfs niet heel even bij stilstaat bij het feit dat het Brussels Gewest een enorme veerkracht heeft vertoond en zich op korte tijd heeft hersteld. De cijfers van de toeristische sector zijn nog niet helemaal op hetzelfde niveau

*(poursuivant en néerlandais)*

*Ces comparaisons s'avèrent fondées.*

*(poursuivant en français)*

En comparant ces chiffres à d'autres, nous pouvons être fiers du travail accompli au sein de notre parlement, de notre gouvernement et de nos entités subordonnées, telles que les entités communales et les centres publics d'action sociale (CPAS).

Il faut reconnaître que nous avons aisément surmonté cette crise. Les résultats budgétaires de l'année 2017 montrent que nous sommes sortis d'une situation économique extrêmement pénible, due aux attentats.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Cela signifie que Bruxelles a survécu, avec une résilience incroyable, à la crise économique que nous avons traversée après ces attentats sans précédent dans l'histoire bruxelloise.*

*Les chiffres du secteur touristique n'ont pas encore atteint tout à fait le même niveau qu'avant les attentats, mais ils ne cessent de grimper.*

*(poursuivant en français)*

La problématique des tunnels a fait l'objet de longs débats, ainsi que d'une commission spéciale.

*(Applaudissements et remarques de M. De Wolf)*

Nos budgets nous permettent, sans devoir inventer trop d'astuces, d'intégrer un programme de rénovation des tunnels, qui avance à grande vitesse.

Le tunnel Montgomery a été rénové en deux ou trois mois. Le tunnel de la Porte de Hal fonctionne. La maîtrise de la fluidité du trafic à cet endroit, par la réduction à une bande de trafic durant la nuit pour effectuer les travaux, est acceptable.

*(Remarques de M. Chahid)*

**M. Vincent De Wolf (MR).**- Vous remplacez déjà M. Smet ?

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni.**- Cela vous plairait-il ?

als voor de aanslagen, maar gaan toch in stijgende lijn.

*(verder in het Frans)*

*Over de tunnels en de bijzondere onderzoekscommissie is veel gedebatteerd.*

*(Applaus en opmerkingen van de heer De Wolf)*

*Dankzij onze begroting is een snelle renovatie van de tunnels mogelijk. De Montgomerytunnel werd in twee tot drie maanden gerenoveerd. De Hallepoorttunnel is opnieuw open. De sturing van de verkeersstroom door 's nachts slechts een rijstrook beschikbaar te houden, is aanvaardbaar.*

*(Opmerking van de heer Chahid)*

**De heer Vincent De Wolf (MR)** *(in het Frans).*- *Vervangt u al de heer Smet?*

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College** *(in het Frans).*- *Zou u dat een*

**M. Vincent De Wolf (MR).**- Je vous écoute.

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni.**- Tous ces chantiers avancent. Les investissements nécessaires en termes de mobilité interne, c'est-à-dire les gros travaux de métro, dont il a été question durant des décennies au sein de ce parlement, sont programmés. Les choses avancent, même si ce n'est pas avec la rapidité souhaitée.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Les plans sont dessinés, les tracés délimités, les moyens inscrits au budget. Nous avançons pas à pas. Dans quelques années, ce ne sont plus des trams qui circuleront sur la jonction Nord-Midi, mais un métro performant.*

*(poursuivant en français)*

Certains quartiers font l'objet de projets fabuleux. La Région vient ainsi de racheter le site de Reyers, sur lequel des aménagements sont prévus au bénéfice des médias nationaux, que nous gardons ainsi à Bruxelles.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Un budget de 135 millions d'euros est inscrit pour ce projet, que personne n'a évoqué. Il s'agit d'un superbe nouveau quartier qui concentrera l'importante industrie des médias du pays.*

*(poursuivant en français)*

Vous n'avez pas évoqué les efforts que réalise le gouvernement dans la zone du canal. Celle-ci est pourtant redynamisée, notamment au travers des nombreux contrats de quartiers qui y sont développés et qui participent à la renaissance de ce quartier. Ils le remettent au cœur de la ville.

Pour revenir dans le registre de M. Smet, je signale que nous avons pris la décision d'acheter des bus électriques. Ces achats sont programmés.

*(Rumeurs)*

C'est un investissement important qui nous permettra de garantir un air un peu plus propre,

*goed idee vinden?*

**De heer Vincent De Wolf (MR)** *(in het Frans).*- *Ik luister naar wat u te vertellen hebt.*

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College** *(in het Frans).*- *Er zit schot in de werkzaamheden. De broodnodige investeringen in grote metrowerken zijn gepland. Het gaat vooruit, al mocht het misschien allemaal nog wat sneller.*

*(verder in het Nederlands)*

De plannen worden getekend, de tracés zijn afgebakend, de middelen worden ingeschreven. We gaan stap voor stap verder. Over enkele jaren rijden er geen trams meer op de noord-zuidverbinding, maar een performante metro. Het gaat vooruit!

*(verder in het Frans)*

*Voor bepaalde wijken hebben we geweldige plannen. Zo heeft het gewest de Reyerssite gekocht, zodat de nationale media in Brussel kunnen blijven.*

*(verder in het Nederlands)*

Men staat daar niet bij stil. 135 miljoen hebben we daarvoor uitgetrokken. Niemand heb ik horen zeggen dat het fantastisch is wat we daar doen: wij ontwikkelen daar een prachtige nieuwe wijk, waar de belangrijke media-industrie van ons land geconcentreerd is.

*(verder in het Frans)*

*Ik hoorde u evenmin over de inspanningen die de regering heeft geleverd in de Kanaalzone, die met tal van wijkcontracten nieuw leven werd ingeblazen.*

*De heer Smet zou daaraan toevoegen dat we beslist hebben om elektrische bussen te kopen. Die aankoop is vastgelegd.*

*(Rumoer)*

*Het gaat om een belangrijke investering die, ondanks de toename van het openbaar vervoer - die hard nodig is - de lucht minder zal vervuilen.*

malgré le développement des transports publics dont nous avons besoin.

*(Remarques)*

Il a également été beaucoup question de sécurité. Les caméras équipées de la technologie ANPR (Automatic Number Plate Recognition) ont été commandées. Le plan de déploiement mis sur pied par Mme Debaets nous permettra de renforcer notre action dans ce domaine. Ces caméras, qui serviront également à contrôler la zone de basse émission (LEZ), répartie sur dix-neuf communes - une première en Europe - aideront les zones de police à accroître la sécurité dans notre Région.

*(Remarques de M. Verstraete)*

*(poursuivant en néerlandais)*

*Dans un premier temps, ces caméras aideront à gérer la LEZ. Ensuite, elles seront sans aucun doute utilisées pour renforcer la sécurité dans notre ville. En réalité, nous réalisons à grande échelle ce qu'une ville emblématique comme Malines a accompli à une plus petite échelle sur son petit territoire, en collaboration avec vos deux formations politiques.*

*(poursuivant en français)*

Voilà ce que je désirais vous dire au préalable, avant d'aborder le détail des questions qui m'ont été posées.

S'agissant des quatorze millions d'euros de la Cocom, M. Colson, nous avons eu une discussion à ce propos en commission. La Cour des comptes a pointé ce problème.

Ces quatorze millions d'euros représentent un pourcentage de 1,4% du budget total des allocations familiales, qui s'élève à 1 milliard d'euros.

**M. Alain Maron (Ecolo).**- Ce montant correspond à la moitié de la dotation des CPAS et à la totalité du budget de la politique de lutte contre la pauvreté et le sans-abrisme de la Cocom.

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni (en néerlandais).**- *Vous devriez poser la question à votre collègue économiste.*

*(Opmerkingen)*

*Ook veiligheid is ruimschoots aan bod gekomen. De camera's met automatische nummerplaat-herkenning (ANPR) zijn besteld. Ze zijn een nuttig hulpmiddel voor de politiezones en zullen ook ingezet worden om de lage-emissiezone (LEZ) in de negentien gemeenten te controleren.*

*(Opmerkingen van de heer Verstraete)*

*(verder in het Nederlands)*

We gaan stap voor stap. Die camera's kunnen technisch perfect alles aan. Eerst plaatsen we ze om de lage-emissiezone te helpen beheren. Daarna zullen we ze ongetwijfeld gebruiken om de veiligheid in onze stad te verhogen. In feite doen wij op heel grote schaal wat een emblematische stad als Mechelen op kleine schaal, op haar kleine grondgebied de voorbije jaren heeft gedaan. Dat gebeurde overigens in samenwerking met uw beide politieke formaties. Met een beetje goede wil van beide kanten kan dat dus wel.

*(verder in het Frans)*

*Dat wou ik even kwijt voor ik in detail treed over de gestelde vragen.*

*Over die 14 miljoen euro van de GGC hadden we het al in de commissie, mijnheer Colson. Het Rekenhof wees op het probleem.*

*Dat bedrag vertegenwoordigt 1,4% van het totaalbudget voor de kinderbijslag, dat 1 miljard bedraagt.*

**De heer Alain Maron (Ecolo)** *(in het Frans).*- *Dat bedrag stemt overeen met de helft van de dotatie van de OCMW's en het totaalbudget voor het beleid ter bestrijding van armoede en dakloosheid van de GGC.*

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College.**- U moet dat aan uw collega vragen. Ik heb vernomen dat zij econoom is.

**M. Alain Maron (Ecolo).**- Demander à Mme Genot ? En fait, il faut être juriste ou économiste pour s'exprimer dans cette enceinte !

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni.**- Avec elle, on se comprend !

*(Sourires)*

**M. Alain Maron (Ecolo).**- Oui, j'en suis certain. Le cercle des juristes et économistes ne doit surtout pas s'ouvrir à d'autres personnes. Sans quoi, cet endroit risquerait de devenir un parlement !

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni.**- Le problème est dû au moment où les chiffres à inscrire au budget sont pris en considération. Sur des montants aussi gigantesques, des écarts de cet ordre de grandeur ne sont pas exceptionnels. Il existe donc un écart de 14 millions d'euros que personne ne conteste et que la Cour des comptes a également pointé.

Pour répondre à M. Verstraete, les solutions sont au nombre de trois.

Premièrement, lorsque les estimations réalisées sont, pour l'une, trop haute et, pour l'autre, trop basse, les chiffres nominaux et réels sont déterminés à la fin du parcours.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Les dernières estimations montrent à nouveau une fluctuation, en vertu de laquelle ce montant de quatorze millions d'euros ne joue pas un rôle tellement important. Disons que nous verrons bien ce qui se passera.*

**M. Alain Maron (Ecolo).**- Nous nous parlons entre non-économistes.

*(Sourires)*

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni** *(en néerlandais)*.- *Nous n'avons pas beaucoup de possibilités de vérifier les chiffres qui nous sont fournis.*

*Une première possibilité est que la situation se stabilise d'elle-même. Une deuxième est que nous*

**De heer Alain Maron (Ecolo)** *(in het Frans)*.- *Aan mevrouw Genot? Je moet inderdaad jurist of econoom zijn om hier wat te mogen zeggen!*

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College** *(in het Frans)*.- *Met mevrouw Genot kom ik overeen.*

*(Vrolijkheid)*

**De heer Alain Maron (Ecolo)** *(in het Frans)*.- *Dat zal best. Wie geen econoom of jurist is, komt er niet in, anders zou het hier weleens op een parlement kunnen gaan lijken!*

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College** *(in het Frans)*.- *Het probleem dook op op het ogenblik dat de begrotingscijfers in overweging werden genomen. Op zo'n grote bedragen is een dergelijke afwijking niet uitzonderlijk. Niemand betwist bovendien dat dat verschil van 14 miljoen er is.*

*Er zijn drie mogelijke oplossingen. Om te beginnen worden de reële cijfers pas aan het einde van de rit bepaald.*

*(verder in het Nederlands)*

Ik geef een voorbeeld. De laatste ramingen die we kregen, vertoonden weer een schommeling, waardoor dat bedrag van 14 miljoen euro niet zo'n grote rol speelt. Laten we aannemen dat we wel zullen zien wat er gebeurt.

**De heer Alain Maron (Ecolo)** *(in het Frans)*.- *Als niet-economen onder elkaar.*

*(Vrolijkheid)*

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College.**- We hebben dat niet zelf in de hand. De cijfers worden ons aangeleverd. We hebben bovendien niet veel mogelijkheden om die cijfers te verifiëren. We zullen dus zien wat het wordt.

*devions boucher le trou, ce qui est possible de deux manières. La première consiste à réduire les dépenses et à se serrer la ceinture.*

*(poursuivant en français)*

Soyons sérieux, le budget de la Cocom est constitué de telle façon qu'il n'est pas facile de compresser davantage les dépenses prévues. Nous le savons tous depuis des années.

*(poursuivant en néerlandais)*

*C'est donc une hypothèse peu probable.*

*(poursuivant en français)*

La deuxième possibilité consiste à prélever des moyens supplémentaires dans le budget de la Région.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Cela signifie que la Région doit, au besoin, prévoir des moyens supplémentaires à l'ajustement, afin de maintenir l'équilibre.*

*(poursuivant en français)*

Je crois que tout le monde est rassuré. À ceux et celles qui sont attachés aux compétences de la Cocom, je puis assurer que le gouvernement n'a pas l'intention de comprimer davantage ces budgets. Si cela devait s'avérer nécessaire, la Région interviendrait afin que la situation reste à l'équilibre.

Concernant les allocations familiales, nous avons analysé les chiffres de manière approfondie ainsi que les différents scénarios envisageables.

**M. Alain Maron (Ecolo).**- Quand aurons-nous accès à ces chiffres ?

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni.**- Ayez un peu de patience.

**M. Alain Maron (Ecolo).**- M. Colson vous a adressé la même demande et il n'est pas économiste non plus.

Een eerste mogelijkheid is dat de situatie vanzelf stabiliseert. Een tweede mogelijkheid is dat we het gat moeten dichtrijden. Dat kan op twee manieren. De eerste is door minder uit te geven en de broeksriem aan te halen.

*(verder in het Frans)*

*De begroting van de GGC is echter zo samengesteld dat het moeilijk wordt om nog minder uit te geven. Dat weten we al jaren.*

*(verder in het Nederlands)*

Ik denk dat de kans heel klein is dat we dat doen.

*(verder in het Frans)*

*De tweede oplossing is dat we bijkomende middelen uit de gewestbegroting halen.*

*(verder in het Nederlands)*

Als dat nodig is, moet het gewest bij de aanpassing middelen vrijmaken en toevoegen, zodat het evenwicht behouden blijft. Zo eenvoudig is dat.

*(verder in het Frans)*

*De regering is in elk geval niet van plan om het budget van de GGC verder af te bouwen. Mocht dat nodig zijn, dan komt het gewest tussen om het evenwicht te bewaren.*

*Voor de kinderbijslag heb ik de cijfers en de mogelijke scenario's grondig bestudeerd.*

**De heer Alain Maron (Ecolo)** *(in het Frans).*- *Wanneer krijgen wij die cijfers?*

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College** *(in het Frans).*- *U moet nog even geduld oefenen.*

**De heer Alain Maron (Ecolo)** *(in het Frans).*- *De heer Colson, die ook al geen econoom is, stelde dezelfde vraag.*

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni.**- M. Colson possède une connaissance fine de la sociologie bruxelloise.

La divergence de vues est indéniable.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Si nous menions un débat sur le sujet, nous aurions tôt fait de constater qu'il existe une tendance qui aspire à un montant de base plus élevé avec moins de corrections sociales, et une autre qui aspire précisément à l'inverse.*

*(poursuivant en français)*

C'est là que le débat se joue.

Deuxième élément : on se réfère toujours aux deux autres Régions quand une grande réforme est annoncée en fanfare. Mais soyons sérieux : les deux Régions préconisent une réforme qui ne s'appliquera qu'aux enfants nés après le 1<sup>er</sup> janvier 2019.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Ils sont peu nombreux.*

*(poursuivant en français)*

Pour la grande majorité des enfants, qui sont déjà inscrits dans le système des allocations familiales, aucun changement particulier n'interviendra le 1<sup>er</sup> janvier 2019.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le seul changement concerne les nouveau-nés.*

*(poursuivant en français)*

Le nouveau système s'appliquera uniquement aux enfants nés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2019. Les personnes concernées par le nouveau système n'auront même pas connu le précédent. Au bout du compte, personne ne notera donc la moindre différence.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Il faut que vous gardiez cela à l'esprit.*

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College** *(in het Frans).*- *De heer Colson heeft een grondige kennis van de sociale situatie in Brussel.*

*De meningen zijn verdeeld.*

*(verder in het Nederlands)*

Niemand kan dat ontkennen. Ik denk trouwens dat als we hierover een debat zouden houden, we heel snel zouden vaststellen dat er een strekking is die neigt naar een hoog basisbedrag met minder sociale correcties, of net naar veel sociale correcties en een lager basisbedrag.

*(verder in het Frans)*

*Daarnaast wordt er bij de aankondiging van een hervorming altijd naar de andere gewesten gekeken. De hervorming van de andere gewesten is echter maar van toepassing voor kinderen die vanaf 1 januari 2019 worden geboren.*

*(verder in het Nederlands)*

Dat zijn er niet veel.

*(verder in het Frans)*

*Voor de meerderheid van de kinderen verandert er op 1 januari 2019 niets.*

*(verder in het Nederlands)*

Alles blijft ongeveer hetzelfde, behalve voor de pasgeborenen.

*(verder in het Frans)*

*Wie onder het nieuwe systeem valt, zal het oude nooit gekend hebben. Niemand zal dus het verschil merken.*

*(verder in het Nederlands)*

U moet dat goed voor ogen houden.



**M. Alain Maron (Ecolo).**- Comment expliquer que l'instauration du nouveau système prenne tellement de temps, si la différence entre l'ancien et le nouveau système est à ce point négligeable ?

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni.**- En définitive, les nuances se font un peu à la marge. Je ne dis cependant pas qu'elles sont négligeables. Elles peuvent en effet être importantes dans notre Région, qui compte la population la plus jeune du pays et connaît un boom démographique.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Je ne dis pas que les différences sont négligeables, mais il ne faut pas non plus exagérer.*

*(poursuivant en français)*

Nous sommes face à des opinions divergentes. Nous devons essayer de placer les curseurs au bon endroit, ce qui n'est pas chose aisée.

La volonté du gouvernement est d'y parvenir, en évitant toute influence extérieure.

*(Remarques)*

*Y compris des autres Régions.*

**M. Alain Maron (Ecolo).**- L'influence de présidents de parti ?

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni.**- Mais le plus important de tout...

**M. Alain Maron (Ecolo).**- L'influence de non-économistes !

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni** *(en néerlandais).*- *Si je devais décerner un prix à la personne la plus comique, il vous irait certainement !*

*(poursuivant en français)*

Il est primordial d'éviter que le système devienne incohérent. Je peux me prévaloir d'une certaine expérience des processus fiscaux et des mécanismes de paiement envers un large public pour vous inviter à la prudence. En effet, nous

**De heer Alain Maron (Ecolo)** *(in het Frans).*- *Waarom duurt het dan zo lang om het nieuwe systeem in te voeren?*

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College** *(in het Frans).*- *De verschillen kunnen nog relatief groot zijn in het Brussels Gewest, dat de jongste bevolking van het land telt en een snelle demografische ontwikkeling doormaakt.*

*(verder in het Nederlands)*

Ik zeg niet dat het onbelangrijk is, maar laten we ook niet overdrijven.

*(verder in het Frans)*

*De meningen zijn verdeeld, maar de regering wil een sluitend systeem uitwerken zonder zich te laten sturen door invloeden van buitenaf.*

*(Opmerkingen)*

*(verder in het Nederlands)*

Ook van de andere gewesten.

**De heer Alain Maron (Ecolo)** *(in het Frans).*- *Beïnvloeding door partijvoorzitters?*

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College** *(in het Frans).*- *Het belangrijkste van al echter...*

**De heer Alain Maron (Ecolo)** *(in het Frans).*- *Is de invloed van niet-economen!*

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College.**- Als ik ooit een prijs zou moeten uitreiken voor de grootste komiek, dan zou die zeker naar u gaan!

*(verder in het Frans)*

*We moeten koste wat het kost voorkomen dat het systeem incoherent wordt. Ik heb voldoende ervaring met belastingsprocessen en betalingsmechanismen ten behoeve van een groot publiek en wil u daarom tot voorzichtigheid aanmanen. De*

faisons face, déjà, à une situation assez compliquée, puisque la Flandre et la Wallonie optent pour une mécanique informatisée jusque dans les moindres détails. Il serait insensé d'instaurer notre propre mécanique alors que nous disposons pour cela des moyens les plus réduits.

Comme je l'ai dit à de multiples reprises à mes collègues du gouvernement, je préfère le moins de changements possible. Laissons d'abord faire les autres Régions, laissons-les stabiliser leur système et veillons surtout à ce qu'il n'y ait pas de couac dans le transfert de la compétence et des mécaniques au sein de notre Région.

N'oublions pas que, pour une très grande partie de nos familles, et surtout les familles précarisées, les allocations familiales sont d'une importance vitale pour pouvoir joindre les deux bouts.

Au lieu de nous perdre dans des chamailleries partisans et politiciennes, nous devrions avoir pour ambition de veiller à que ce transfert s'opère sans heurts. Quoi qu'il arrive, le gouvernement fera le nécessaire.

**Mme Liesbet Dhaene (N-VA) (en néerlandais).**- *Cela signifie-il que Bruxelles est seule à rester dans le système fédéral, ou l'inverse ?*

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni (en néerlandais).**- *Le système actuel fonctionne.*

**Mme Liesbet Dhaene (N-VA) (en néerlandais).**- *Les caisses d'allocations familiales estiment que le risque d'interruption de la continuité est plus élevé si nous ne sortons pas du système avec les deux autres Régions.*

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni (en néerlandais).**- *Comment serait-il possible de compromettre un système qui fonctionne bien en ne s'alignant pas sur deux systèmes qui changent ?*

**Mme Liesbet Dhaene (N-VA) (en néerlandais).**- *Les caisses d'allocations familiales pointent ce risque.*

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni (en néerlandais).**- *Quel est*

*toestand is immers al vrij ingewikkeld omdat Vlaanderen en Wallonië opteren voor een uitermate gedetailleerd informaticasysteem. Het zou geen steek houden om met uiterst beperkte middelen een eigen systeem uit te bouwen.*

*Ik geef de voorkeur aan zo weinig mogelijk veranderingen. Laten we kijken hoe de andere gewesten het doen en er vooral voor zorgen dat er geen problemen zijn met de bevoegdheids-overdracht en de systemen in het Brussels Gewest.*

*We mogen niet vergeten dat een groot deel van de gezinnen de kinderbijslag nodig hebben om de eindjes aan elkaar te knopen.*

*In plaats van het over de (partij)politieke boeg te gooien, moet het onze ambitie zijn om de overdracht vlekkeloos te organiseren.*

**Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).**- *Betekent dit dat alleen Brussel in het federale systeem blijft, terwijl de anderen eruit stappen of betekent dat het omgekeerde?*

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College.**- *Het huidige systeem draait.*

**Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).**- *Volgens de kinderbijslagfondsen is het risico op een verstoring van de continuïteit groter als we niet samen met de twee andere gewesten uit het systeem stappen.*

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College.**- *Ik zie niet in hoe je een goed draaiend systeem in gevaar kunt brengen door je niet aan te passen aan twee systemen die veranderd worden.*

**Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).**- *In de brief van de kinderbijslagfondsen wordt op dit risico gewezen.*

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College.**- *Wat is precies het probleem?*

*exactement le problème ?*

**Mme Liesbet Dhaene (N-VA)** *(en néerlandais)*.- *Le système fédéral est totalement différent des systèmes flamand et wallon.*

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni** *(en néerlandais)*.- *Le système fédéral existe. Tout ce qu'il faut faire, c'est le laisser fonctionner.*

**Mme Liesbet Dhaene (N-VA)** *(en néerlandais)*.- *Le système fédéral va disparaître, sauf pour Bruxelles.*

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni** *(en néerlandais)*.- *Personne ne s'est jamais plaint du système de paiement. Ce n'est que si l'on commence à modifier le système que l'on risque l'embrouillamini.*

**Mme Liesbet Dhaene (N-VA)** *(en néerlandais)*.- *Ce n'est pas ce qu'affirment les caisses d'allocations familiales.*

**M. Guy Vanhengel, ministre et membre du Collège réuni**.- Un élément qui mérite d'être souligné est notre réforme fiscale. Nous avons réalisé un travail précurseur à ce niveau, comme le démontrent les chiffres cités par M. de Clippele. Nous tenons la barre et notre système fonctionne. Personne n'a commenté la sympathique campagne que nous menons avec les personnages Fiks et Bruxs pour expliquer la réforme fiscale aux Bruxellois.

M. de Clippele, qui fait partie de l'opposition dans ce parlement, est le seul à être intervenu pour dire qu'elle fonctionne.

*(Remarques de M. Maron)*

*(poursuivant en néerlandais)*

*C'est une chose qui me préoccupe beaucoup et qui m'a troublé tout au long de cette journée. Ceux qui s'adonnent aux petits jeux politiques ne réalisent pas suffisamment que l'opinion publique ne distingue finalement plus qui fait partie de la majorité ou de l'opposition.*

**Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA)**.- Het federale systeem is helemaal anders dan het systeem van Wallonië en Vlaanderen. Als wij het federale systeem niet veranderen, zal het voor de kinderbijslagfondsen...

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College**.- Het federale systeem bestaat. Je hoeft het federale systeem alleen maar te laten draaien.

**Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA)**.- Het federale systeem zal niet meer bestaan. Het zal alleen nog maar voor Brussel bestaan.

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College**.- Niemand heeft ooit geklaagd over het uitbetalingssysteem. Het is als je het systeem begint te veranderen, dat er gevaar is dat alles in de soep draait.

**Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA)**.- Dat is niet wat de kinderbijslagfondsen beweren.

**De heer Guy Vanhengel, minister en lid van het Verenigd College** *(in het Frans)*.- *Uit de cijfers van de heer de Clippele blijkt dat we met onze belastinghervorming een pioniersrol hebben gespeeld. Niemand had commentaar op onze sympathieke Fiks- en Bruxscampagne die de Brusselaars vertelt wat de hervorming inhoudt.*

*Oppositielid de Clippele was de enige die het woord nam, om te zeggen dat de campagne werkt.*

*(Opmerkingen van de heer Maron)*

*(verder in het Nederlands)*

Dat is iets waar ik bijzonder om bekommerd ben en dat heeft me vandaag ook weer de hele tijd getroebleerd. Aan mijn partijgenoten en aan mijn collega's in de regering zeg ik het vaak: in het partijpolitieke spel heeft men onvoldoende door dat de publieke opinie uiteindelijk niet meer weet wie deel uitmaakt van de oppositie of van de meerderheid.

*(verder in het Frans)*

*(poursuivant en français)*

L'opinion publique ne sait plus qui est dans la majorité et qui est dans l'opposition, car chaque parti est quelque part dans la majorité et quelque part dans l'opposition.

*(Applaudissements sur les bancs du PS)*

La situation est devenue complètement confuse. La seule chose que l'opinion publique retient, c'est que tous les élus se chamaillent. De ce fait, elle ne comprend plus très bien ce qui les occupe, ce qui avance et ce qui coince.

J'en reviens à notre commission. M. le président, sous votre présidence, on ne se chamaille plus.

*(Remarques de M. De Bock)*

Nous sommes parvenus à créer un climat de travail où l'on s'écoute et où l'on retient les bons arguments, d'où qu'ils viennent, pour les développer et produire une ordonnance qui a pour vocation d'améliorer la situation.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Pourquoi ne serait-ce pas possible, par-delà le clivage entre majorité et opposition ?*

*(poursuivant en français)*

Si nous parvenions à travailler davantage en ce sens, ce serait tout bénéfique pour notre image.

*(Applaudissements nourris sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.**- La discussion générale conjointe est close.

#### *Discussions des articles*

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles et du tableau budgétaire du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2017 (n<sup>os</sup> A-589/1 et 2 – 2017/2018).

*De publieke opinie weet niet meer wie tot de meerderheid of de oppositie behoort, want elke partij zit ergens in de meerderheid en ergens in de oppositie.*

*(Applaus bij de PS)*

*Het is uitermate verwarrend. Het enige dat de publieke opinie onthoudt, is dat politici voortdurend zitten te duvelen. Daardoor begrijpt ze niet meer waar ze precies mee bezig zijn.*

*Onder uw voorzitterschap wordt er in onze commissie niet meer geduvel, mijnheer de voorzitter.*

*(Opmerkingen van de heer De Bock)*

*We zijn erin geslaagd een werkklimaat tot stand te brengen waarin geluisterd wordt en goede argumenten worden aangebracht om tot een ordonnantie te komen die de toestand verbetert.*

*(verder in het Nederlands)*

Waarom zouden we dat niet doen? Dat kan over meerderheid en oppositie heen.

*(verder in het Frans)*

*Vaker in die zin werken, zou ons imago ten goede komen.*

*(Levendig applaus bij de meerderheid)*

**De voorzitter.**- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

#### *Artikelsgewijze besprekingen*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen en de begrotingstabel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2017 (nrs. A-589/1 en 2 – 2017/2018).

*Tableau budgétaire*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 6*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles et du tableau budgétaire du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2017 (n<sup>os</sup> A-590/1 et 2 – 2017/2018).

*Tableau budgétaire*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 38*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

*Begrotingstabel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 6*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen en de begrotingstabel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2017 (nrs. A-590/1 en 2 – 2017/2018).

*Begrotingstabel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 38*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles et du tableau budgétaire du projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2018 (n<sup>os</sup> A-591/1 et 2 – 2017/2018).

*Tableau budgétaire*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 26*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles et du tableau budgétaire du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2018 (n<sup>os</sup> A-592/1 et 2 – 2017/2018).

*Tableau budgétaire*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

We zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen en de begrotingstabel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. A-591/1 en 2 – 2017/2018).

*Begrotingstabel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 26*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen en de begrotingstabel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. A-592/1 en 2 – 2017/2018).

*Begrotingstabel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Adopté.

*Articles 2 à 125*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles et du tableau budgétaire du projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2018 (n<sup>os</sup> A-594/1 et 2 – 2017/2018).

*Tableau budgétaire*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 4*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles et du tableau budgétaire du projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2018 (n<sup>os</sup> A-595/1 et 2 – 2017/2018).

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 125*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen en de begrotingstabel van het ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. A-594/1 en 2 – 2017/2018).

*Begrotingstabel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 4*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van verordening.

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen en de begrotingstabel van het ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. A-595/1 en 2 – 2017/2018).

*Tableau budgétaire*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 5*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

**M. le président.**- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2017 (n<sup>os</sup> B-95/1 et 2 – 2017/2018).

*Tableau budgétaire*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 et 3*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

*Begrotingstabel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 5*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van verordening.

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2017 (nrs. B-95/1 en 2 – 2017/2018).

*Begrotingstabel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 en 3*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.



Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**M. le président.**- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2017 (n<sup>os</sup> B-96/1, 2 et 3 – 2017/2018).

*Tableau budgétaire*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 5*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**M. le président.**- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2018 (n<sup>os</sup> B-97/1 et 2 – 2017/2018).

*Tableau budgétaire*

Pas d'observation ?

Adopté.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2017 (nrs. B-96/1, 2 en 3 – 2017/2018).

*Begrotingstabel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 5*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. B-97/1 en 2 – 2017/2018).

*Begrotingstabel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 4*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**M. le président.**- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant le Budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2018 (n<sup>os</sup> B-98/1, 2 et 3 – 2017/2018).

*Tableau budgétaire*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 12*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- La séance est suspendue à 17h58.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 4*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. B-98/1, 2 en 3 – 2017/2018).

*Begrotingstabel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 12*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- De vergadering wordt geschorst om 17.58 uur.

- La séance est reprise à 20h21.

## VOTES NOMINATIFS

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance visant à modifier certaines dispositions relatives à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait (n<sup>os</sup> B-100/1 et 2 – 2017/2018).

Il est procédé au vote.

### RÉSULTAT DU VOTE 1

85 membres sont présents.  
49 répondent oui dans le groupe linguistique français.  
16 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.  
20 s'abstiennent.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 17 juin 2016 entre la Communauté flamande, la Région wallonne, la Commission communautaire commune et la Communauté germanophone concernant la transposition dans la législation des prestations familiales de la directive 2011/98/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 établissant une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays tiers à résider et à travailler sur le territoire d'un État membre et établissant un socle commun de droits pour les travailleurs issus de pays tiers qui résident légalement dans un État membre (n<sup>os</sup> B-101/1 et 2 – 2017/2018).

- De vergadering wordt hervat om 20.21 uur.

## NAAMSTEMMINGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie strekkende tot het wijzigen van een aantal bepalingen betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade (nrs. B-100/1 en 2 – 2017/2018).

Tot stemming wordt overgegaan.

### UITSLAG VAN DE STEMMING 1

85 leden zijn aanwezig.  
49 antwoorden ja in de Franse taalgroep.  
16 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.  
20 onthouden zich.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 17 juni 2016 tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Duitstalige Gemeenschap houdende omzetting in de gezinsbijslagwetgeving van richtlijn 2011/98/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende één enkele aanvraagprocedure voor een gecombineerde vergunning voor onderdanen van derde landen om te verblijven en te werken op het grondgebied van een lidstaat alsmede inzake een gemeenschappelijk pakket rechten voor werknemers uit derde landen die legaal in een lidstaat verblijven (nrs. B-101/1 en 2 – 2017/2018).

Il est procédé au vote.

### RÉSULTAT DU VOTE 2

85 membres sont présents.  
68 répondent oui dans le groupe linguistique français.  
17 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2017 (n<sup>os</sup> B-95/1 et 2 - 2017/2018).

Il est procédé au vote.

### RÉSULTAT DU VOTE 3

85 membres sont présents.  
41 répondent oui dans le groupe linguistique français.  
10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.  
27 répondent non dans le groupe linguistique français.  
7 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2017 (n<sup>os</sup> B-96/1, 2 et 3 - 2017/2018).

Tot stemming wordt overgegaan.

### UITSLAG VAN DE STEMMING 2

85 leden zijn aanwezig.  
68 antwoorden ja in de Franse taalgroep.  
17 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2017 (nrs. B-95/1 en 2 – 2017/2018).

Tot stemming wordt overgegaan.

### UITSLAG VAN DE STEMMING 3

85 leden zijn aanwezig.  
41 antwoorden ja in de Franse taalgroep.  
10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.  
27 antwoorden neen in de Franse taalgroep.  
7 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2017 (nrs. B-96/1, 2 en 3 – 2017/2018).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE 4

85 membres sont présents.  
41 répondent oui dans le groupe linguistique français.  
10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.  
27 répondent non dans le groupe linguistique français.  
7 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2018 (n<sup>os</sup> B-97/1 et 2 – 2017/2018).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE 5

85 membres sont présents  
41 répondent oui dans le groupe linguistique français.  
10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.  
27 répondent non dans le groupe linguistique français.  
7 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING 4

85 leden zijn aanwezig.  
41 antwoorden ja in de Franse taalgroep.  
10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.  
27 antwoorden neen in de Franse taalgroep.  
7 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. B-97/1 en 2 – 2017/2018).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING 5

85 leden zijn aanwezig.  
41 antwoorden ja in de Franse taalgroep.  
10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.  
27 antwoorden neen in de Franse taalgroep.  
7 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie

contenant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2018 (n<sup>os</sup> B-98/1, 2 et 3 - 2017/2018).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE 6

85 membres sont présents.  
41 répondent oui dans le groupe linguistique français.  
10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.  
27 répondent non dans le groupe linguistique français.  
7 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

*(Applaudissements)*

**M. le président.**- La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- *La séance est levée à 20h24.*

houdende de algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2018 (nrs. B-98/1, 2 en 3 – 2017/2018).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING 6

85 leden zijn aanwezig.  
41 antwoorden ja in de Franse taalgroep.  
10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.  
27 antwoorden neen in de Franse taalgroep.  
7 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

*(Applaus)*

**De voorzitter.**- De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 20.24 uur.*

**DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS / DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN****STEMMING 1 / VOTE 1****Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Ja	49	Oui
----	----	-----

Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Céline Delforge, Bea Diallo, Christos Doukeridis, Caroline Désir, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Zoé Genot, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Evelyne Huytebroeck, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Zahoor Ellahi Manzoor, Alain Maron, Joëlle Milquet, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Arnaud Pinxteren, Magali Plovie, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Sevket Temiz, Barbara Trachte, Julien Uyttendaele, Michaël Vossaert, Kenza Yacoubi, Julie de Grootte, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe, Emin Özkara.

**Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais**

Ja	16	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Bruno De Lille, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Annemie Maes, Cielte Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Arnaud Verstraete, Khadija Zamouri.

**Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Onthoudingen	19	Abstentions
--------------	----	-------------

Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Alain Courtois, Armand De Decker, Vincent De Wolf, Alain Destexhe, Willem Draps, Dominique Dufourny, Mathilde El Bakri, Claire Geraets, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Mahinur Ozdemir, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbrauwhe, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele.

**Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais**

Onthouding	1	Abstention
------------	---	------------

Dominiék Lootens-Stael.

---

## STEMMING 2 / VOTE 2

### Frans taalgroep / Groupe linguistique français

Ja	68	Oui
----	----	-----

Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Eric Bott, Jacques Brotchi, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Alain Courtois, Emmanuel De Bock, Armand De Decker, Vincent De Wolf, Céline Delforge, Alain Destexhe, Bea Diallo, Christos Doulkeridis, Willem Draps, Dominique Dufourny, Caroline Désir, Mathilde El Bakri, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Zoé Genot, Claire Geraets, Marc-Jean Ghysse, Amet Gjanaj, Evelyne Huytebroeck, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Zahoor Ellahi Manzoor, Alain Maron, Joëlle Milquet, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Arnaud Pinxteren, Magali Plovie, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevket Temiz, Barbara Trachte, Julien Uyttendaele, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwhede, Michaël Vossaert, Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Julie de Groot, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe, Emin Özkara.

### Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	17	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Bruno De Lille, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Cielkje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Arnaud Verstraete, Khadija Zamouri.



**STEMMING 3 / VOTE 3****Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Ja	41	Oui
----	----	-----

Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Bea Diallo, Caroline Désir, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysseles, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Zahoor Ellahi Manzoor, Joëlle Milquet, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Sevket Temiz, Julien Uyttendaele, Michaël Vossaert, Kenza Yacoubi, Julie de Groote, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe, Emin Özkara.

**Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais**

Ja	10	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Carla Dejonghe, Paul Delva, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Jef Van Damme, Khadija Zamouri.

**Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Neen	27	Non
------	----	-----

Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Alain Courtois, Armand De Decker, Vincent De Wolf, Céline Delforge, Alain Destexhe, Christos Doukeridis, Willem Draps, Dominique Dufourny, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Evelyne Huytebroeck, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Alain Maron, Mahinur Ozdemir, Arnaud Pinxteren, Magali Plovie, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwhede, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele.

**Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais**

Neen	7	Non
------	---	-----

Bruno De Lille, Liesbet Dhaene, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Cieltje Van Achter, Johan Van den Driessche, Arnaud Verstraete.

---

**STEMMING 4 / VOTE 4**

**Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Ja	41	Oui
----	----	-----

Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Bea Diallo, Caroline Désir, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysse, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Zahoor Ellahi Manzoor, Joëlle Milquet, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Sevket Temiz, Julien Uyttendaele, Michaël Vossaert, Kenza Yacoubi, Julie de Groot, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe, Emin Özkara.

**Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais**

Ja	10	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Carla Dejonghe, Paul Delva, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Jef Van Damme, Khadija Zamouri.

**Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Neen	27	Non
------	----	-----

Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Alain Courtois, Armand De Decker, Vincent De Wolf, Céline Delforge, Alain Destexhe, Christos Doukeridis, Willem Draps, Dominique Dufourny, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Evelyne Huytebroeck, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Alain Maron, Mahinur Ozdemir, Arnaud Pinxteren, Magali Plovie, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwhede, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele.

**Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais**

Neen	7	Non
------	---	-----

Bruno De Lille, Liesbet Dhaene, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Cielte Van Achter, Johan Van den Driessche, Arnaud Verstraete.

**STEMMING 5 / VOTE 5****Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Ja	41	Oui
----	----	-----

Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Bea Diallo, Caroline Désir, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysseles, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Zahoor Ellahi Manzoor, Joëlle Milquet, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Sevket Temiz, Julien Uyttendaele, Michaël Vossaert, Kenza Yacoubi, Julie de Groote, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe, Emin Özkara.

**Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais**

Ja	10	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Carla Dejonghe, Paul Delva, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Jef Van Damme, Khadija Zamouri.

**Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Neen	27	Non
------	----	-----

Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Alain Courtois, Armand De Decker, Vincent De Wolf, Céline Delforge, Alain Destexhe, Christos Doukeridis, Willem Draps, Dominique Dufourny, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Evelyne Huytebroeck, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Alain Maron, Mahinur Ozdemir, Arnaud Pinxteren, Magali Plovie, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwhede, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele.

**Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais**

Neen	7	Non
------	---	-----

Bruno De Lille, Liesbet Dhaene, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Cielkje Van Achter, Johan Van den Driessche, Arnaud Verstraete.

---

**STEMMING 6 / VOTE 6**

**Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Ja	41	Oui
----	----	-----

Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Bea Diallo, Caroline Désir, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysse, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Zahoor Ellahi Manzoor, Joëlle Milquet, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Sevket Temiz, Julien Uyttendaele, Michaël Vossaert, Kenza Yacoubi, Julie de Groote, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe, Emin Özkara.

**Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais**

Ja	10	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Carla Dejonghe, Paul Delva, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Jef Van Damme, Khadija Zamouri.

**Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Neen	27	Non
------	----	-----

Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Alain Courtois, Armand De Decker, Vincent De Wolf, Céline Delforge, Alain Destexhe, Christos Doukeridis, Willem Draps, Dominique Dufourny, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Evelyne Huytebroeck, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Alain Maron, Mahinur Ozdemir, Arnaud Pinxteren, Magali Plovie, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwhede, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele.

**Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais**

Neen	7	Non
------	---	-----

Bruno De Lille, Liesbet Dhaene, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Cieltje Van Achter, Johan Van den Driessche, Arnaud Verstraete.